

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, MARCH 27, 2002

OTTAWA, LE MERCREDI 27 MARS 2002

Statutory Instruments 2002

Textes réglementaires 2002

SOR/2002-115 to 126 and SI/2002-54 to 58

DORS/2002-115 à 126 et TR/2002-54 à 58

Pages 684 to 759

Pages 684 à 759

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 2, 2002 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Communication Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2002-115 5 March, 2002

Enregistrement  
DORS/2002-115 5 mars 2002

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Order 2002-87-01-01 Amending the Domestic  
Substances List**

**Arrêté 2002-87-01-01 modifiant la Liste intérieure**

Whereas the Minister of the Environment has been provided with information under section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup> in respect of the substances that are the subjects of this Order;

Attendu que le ministre de l'Environnement a reçu, sous le régime de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup> des renseignements concernant les substances visées par le présent arrêté;

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that the substances have been manufactured in or imported into Canada in excess of the quantity prescribed under the *New Substances Notification Regulations* by the person who provided the information;

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé sont convaincus que les substances ont été fabriquées au Canada ou importées, par la personne qui a fourni les renseignements, en une quantité supérieure à celle prévue au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*;

Whereas the period for assessing the information under section 83 of that Act has expired;

Attendu que le délai d'évaluation prévu à l'article 83 de cette loi est expiré;

And whereas no conditions under paragraph 84(1)(a) of that Act in respect of the substances remain in effect;

Attendu que les substances ne sont assujetties à aucune condition fixée aux termes de l'alinéa 84(1)a) de cette loi,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2002-87-01-01 Amending the Domestic Substances List*.

À ces causes, en vertu du paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2002-87-01-01 modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Ottawa, March 4, 2002

Ottawa, le 4 mars 2002

David Anderson  
Minister of the Environment

Le ministre de l'Environnement,  
David Anderson

**ORDER 2002-87-01-01 AMENDING  
THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

**ARRÊTÉ 2002-87-01-01 MODIFIANT  
LA LISTE INTÉRIEURE**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

**1. Part 1 of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:**

**1. La partie 1 de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

52338-87-1 T 68299-40-1 N 68954-09-6 N 98516-30-4 N  
143090-77-1 N 198784-92-8 N 198784-93-9 N 198784-94-0 N  
198784-95-1 N 210555-92-3 N

52338-87-1 T 68299-40-1 N 68954-09-6 N 98516-30-4 N  
143090-77-1 N 198784-92-8 N 198784-93-9 N 198784-94-0 N  
198784-95-1 N 210555-92-3 N

**2. Part 3 of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:**

13018-4 T 2-propenoic acid, 2-methyl-, polymer with ethenylcarbomonocycle, 2-ethylhexyl 2-methyl-2-propenoate, 2-methylpropyl 2-methyl-2-propenoate, bis(1-methyl-1-phenylethyl) peroxide-initiated  
13965-6 N Butyl acrylate, polymer with styrene, ethyl acrylate, methacrylic acid, n-methylolacrylamide and substituted alkyl acrylate  
15611-5 N Aliphatic diisocyanate homopolymer, polyether and alkyl alcohol blocked  
15660-0 N 2-Propenoic acid, polymer with alkyl 2-propenoate, butyl 2-methyl-2-propenoate, 2-hydroxyethyl 2-propenoate, 2-methyl-2-propenoic acid monoester with 1,2-propanediol and ethenylbenzene, bis(1-methyl-1-phenylethyl) peroxide-initiated

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>1</sup> SOR/94-311

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>1</sup> DORS/94-311

**2. La partie 3 de la Liste intérieure<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

- 13018-4 T Acide 2-méthyl-2-propénoïque polymérisé avec un éthénylcarbomonocycle, le 2-méthyl-2-propénoate de 2-éthylhexyle, le 2-méthyl-2-propénoate de 2-méthylpropyle, initié avec le peroxyde de bis(1-méthyl-1-phényléthyle)
- 13965-6 N Acrylate de butyle polymérisé avec le styrène, l'acrylate d'éthyle, l'acide méthacrylique, le n-méthylolacrylamide et l'actylate d'un substituéalkyle
- 15611-5 N Diisocyanate aliphatique homopolymérisé, bloqué par un polyéther et un alcool alkylique
- 15660-0 N Acide 2-propénoïque polymérisé avec le 2-propénoate d'alkyle, le 2-méthyl-2-propénoate de butyle, le 2-propénoate de 2-hydroxyéthyle, l'acide 2-méthyl-2-propénoïque monoester avec le propane-1, 2-diol et l'éthénylbenzène, initié avec le peroxyde de bis(1-méthyl-1-phényléthyle)

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

**3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(This statement is not part of the Order.)*

*(Ce résumé ne fait pas partie de l'arrêté.)*

**Description**

**Description**

The purpose of this publication is to amend the *Domestic Substances List* (DSL).

L'objectif de cette publication est de modifier la *Liste intérieure* (LI).

Subsection 66(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, (CEPA), requires the Minister of the Environment to compile a list of substances, "to be known as the *Domestic Substances List*", which specifies "all substances that the Minister is satisfied were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year, or (b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada".

Le paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* (LCPE) stipule que le ministre de l'Environnement établit une liste de substances appelée « *liste intérieure* » qui énumère toutes les « substances qu'il estime avoir été, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et le 31 décembre 1986, a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg au cours d'une année; b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada ».

The DSL thus defines existing substances for the purposes of the Act, and is the sole basis for determining whether a substance is "existing" or "new" to Canada. Substances on the DSL are not subject to the requirements of the *Regulations Respecting Notification of Substances New to Canada (New Substances Notification Regulations)* implemented under section 89 of the CEPA. Substances that are not on the DSL will require notification and assessment, as prescribed by these Regulations, before they can be manufactured in or imported into Canada.

La LI définit donc ce qu'est une substance existante au sens de la Loi et elle est le seul document qui permet de déterminer si une substance est « existante » ou « nouvelle » au Canada. Les substances inscrites à la LI ne sont pas assujetties aux exigences du *Règlement concernant la fourniture de renseignements sur les substances nouvelles au Canada (Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles)* lequel est en vigueur en vertu de l'article 89 de la LCPE. Les substances non énumérées à la LI devront faire l'objet d'un préavis et d'une évaluation, tel qu'exigé par cet arrêté et ce, avant leur fabrication ou leur importation au Canada.

The DSL was published in the *Canada Gazette*, Part II, in May 1994. However, the DSL is not a static list and is subject, from time to time, to additions, deletions and/or corrections that are published in the *Canada Gazette* as amendments to the DSL.

La LI a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie II en mai 1994. Cependant, la LI n'est pas fixe dans le temps puisqu'elle peut faire l'objet d'ajouts, d'éliminations et/ou de corrections lesquels sont publiés dans la *Gazette du Canada* sous forme de modifications à la LI.

Subsection 87(1) of CEPA requires the Minister to add a substance to the DSL where (a) the Minister has been provided with information specified in the *New Substances Notification Regulations* and any additional information or test result required under subsection 84(1), (b) the substance was manufactured or imported in excess of the volumes prescribed in the *New Substances Notification Regulations*, (c) the period for assessing the information under section 83 has expired, and (d) no condition specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remains in effect.

Le paragraphe 87(1) de la LCPE exige que le ministre ajoute une substance à la LI lorsque a) des renseignements additionnels ou des résultats des tests, requis en vertu du paragraphe 84(1) ont été fournis au ministre tels que spécifiés au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, b) le volume des substances qui ont été manufacturées ou importées est supérieur aux volumes prescrits au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, c) le délai d'évaluation prévu à l'article 83 est expiré et d) aucune condition mentionnée à l'alinéa 84(1)a) reliée à la substance demeure en vigueur.

**Alternatives**

No alternatives to amending the DSL were considered.

**Benefits and Costs****Benefits**

This amendment to the DSL will benefit the public, industry and governments by identifying additional substances that have been defined as “existing” under CEPA, and that are therefore exempt from all assessment and reporting requirements under the *New Substances Notification Regulations*.

**Costs**

There will be no incremental costs to the public, industry or governments associated with this amendment of the *Domestic Substances List*.

**Competitiveness**

All nominated substances are added to the DSL if they have been determined to be consistent with the eligibility criteria specified in the CEPA. Thus no manufacturer or importer is disadvantaged by this amendment of the DSL.

**Consultation**

As the content of the notices associated with this amendment do not contain any information that would be subject to comment or objection by the general public, no consultation was required.

**Compliance and Enforcement**

The DSL identifies substances which, for the purposes of the CEPA, are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations*. There are no compliance or enforcement requirements associated with the DSL itself.

**Contacts**

Martin Sirois  
Head  
Notification Processing and Controls Section  
New Substances Branch  
Department of the Environment  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 997-3203

Peter Sol  
Director  
Regulatory and Economic Analysis Branch  
Economic and Regulatory Affairs Directorate  
Department of the Environment  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 994-4484

**Solutions envisagées**

Aucune autre alternative n'a été considérée pour modifier la LI.

**Avantages et coûts****Avantages**

Cette modification à la LI entraînera des avantages pour le public, l'industrie et les gouvernements. Ces avantages sont reliés au fait que la LI identifiera les substances additionnelles qui ont été identifiées comme « existantes » en vertu de la LCPE, et que ces substances sont par conséquent exemptes de toutes exigences reliées à des évaluations et des rapports tels qu'exigés par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*.

**Coûts**

Aucun coût additionnel ne sera encouru par le public, l'industrie et les gouvernements suite à cette modification à la LI.

**Compétitivité**

Toutes les substances désignées sont ajoutées à la LI si elles ont été identifiées comme respectant le critère d'admissibilité mentionné à la LCPE. Par conséquent, aucun manufacturier ou importateur n'est pénalisé par cette modification à la LI.

**Consultations**

Étant donné que l'avis relié à cette modification, mentionne qu'aucun renseignement ne fera l'objet de commentaire ou d'objection par le public en général, aucune consultation ne s'est avérée nécessaire.

**Respect et exécution**

La LI identifie, tel que requis par la LCPE, les substances qui ne feront pas l'objet d'exigence en vertu du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*. Par conséquent, il n'y a pas d'exigences de mise en application associées à la LI.

**Personnes-ressources**

Martin Sirois  
Chef  
Section des procédures de déclarations et des contrôles  
Direction des substances nouvelles  
Ministère de l'Environnement  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 997-3203

Peter Sol  
Directeur  
Direction des analyses réglementaires et économiques  
Direction générale des affaires économiques et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 994-4484

Registration  
SOR/2002-116 11 March, 2002

Enregistrement  
DORS/2002-116 11 mars 2002

UNITED NATIONS ACT

LOI SUR LES NATIONS UNIES

**Regulations Amending the United Nations  
Suppression of Terrorism Regulations**

**Règlement modifiant le Règlement d'application  
de la résolution des Nations Unies sur la lutte  
contre le terrorisme**

P.C. 2002-302 11 March, 2002

C.P. 2002-302 11 mars 2002

(PUBLISHED AS AN EXTRA ON MARCH 12, 2002)

(PUBLIÉ EN ÉDITION SPÉCIALE LE 12 MARS 2002)

Registration  
SOR/2002-117 11 March, 2002

CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION ACT

### By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-law

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to paragraph 11(2)(g)<sup>a</sup> and subsection 18(3) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, hereby makes the annexed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-law*.

March 7, 2002

#### BY-LAW AMENDING THE CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION DEPOSIT INSURANCE POLICY BY-LAW

##### AMENDMENTS

1. Section 1 of the schedule to the *Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-law*<sup>1</sup> is replaced by the following:

1. This policy is prescribed by the *Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-law*.

2. (1) The definitions “affiliate” and “influence” in subsection 2(1) of the schedule to the By-law are repealed.

(2) The definition “renseignements prévus par règlement administratif”<sup>2</sup> in subsection 2(1) of the schedule to the French version of the By-law is repealed.

(3) The definitions “entity”, “officer”, “regulatory authority” and “Return of Insured Deposits” in subsection 2(1) of the schedule to the By-law are replaced by the following:

“entity” has the same meaning as in section 2 of the *Bank Act*; (*entité*)

“officer” means, in respect of an entity, a chief executive officer, president, vice-president, secretary, controller, treasurer, chief financial officer or general manager or any other natural person who performs functions similar to those normally performed by an individual occupying one of those offices; (*dirigeant*)

“regulatory authority” means a supervisory or regulatory authority of financial institutions, capital markets, securities transactions or commodity futures that has jurisdiction over the member institution; (*organisme de réglementation*)

“Return of Insured Deposits” means the return of insured deposits in the form required by the Corporation; (*Déclaration des dépôts assurés*)

Enregistrement  
DORS/2002-117 11 mars 2002

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D’ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA

### Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada relatif à la police d’assurance-dépôts

En vertu de l’alinéa 11(2)g)<sup>a</sup> et du paragraphe 18(3) de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada*, le conseil d’administration de la Société d’assurance-dépôts du Canada prend le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada relatif à la police d’assurance-dépôts*, ci-après.

Le 7 mars 2002

#### RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ D’ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA RELATIF À LA POLICE D’ASSURANCE-DÉPÔTS

##### MODIFICATIONS

1. L’article 1 de l’annexe du *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada relatif à la police d’assurance-dépôts*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

1. La présente police est prévue par le *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada relatif à la police d’assurance-dépôts*.

2. (1) Les définitions de « groupe » et « influence », au paragraphe 2(1) de l’annexe du même règlement administratif, sont abrogées.

(2) La définition de « renseignements prévus par règlement administratif »<sup>2</sup>, au paragraphe 2(1) de l’annexe de la version française du même règlement administratif, est abrogée.

(3) Les définitions de « Déclaration des dépôts assurés », « dirigeant », « entité » et « organisme de réglementation », au paragraphe 2(1) de l’annexe du même règlement administratif, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« Déclaration des dépôts assurés » Formule de déclaration des dépôts assurés en la forme fixée par la Société. (*Return of Insured Deposits*)

« dirigeant » À l’égard d’une entité donnée, s’entend du premier dirigeant, du président, du vice-président, du secrétaire, du contrôleur, du trésorier, du chef des services financiers ou du directeur général, et de toute autre personne physique chargée de fonctions semblables à celles qu’exerce normalement le titulaire de l’un de ces postes. (*officer*)

« entité » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur les banques*. (*entity*)

« organisme de réglementation » Tout organisme de surveillance ou de réglementation des institutions financières, des marchés

<sup>a</sup> R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 51

<sup>1</sup> SOR/93-516

<sup>2</sup> SOR/99-121

<sup>a</sup> L.R., ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 51

<sup>1</sup> DORS/93-516

<sup>2</sup> DORS/99-121

**(4) The definition “prescribed information”<sup>2</sup> in subsection 2(1) of the schedule to the English version of the By-law is replaced by the following:**

“prescribed information” means the following information:

- (a) the category in which the member institution is classified under the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*,
- (b) the premium rate assigned to the member institution under that By-law,
- (c) the total score assigned to the member institution under that By-law,
- (d) any score assigned to the member institution in respect of quantitative factors or qualitative factors or criteria under that By-law,
- (e) any rating assigned by the examiner to the member institution to assess its financial condition,
- (f) any assessment by the examiner of the member institution’s compliance with the standards of sound business and financial practices established by the by-laws,
- (g) any stage of intervention assigned to the member institution as a result of its assessment in accordance with the *Guide to Intervention for Federal Financial Institutions*, and
- (h) any other information that is given to the member institution with respect to qualitative factors or criteria by the Corporation or by the regulator or examiner and that would, alone or when combined with other information, permit the determination of the score assigned to the member institution in respect of any of those qualitative factors or criteria under the By-law referred to in paragraph (a); (*renseignements prévus par la police*)

**(5) Paragraph (a) of the definition “business plan” in subsection 2(1) of the schedule to the English version of the By-law is replaced by the following:**

- (a) the member institution’s business objectives and a description of the short-term and long-term strategies for achieving those objectives,

**(6) Subsection 2(1) of the schedule to the By-law is amended by adding the following in alphabetical order:**

“examiner” has the same meaning as in subsection 1(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*; (*inspecteur*)

**(7) Subsection 2(1) of the schedule to the French version of the By-law is amended by adding the following in alphabetical order:**

« renseignements prévus par la police »

- a) La catégorie dans laquelle l’institution membre est classée aux termes du *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*;
- b) le taux de prime imposé à l’institution membre aux termes de ce règlement administratif;
- c) la note totale attribuée à l’institution membre aux termes de ce règlement administratif;

des capitaux, des opérations sur valeurs mobilières ou des contrats à terme de marchandises qui a compétence à l’égard de l’institution membre. (*regulatory authority*)

**(4) La définition de « prescribed information »<sup>2</sup>, au paragraphe 2(1) de l’annexe de la version anglaise du même règlement administratif, est remplacée par ce qui suit :**

“prescribed information” means the following information:

- (a) the category in which the member institution is classified under the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*,
- (b) the premium rate assigned to the member institution under that By-law,
- (c) the total score assigned to the member institution under that By-law,
- (d) any score assigned to the member institution in respect of quantitative factors or qualitative factors or criteria under that By-law,
- (e) any rating assigned by the examiner to the member institution to assess its financial condition,
- (f) any assessment by the examiner of the member institution’s compliance with the standards of sound business and financial practices established by the by-laws,
- (g) any stage of intervention assigned to the member institution as a result of its assessment in accordance with the *Guide to Intervention for Federal Financial Institutions*, and
- (h) any other information that is given to the member institution with respect to qualitative factors or criteria by the Corporation or by the regulator or examiner and that would, alone or when combined with other information, permit the determination of the score assigned to the member institution in respect of any of those qualitative factors or criteria under the By-law referred to in paragraph (a); (*renseignements prévus par la police*)

**(5) L’alinéa a) de la définition de « business plan », au paragraphe 2(1) de l’annexe de la version anglaise du même règlement administratif, est remplacé par ce qui suit :**

- (a) the member institution’s business objectives and a description of the short-term and long-term strategies for achieving those objectives,

**(6) Le paragraphe 2(1) de l’annexe du même règlement administratif est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« inspecteur » S’entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*. (*examiner*)

**(7) Le paragraphe 2(1) de l’annexe de la version française du même règlement administratif est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« renseignements prévus par la police »

- a) La catégorie dans laquelle l’institution membre est classée aux termes du *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*;
- b) le taux de prime imposé à l’institution membre aux termes de ce règlement administratif;
- c) la note totale attribuée à l’institution membre aux termes de ce règlement administratif;

- d) la note attribuée à l'institution membre pour l'un ou l'autre des facteurs quantitatifs ou des facteurs ou critères qualitatifs aux termes de ce règlement administratif;
- e) toute cote attribuée par l'inspecteur à l'institution financière pour évaluer sa situation financière;
- f) toute évaluation faite par l'inspecteur de la mesure dans laquelle l'institution financière respecte les normes visant des pratiques commerciales et financières saines établies par les règlements administratifs;
- g) l'étape d'intervention attribuée à l'institution membre à la suite de son évaluation selon le *Guide en matière d'intervention à l'intention des institutions financières fédérales*;
- h) tout autre renseignement relatif aux facteurs ou critères qualitatifs qui est transmis à l'institution membre par la Société ou par l'organisme de réglementation ou l'inspecteur et qui permettrait, seul ou en combinaison avec d'autres renseignements, de déterminer la note attribuée à l'institution membre pour l'un ou l'autre de ces facteurs ou critères aux termes du règlement administratif visé à l'alinéa a). (*prescribed information*)

**(8) Subsections 2(2) to (5) of the schedule to the By-law are repealed.**

**3. The heading before section 4 and sections 4 to 6 of the schedule to the By-law are replaced by the following:**

*Amendment or Replacement*

5. (1) In accordance with subsection 18(4) of the Act, when the *Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-law* is amended or replaced, this policy is deemed to be amended or replaced accordingly.

(2) In accordance with subsection 18(4) of the Act, the Corporation may issue a new policy of deposit insurance in the circumstances described in subsection (1).

*Term*

6. This policy shall continue in effect until it is terminated or the deposit insurance of the member institution is cancelled.

**4. Section 8 of the schedule to the By-law is replaced by the following:**

8. The member institution shall comply with the Act, any other applicable Act, any applicable by-law, including the applicable standards of sound business and financial practices established by such a by-law, the incorporating instrument of the member institution, any undertaking that it has given to the Corporation and any agreement it has made with the Corporation.

**5. Subsection 9(1) of the schedule to the By-law is replaced by the following:**

9. (1) The member institution shall, if required to do so under the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*, submit to the Corporation the declaration referred to in section 7 of that By-law and the Reporting Form and the documents referred to in subsection 15(1) of that By-law within the time required by that By-law.

(1.1) Subject to subsection (2), the member institution shall, in accordance with section 21 of the Act, pay to the Corporation an

- d) la note attribuée à l'institution membre pour l'un ou l'autre des facteurs quantitatifs ou des facteurs ou critères qualitatifs aux termes de ce règlement administratif;
- e) toute cote attribuée par l'inspecteur à l'institution financière pour évaluer sa situation financière;
- f) toute évaluation faite par l'inspecteur de la mesure dans laquelle l'institution financière respecte les normes visant des pratiques commerciales et financières saines établies par les règlements administratifs;
- g) l'étape d'intervention attribuée à l'institution membre à la suite de son évaluation selon le *Guide en matière d'intervention à l'intention des institutions financières fédérales*;
- h) tout autre renseignement relatif aux facteurs ou critères qualitatifs qui est transmis à l'institution membre par la Société ou par l'organisme de réglementation ou l'inspecteur et qui permettrait, seul ou en combinaison avec d'autres renseignements, de déterminer la note attribuée à l'institution membre pour l'un ou l'autre de ces facteurs ou critères aux termes du règlement administratif visé à l'alinéa a). (*prescribed information*)

**(8) Les paragraphes 2(2) à (5) de l'annexe du même règlement administratif sont abrogés.**

**3. L'intertitre précédant l'article 4 et les articles 4 à 6 de l'annexe du même règlement administratif sont remplacés par ce qui suit :**

*Modifications et remplacement*

5. (1) Aux termes du paragraphe 18(4) de la Loi, si le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada relatif à la police d'assurance-dépôts* est modifié ou remplacé, la présente police est réputée modifiée ou remplacée en conséquence.

(2) Aux termes du paragraphe 18(4) de la Loi, dans les cas visés au paragraphe (1), la Société peut émettre une nouvelle police d'assurance-dépôts.

*Durée*

6. La présente police demeure valide jusqu'à ce qu'elle soit résiliée ou jusqu'à ce que l'assurance-dépôts de l'institution membre soit annulée.

**4. L'article 8 de l'annexe du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

8. L'institution membre est tenue de respecter la Loi, toute autre loi applicable, tout règlement administratif applicable — notamment toute norme applicable visant des pratiques commerciales et financières saines établie par un tel règlement administratif — son acte constitutif, tout engagement de sa part envers la Société ainsi que toute entente conclue avec cette dernière.

**5. Le paragraphe 9(1) de l'annexe du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

9. (1) L'institution membre, si elle y est tenue aux termes du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*, doit transmettre à la Société la déclaration prévue à l'article 7 de ce règlement administratif ainsi que le formulaire de déclaration et les documents visés au paragraphe 15(1) de ce règlement administratif dans le délai prévu à ce règlement administratif.

(1.1) Sous réserve du paragraphe (2), l'institution membre est tenue de payer à la Société, conformément à l'article 21 de la Loi,



annual premium calculated in accordance with that section and payable at the times specified in subsection 22(2) of the Act.

**6. Section 10 of the schedule to the By-law is replaced by the following:**

**10.** (1) The member institution shall complete and certify a Return of Insured Deposits and submit that Return to the Corporation on July 15 of each year or at any other time that the Corporation may require.

(2) For the purpose of making the calculations referred to in subsections 21(1) and 23(1) of the Act, the member institution shall determine the aggregate amount of insured deposits by using the method set out in the Return of Insured Deposits.

**7. (1) Subsection 10.1(1)<sup>2</sup> of the schedule to the By-law is replaced by the following:**

**10.1** (1) Subject to subsection (2), the member institution shall not, directly or indirectly, disclose prescribed information.

**(2) Subsection 10.1(2)<sup>2</sup> of the schedule to the French version of the By-law is replaced by the following:**

(2) L'institution membre peut communiquer les renseignements prévus par la police à ses filiales, à ses administrateurs, à ses dirigeants ou autres employés, à ses vérificateurs ou à ses conseillers juridiques si elle veille à ce qu'ils demeurent confidentiels.

**8. Section 10.2<sup>2</sup> of the schedule to the By-law is replaced by the following:**

**10.2** Section 10.1 does not apply in respect of

(a) the rating referred to in paragraph (e) of the definition "prescribed information" in subsection 2(1), if the examiner has communicated the rating directly to the member institution without prohibiting its disclosure; or

(b) information referred to in paragraph (h) of the definition "prescribed information" in subsection 2(1), if the examiner has communicated the information directly to the member institution without prohibiting its disclosure.

**9. Paragraph 14(2)(a) of the schedule to the By-law is replaced by the following:**

(a) the additional amount without delay; and

**10. Section 15 of the schedule to the By-law is replaced by the following:**

**15.** (1) The member institution shall provide to the Corporation, not later than 120 days after the end of each financial year of the member institution,

(a) financial statements for that financial year that are

(i) prepared on a consolidated basis and contain comparative information in respect of the immediately preceding financial year,

(ii) approved by the board of directors of the member institution, and

(iii) audited;

(b) a current list of the subsidiaries and affiliates of the member institution; and

(c) a current list of the names, addresses, telephone numbers and titles or offices of the directors and officers.

la prime visée à cet article et payable dans les délais prévus au paragraphe 22(2) de la Loi.

**6. L'article 10 de l'annexe du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

**10.** (1) L'institution membre est tenue de remplir une Déclaration des dépôts assurés et, après en avoir attesté l'exactitude, de la transmettre à la Société le 15 juillet de chaque année ou à tout autre moment fixé par celle-ci.

(2) Dans le cadre des calculs visés aux paragraphes 21(1) et 23(1) de la Loi, l'institution membre est tenue de déterminer le montant total des dépôts assurés en suivant la méthode prévue dans la Déclaration des dépôts assurés.

**7. (1) Le paragraphe 10.1(1)<sup>2</sup> de l'annexe du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

**10.1** (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'institution membre ne peut communiquer à quiconque, directement ou indirectement, les renseignements prévus par la police.

**(2) Le paragraphe 10.1(2)<sup>2</sup> de l'annexe de la version française du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

(2) L'institution membre peut communiquer les renseignements prévus par la police à ses filiales, à ses administrateurs, à ses dirigeants ou autres employés, à ses vérificateurs ou à ses conseillers juridiques si elle veille à ce qu'ils demeurent confidentiels.

**8. L'article 10.2<sup>2</sup> de l'annexe du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

**10.2** L'article 10.1 ne s'applique pas aux renseignements suivants :

a) la cote visée à l'alinéa e) de la définition de « renseignements prévus par la police » au paragraphe 2(1), si l'inspecteur l'a communiquée directement à l'institution membre sans en interdire la divulgation;

b) ceux visés à l'alinéa h) de la définition de « renseignements prévus par la police » au paragraphe 2(1), si l'inspecteur les a communiqués directement à l'institution membre sans en interdire la divulgation.

**9. L'alinéa 14(2)a) de l'annexe du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

a) ce montant additionnel, sans délai;

**10. L'article 15 de l'annexe du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

**15.** (1) Au plus tard cent vingt jours après la fin de chacun de ses exercices, l'institution membre est tenue de fournir à la Société :

a) des états financiers portant sur cet exercice qui :

(i) sont établis sur une base consolidée et contiennent des renseignements comparatifs sur l'exercice précédent,

(ii) ont été approuvés par son conseil d'administration,

(iii) ont été vérifiés;

b) une liste à jour de ses filiales et des entités qui font partie de son groupe;

c) une liste à jour des nom, adresse, numéro de téléphone et titre ou poste de ses administrateurs et dirigeants.

(2) The member institution shall, if requested by the Corporation, provide to the Corporation a current list of the names, addresses, telephone numbers and titles or offices of the directors and officers of each of its affiliates not later than 30 days after the day on which the request is received.

**11. (1) The portion of section 16 of the schedule to the By-law before paragraph (a) is replaced by the following:**

16. Where requested by the Corporation for the purpose of monitoring or assessing the compliance of the member institution with the Act, the by-laws or this policy or where the Corporation considers it to be necessary or desirable in furtherance of its objects, the member institution shall provide to the Corporation

**(2) The portion of paragraph 16(b) of the schedule to the By-law before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(b) without delay, a statement certified by an officer of the member institution, that sets out

**(3) Subparagraph 16(b)(iii) of the schedule to the By-law is replaced by the following:**

(iii) the number, amounts and sources of all deposits that are, in whole or in part, to the knowledge of the member institution, received or held as the result of the services of a person who carries on business as an agent or broker in the solicitation or placement of deposits on behalf of one or more member institutions or actual or prospective depositors,

**12. (1) The portion of subsection 17(1) of the schedule to the English version of the By-law before paragraph (a) is replaced by the following:**

17. (1) The member institution shall, without delay, provide to the Corporation a copy of

**(2) Subsection 17(2) of the schedule to the By-law is replaced by the following:**

(2) The member institution shall, without delay, notify the Corporation in writing of

- (a) any actual or proposed change in control of
  - (i) the member institution or any of its subsidiaries, and
  - (ii) any of the other affiliates of the member institution, if that change affects or could affect the operations or financial condition of the member institution or any other body corporate of which the member institution is a subsidiary;
- (b) any actual or proposed amalgamation, merger, arrangement or other reorganization that involves
  - (i) the member institution or a significant portion of its assets or liabilities, or any of its subsidiaries, and
  - (ii) any of the other affiliates of the member institution, if that amalgamation, merger, arrangement or other reorganization affects or could affect the operations or financial condition of the member institution or any other body corporate of which the member institution is a subsidiary;
- (c) any actual or proposed transfer of all or substantially all of the assets or liabilities of
  - (i) the member institution or any of its subsidiaries, and
  - (ii) any of the other affiliates of the member institution, if that transfer affects or could affect the operations or financial

(2) Si la Société lui en fait la demande, l'institution membre est tenue de lui fournir, au plus tard trente jours suivant le jour de la réception de la demande, une liste à jour des nom, adresse, numéro de téléphone et titre ou poste des administrateurs et dirigeants des entités qui font partie de son groupe.

**11. (1) Le passage de l'article 16 de l'annexe du même règlement administratif précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

16. Si la Société lui en fait la demande dans le but de surveiller ou d'évaluer dans quelle mesure l'institution membre respecte les dispositions de la Loi, des règlements administratifs ou de la présente police, ou dans les cas où la Société le juge nécessaire ou souhaitable pour réaliser sa mission, l'institution membre est tenue de lui fournir :

**(2) Le passage de l'alinéa 16b) de l'annexe du même règlement administratif précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

b) sans délai, une déclaration dont l'exactitude est attestée par un dirigeant de l'institution membre et qui contient les renseignements suivants :

**(3) Le sous-alinéa 16b)(iii) de l'annexe du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

(iii) le nombre, le montant et l'origine de tous les dépôts qui, à sa connaissance, ont été reçus ou sont détenus, en totalité ou en partie, par l'intermédiaire des services d'une personne dont l'activité consiste à agir comme agent ou courtier dans la sollicitation ou le placement de dépôts au nom d'une ou de plusieurs institutions membres ou de déposants existants ou potentiels,

**12. (1) Le passage du paragraphe 17(1) de l'annexe de la version anglaise du même règlement administratif précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

17. (1) The member institution shall, without delay, provide to the Corporation a copy of

**(2) Le paragraphe 17(2) de l'annexe du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

(2) L'institution membre est tenue d'aviser sans délai la Société, par écrit :

- a) de tout changement de contrôle — effectif ou envisagé — visant :
  - (i) l'institution membre ou toute filiale de celle-ci,
  - (ii) toute autre entité faisant partie du groupe de l'institution membre, si les opérations ou la situation financière de cette dernière ou de toute autre personne morale dont elle est une filiale s'en trouvent ou pourraient s'en trouver modifiées;
- b) de toute fusion — par constitution d'une nouvelle entité ou par absorption —, de tout accord ou autre restructuration — effectif ou envisagé — portant sur :
  - (i) l'institution membre ou une partie importante de son actif ou de son passif, ou l'une de ses filiales,
  - (ii) toute autre entité faisant partie du groupe de l'institution membre, si les opérations ou la situation financière de cette dernière ou de toute autre personne morale dont elle est une filiale s'en trouvent ou pourraient s'en trouver modifiées;
- c) tout transfert — effectif ou envisagé — de la totalité ou d'une partie importante de l'actif ou du passif de :

condition of the member institution or any other body corporate of which the member institution is a subsidiary;

(d) the commencement of proceedings under the *Winding-up and Restructuring Act* or the *Bankruptcy and Insolvency Act* or the filing of an assignment in respect of

(i) the member institution or any of its subsidiaries, and

(ii) any of the other affiliates of the member institution, if those proceedings or that filing affects or could affect the operations or financial condition of the member institution or any other body corporate of which the member institution is a subsidiary;

(e) any actual or proposed acquisition that constitutes a substantial investment, within the meaning of section 10 of the *Bank Act*, in a bank, a trust or loan company, a cooperative credit society or credit union, an insurance company, an investment dealer, a body corporate that manages or administers a pension plan, a mutual fund, an exchange-traded fund or any other similar investment plan or fund, or any other provider of financial services, by

(i) the member institution or any of its subsidiaries, and

(ii) any of the other affiliates of the member institution, if that acquisition affects or could affect the operations or financial condition of the member institution or any other body corporate of which the member institution is a subsidiary; and

(f) any actual or proposed change of address of its registered or head office.

**13. Sections 18 to 20 of the schedule to the By-law are replaced by the following:**

**18.** The member institution shall, without delay, notify the Corporation in writing of any material change to any information provided pursuant to sections 15 to 17.

**19.** The member institution authorizes the Corporation to have access to any information in the possession of a regulatory authority, the Bank of Canada or the Department of Finance that pertains to the member institution.

**20.** The member institution consents to the release to any regulatory authority, the Bank of Canada or the Department of Finance of any information provided by the member institution to the Corporation.

**14. Section 22 of the schedule to the By-law is replaced by the following:**

**22.** (1) The member institution shall, without delay, notify the Corporation in writing if the member institution, or any of its shareholders who together hold at least five per cent of the outstanding voting shares of the member institution, proposes that its auditor be removed from office or proposes not to re-appoint the auditor and, to the extent that the member institution is aware of them, shall indicate the reasons for the proposal.

(2) The member institution shall, without delay, notify the Corporation in writing if the member institution receives notice from its auditor of the auditor's resignation or decision not to stand for re-appointment and, to the extent that the member institution is aware of them, shall indicate the reasons for that resignation or decision.

(i) l'institution membre ou l'une de ses filiales,

(ii) toute autre entité faisant partie du groupe de l'institution membre, si les opérations ou la situation financière de cette dernière ou de toute autre personne morale dont elle est une filiale s'en trouvent ou pourraient s'en trouver modifiées;

d) de toute procédure intentée en vertu de la *Loi sur les liquidations et les restructurations* ou de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* ou du dépôt d'une cession de biens visant :

(i) l'institution membre ou l'une de ses filiales,

(ii) toute autre entité faisant partie du groupe de l'institution membre, si les opérations ou la situation financière de cette dernière ou de toute autre personne morale dont elle est une filiale s'en trouvent ou pourraient s'en trouver modifiées;

e) de toute acquisition — effective ou envisagée — d'un intérêt de groupe financier, au sens de l'article 10 de la *Loi sur les banques*, effectuée dans une banque, une société de fiducie ou de prêt, une société d'assurances, une société coopérative de crédit, une caisse de crédit, un courtier en placements, toute personne morale gérant ou administrant un régime de pension, un fonds mutuel, un fonds indiciaire négociable en bourse ou tout autre type de placement ou de fonds ou tout autre fournisseur de services financiers :

(i) par l'institution membre ou l'une de ses filiales,

(ii) par toute autre entité faisant partie du groupe de l'institution membre, si les opérations ou la situation financière de l'institution membre ou de toute autre personne morale dont elle est une filiale s'en trouvent ou pourraient s'en trouver modifiées;

f) de tout changement — effectif ou envisagé — de l'adresse du bureau enregistré ou du siège social de l'institution membre.

**13. Les articles 18 à 20 de l'annexe du même règlement administratif sont remplacés par ce qui suit :**

**18.** L'institution membre est tenue d'aviser sans délai et par écrit la Société de tout changement important visant les renseignements fournis conformément aux articles 15 à 17.

**19.** L'institution membre autorise la Société à avoir accès à tout renseignement dont dispose un organisme de réglementation, la Banque du Canada ou le ministère des Finances au sujet de l'institution membre.

**20.** L'institution membre consent à ce que tout renseignement qu'elle fournit à la Société soit communiqué à un organisme de réglementation, à la Banque du Canada ou au ministère des Finances.

**14. L'article 22 de l'annexe du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

**22.** (1) Si l'institution membre ou certains de ses actionnaires qui détiennent ensemble au moins 5 pour cent des actions avec droit de vote en circulation de l'institution proposent de mettre fin au mandat de son vérificateur ou de ne pas le renouveler, celle-ci est tenue d'en aviser, sans délai, la Société par écrit et, dans la mesure où elle les connaît, de lui indiquer les motifs de cette proposition.

(2) Si le vérificateur informe l'institution membre de sa démission ou de sa décision de ne pas solliciter le renouvellement de son mandat, celle-ci est tenue d'en aviser, sans délai, la Société par écrit et, dans la mesure où elle les connaît, de lui indiquer les motifs de cette décision.

(3) The member institution is not required to notify the Corporation of any change in its auditor where that change is required by statute.

**15. (1) The portion of subsection 23(1) of the schedule to the By-law before paragraph (a) is replaced by the following:**

**23. (1)** The member institution shall, without delay, notify the Corporation of the termination, cancellation or lapse of any of the following bonds or insurance policies that relate to the business of the member institution:

**(2) Subsection 23(2) of the schedule to the By-law is replaced by the following:**

(2) The member institution shall use its best efforts to cause each issuer of any bond or insurance policy referred to in subsection (1) to undertake to the Corporation or the member institution that the coverage under that bond or insurance policy will in no circumstances lapse or terminate, or be terminated or cancelled, by its own terms or by the issuer, except after 30 days written notice to the Corporation, and that the right to file claims under that bond or policy will continue to exist until at least 150 days following that notice.

**16. Subsections 24(1) and (2) of the schedule to the By-law are replaced by the following:**

**24. (1)** The member institution shall prepare and maintain records that accurately and fully describe and disclose its assets, whether on- or off-balance sheet, deposit liabilities consisting of insured and uninsured deposits, other actual or contingent liabilities, whether on- or off-balance sheet, revenue, expenses and shareholders' equity or, in the case of an association to which the *Cooperative Credit Associations Act* applies, its equivalent.

(2) The member institution shall retain the records of deposit liabilities referred to in subsection (1) for a period of at least six years after their creation and during that period shall not remove them from Canada except with the prior written consent of the Corporation.

**17. Paragraph 25(1)(a) of the schedule to the French version of the By-law is replaced by the following:**

a) à l'examen de ses affaires — fait par le surintendant — une fois l'an;

**18. Section 27 of the schedule to the By-law is replaced by the following:**

**27.** The member institution shall pay to the Corporation the costs of any examination or inspection that are charged to it by the Corporation in accordance with section 28.1 of the Act.

**19. Paragraph 28(2)(c) of the schedule to the By-law is replaced by the following:**

(c) on the day of transmission if sent by electronic means on a business day and within the business hours of the recipient, and on the first business day after the day of transmission if sent by electronic means at any other time.

**20. Section 29 of the schedule to the By-law is replaced by the following:**

(3) L'institution membre n'est pas tenue d'aviser la Société de tout changement de vérificateur requis par la loi.

**15. (1) Le passage du paragraphe 23(1) de l'annexe du même règlement administratif précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**23. (1)** L'institution membre est tenue d'aviser sans délai la Société de la résiliation, de l'annulation ou de la déchéance des cautionnements ou des polices d'assurance suivants relatifs à ses affaires :

**(2) Le paragraphe 23(2) de l'annexe du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

(2) L'institution membre est tenue de prendre tous les moyens pour que chaque émetteur d'un cautionnement ou d'une police d'assurance visé au paragraphe (1) s'engage envers la Société ou l'institution membre à ne laisser tomber en déchéance, ni à résilier, ni à annuler, en aucune circonstance, les garanties de ce cautionnement ou de cette police d'assurance — même si le cautionnement ou la police le prévoit —, à moins d'en avoir donné un préavis écrit de trente jours à la Société, et à maintenir en vigueur, pendant au moins les cent cinquante jours qui suivent le jour où le préavis a été donné, le droit de présenter une demande d'indemnisation en vertu de ce cautionnement ou de cette police d'assurance.

**16. Les paragraphes 24(1) et (2) de l'annexe du même règlement administratif sont remplacés par ce qui suit :**

**24. (1)** L'institution membre est tenue d'établir et de tenir à jour des registres qui présentent et décrivent de façon fidèle et exhaustive ses éléments d'actif — figurant au bilan ou hors-bilan —, son passif-dépôts constitué des dépôts assurés et non assurés, son passif effectif ou éventuel — figurant au bilan ou hors-bilan —, ses revenus, ses dépenses et l'avoir de ses actionnaires, ou l'équivalent dans le cas d'une association régie par la *Loi sur les associations coopératives de crédit*.

(2) L'institution membre est tenue de conserver les registres relatifs au passif-dépôts visés au paragraphe (1) pendant au moins les six ans qui suivent leur établissement et ne peut les sortir du Canada pendant cette période qu'avec le consentement préalable de la Société, donné par écrit.

**17. L'alinéa 25(1)a) de l'annexe de la version française du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

a) à l'examen de ses affaires — fait par le surintendant — une fois l'an;

**18. L'article 27 de l'annexe du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

**27.** L'institution membre est tenue de rembourser à la Société les dépenses occasionnées par tout examen qui constitue une créance de la Société aux termes de l'article 28.1 de la Loi.

**19. L'alinéa 28(2)c) de l'annexe du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

c) le jour de la transmission, s'il est expédié par un moyen électronique pendant un jour ouvrable, durant les heures de bureau du destinataire, ou le jour ouvrable suivant le jour de la transmission s'il est expédié par un tel moyen à tout autre moment.

**20. L'article 29 de l'annexe du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

29. A provincial member institution shall not, in carrying on its business, exercise powers that are substantially different from the powers exercisable by a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies.

21. Paragraph 30(a) of the schedule to the By-law is replaced by the following:

(a) the issuance of a report under subsection 30(1) of the Act; and

22. Sections 31 and 32 of the schedule to the By-law are replaced by the following:

31. A provincial member institution may terminate its policy of deposit insurance by giving six months written notice to the Corporation.

32. The Corporation may cancel the deposit insurance of the member institution pursuant to subsection 26.04(3) or section 33 of the Act.

23. Section 33 of the schedule to the By-law is replaced by the following:

33. Notwithstanding section 6, where the policy of the member institution is terminated or the deposit insurance of the member institution is cancelled, the former member institution shall continue to be bound by the provisions of this policy until there are no deposits held by it that are insured by the Corporation.

24. The schedule to the English version of the By-law is amended by replacing the expression “a member institution” with the expression “the member institution”, with any modifications that the circumstances require, in the following provisions:

- (a) section 3;
- (b) sections 11 to 14;
- (c) section 21;
- (d) subsection 24(3);
- (e) subsection 28(1); and
- (f) the portion of section 30 before paragraph (a).

25. The schedule to the English version of the By-law is amended by replacing the word “forthwith” with the words “without delay” in the following provisions:

- (a) subsection 14(1);
- (b) paragraph 16(a); and
- (c) paragraph 16(d).

COMING INTO FORCE

26. This By-law comes into force on the day on which it is registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the By-law.)*

##### Description

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation (“CDIC”) made the *Deposit Insurance Policy By-law* (the “By-law”) on October 27, 1993, pursuant to subsection 18(3) and paragraph 11(2)(g) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*. Subsection 18(3) of the CDIC Act provides that a

29. L’institution provinciale membre ne peut pas exercer, dans l’exploitation de son entreprise, des pouvoirs notablement différents de ceux que peut exercer une société régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

21. L’alinéa 30a) de l’annexe du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

a) la production d’un rapport en vertu du paragraphe 30(1) de la Loi;

22. Les articles 31 et 32 de l’annexe du même règlement administratif sont remplacés par ce qui suit :

31. L’institution provinciale membre peut résilier sa police d’assurance-dépôts en donnant un préavis écrit de six mois à la Société.

32. La Société peut annuler l’assurance-dépôts de l’institution membre en vertu du paragraphe 26.04(3) ou de l’article 33 de la Loi.

23. L’article 33 de l’annexe du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

33. Malgré l’article 6, dans le cas où la police de l’institution membre est résiliée ou dans le cas où l’assurance-dépôts de l’institution membre est annulée, l’ancienne institution membre demeure liée par les conditions de la présente police jusqu’à ce qu’elle ne détienne plus de dépôts assurés par la Société.

24. Dans les passages suivants de l’annexe de la version anglaise du même règlement administratif, « a member institution » est remplacé par « the member institution », avec les adaptations nécessaires :

- a) l’article 3;
- b) les articles 11 à 14;
- c) l’article 21;
- d) le paragraphe 24(3);
- e) le paragraphe 28(1);
- f) le passage de l’article 30 précédant l’alinéa a).

25. Dans les passages suivants de l’annexe de la version anglaise du même règlement administratif, « forthwith » est remplacé par « without delay » :

- a) le paragraphe 14(1);
- b) l’alinéa 16a);
- c) l’alinéa 16d).

ENTRÉE EN VIGUEUR

26. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### Description

En vertu du paragraphe 18(3) et de l’alinéa 11(2)g) de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada*, le conseil d’administration de la Société d’assurance-dépôts du Canada (la « SADC ») a pris le *Règlement administratif relatif à la police d’assurance-dépôts* (« le règlement ») le 27 octobre 1993. Le

policy of deposit insurance shall be in such form and contain such provisions as may be prescribed by the by-laws and paragraph 11(2)(g) provides that the CDIC Board of Directors may make by-laws prescribing anything that by virtue of any provision of the CDIC Act is to be prescribed by the by-laws. The By-law prescribes the terms and conditions of the policy of deposit insurance of every CDIC member. The CDIC Board of Directors subsequently amended the By-law on March 3, 1999.

CDIC has undertaken an extensive review of the By-law in light of recent amendments to the CDIC Act included in the *Financial Consumer Agency of Canada Act* (the "FCAC Act") and amendments to the *Bank Act* and *Trust and Loan Companies Act* and regulations thereunder. As a result of this review CDIC has identified a number of changes that will harmonize the policy of deposit insurance with the aforementioned legislative amendments. For example, the prohibition against the disclosure of prescribed information contained in section 10.1 of the By-law will be made permanent by the amending By-law. This ensures consistency with the prohibition contained in the *Supervisory Information Regulations* enacted pursuant to the *Bank Act* and *Trust and Loan Companies Act*, which came into force on January 31, 2001. In addition, CDIC has included changes of a more technical nature to clarify existing terms and conditions of the policy of deposit insurance.

#### **Alternatives**

There are no available alternatives. The CDIC Act specifically provides that the terms and conditions of the policy of deposit insurance are to be prescribed by by-law.

#### **Benefits and Costs**

The implementation of the amending By-law will update the By-law and harmonize the provisions of the policy of deposit insurance with recent statutory and regulatory amendments. In addition, the technical changes contained in the amending By-law will clarify the existing terms and conditions of the policy of deposit insurance.

#### **Consultation**

CDIC consulted with its member institutions in respect of the amending By-law in the latter half of October 2001 and requested comments related to suggested amendments prior to the end of November 2001. CDIC received one comment on the amending By-law which was taken into account.

The proposed amending By-law was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 26, 2002 and comments were requested within 30 days. No comments were received in response to the pre-publication of the By-law.

#### **Compliance and Enforcement**

There are no compliance or enforcement issues.

paragraphe 18(3) de la Loi sur la SADC stipule qu'une police d'assurance-dépôts doit être en la forme demandée et contenir des dispositions telles que prévues dans les règlements administratifs. Quant à l'alinéa 11(2)g), il stipule que le conseil d'administration de la SADC peut prendre des règlements prévoyant toute mesure qui, en vertu des dispositions de la Loi sur la SADC, sera prévue par les règlements administratifs. Le règlement prévoit les conditions de la police d'assurance-dépôts de chaque membre de la SADC. Le conseil d'administration de la SADC a par la suite modifié le règlement le 3 mars 1999.

La SADC a revu en profondeur le règlement à la lumière des récentes modifications apportées à la Loi sur la SADC dans la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada* et des modifications apportées à la *Loi sur les banques*, à la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* et aux règlements y afférents. Elle a ainsi déterminé quels changements conduiront à harmoniser la police d'assurance-dépôts avec les modifications législatives susmentionnées. Par exemple, l'interdiction de diffuser les renseignements prévus par règlement administratif, à l'article 10.1 du règlement, aura désormais un caractère permanent dans le règlement modificatif. Elle sera ainsi en conformité avec l'interdiction énoncée dans le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision* édicté en vertu de la *Loi sur les banques* et de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* qui est entrée en vigueur le 31 janvier 2001. Par ailleurs, la SADC a apporté d'autres modifications de forme afin de préciser certaines modalités de la police d'assurance-dépôts.

#### **Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'a été envisagée puisque la Loi sur la SADC exige que les modalités de la police d'assurance-dépôts soient établies par voie de règlement administratif.

#### **Avantages et coûts**

L'entrée en vigueur du règlement modificatif permettra de mettre à jour le règlement administratif et d'harmoniser les dispositions de la police d'assurance-dépôts avec les dernières modifications législatives et de réglementation. En outre, les changements techniques inclus dans le règlement modificatif éclaircissent les modalités actuelles de la police d'assurance-dépôts.

#### **Consultations**

La SADC a tenu des consultations avec ses institutions membres au sujet du règlement modificatif à la fin octobre 2001. À l'occasion, elle leur a demandé de faire part de leurs commentaires à propos des modifications proposées d'ici à la fin du mois de novembre 2001. En tout, la SADC a reçu un commentaire, dont elle a tenu compte dans la révision du règlement modificatif.

Le règlement modificatif proposé a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie 1 le 26 janvier 2002. Les intéressés avaient trente jours pour adresser tout commentaire à la SADC, mais celle-ci n'a rien reçu.

#### **Respect et exécution**

Aucun mécanisme visant à assurer le respect du règlement modificatif n'est requis.

**Contact**

Jill Stewart  
Director of Insurance, Compliance  
Canada Deposit Insurance Corporation  
50 O'Connor Street, 17th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1P 5W5  
Telephone: (613) 943-1981  
FAX: (613) 996-6095  
E-mail: [jstewart@cdic.ca](mailto:jstewart@cdic.ca)

**Personne-ressource**

Jill Stewart  
Directrice de l'assurance, conformité  
Société d'assurance-dépôts du Canada  
50, rue O'Connor, 17<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5W5  
Téléphone : (613) 943-1981  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-6095  
Courriel : [jstewart@sadc.ca](mailto:jstewart@sadc.ca)

Registration  
SOR/2002-118 14 March, 2002

UNITED NATIONS ACT

## Regulations Repealing the United Nations Libya Regulations

P.C. 2002-331 14 March, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to sections 2 and 3 of the *United Nations Act*, hereby makes the annexed *Regulations Repealing the United Nations Libya Regulations*.

### REGULATIONS REPEALING THE UNITED NATIONS LIBYA REGULATIONS

REPEAL

1. The *United Nations Libya Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Regulations.*)

#### Description

On August 27, 1998, the United Nations Security Council (“UNSC”) passed resolution 1192, which provided for a suspension of sanctions it imposed against Libya upon receiving confirmation by the Secretary-General of the United Nations that the Lockerbie bombing suspects had arrived in the Netherlands for trial, and that the Libyan government had satisfied the French judicial authorities with regard to the bombing of UTA 772. That confirmation was provided on April 5, 1999.

Following the confirmation by the Secretary General of the United Nations, the Canadian Government decided to issue upon request certificates under the Regulations, allowing acts or things that had previously been prohibited.

There being no indication that the UNSC will reverse the decision to suspend the sanctions, the Canadian Government has revoked the *United Nations Libya Regulations* (the “Regulations”).

This revocation does not affect other legislation. Under the *Export and Import Permits Act*, individual export permits will still be required for all goods on the *Export Control List*, including military goods and other strategic goods, and for all goods of USA origin.

<sup>1</sup> SOR/92-222; SOR/93-521

Enregistrement  
DORS/2002-118 14 mars 2002

LOI SUR LES NATIONS UNIES

## Règlement abrogeant le Règlement d’application des résolutions des Nations Unies sur la Libye

C.P. 2002-331 14 mars 2002

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu des articles 2 et 3 de la *Loi sur les Nations Unies*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement abrogeant le Règlement d’application des résolutions des Nations Unies sur la Libye*, ci-après.

### RÈGLEMENT ABROGEANT LE RÈGLEMENT D’APPLICATION DES RÉOLUTIONS DES NATIONS UNIES SUR LA LIBYE

ABROGATION

1. Le *Règlement d’application des résolutions des Nations Unies sur la Libye*<sup>1</sup> est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie du règlement.*)

#### Description

Le Conseil de sécurité des Nations Unies a adopté, le 27 août 1998, la Résolution 1192 qui suspend l’application des sanctions imposées par le Conseil de sécurité à l’égard de la Libye, après que le Secrétaire général des Nations Unies eut confirmé l’arrivée aux Pays-Bas des personnes soupçonnées de l’attentat de Lockerbie pour y être jugées et après que le gouvernement libyen se fut plié aux exigences des autorités judiciaires françaises au sujet de l’attentat à la bombe perpétré contre le vol 772 d’UTA.

Après la confirmation donnée par le Secrétaire général des Nations Unies le 5 avril 1999, le gouvernement canadien a décidé de délivrer sur demande les certificats en vertu du règlement, levant ainsi dans les faits l’interdiction visant certains actes ou activités.

Puisque le Conseil de sécurité n’a donné aucun signe qu’il reviendra sur sa décision de suspendre l’application des sanctions, le gouvernement du Canada a révoqué le *Règlement d’application des résolutions des Nations Unies sur la Libye*.

Cette révocation n’a aucune répercussion sur d’autres lois ou règlements. Selon la *Loi sur les licences d’exportation et d’importation*, des licences seront encore exigées pour l’exportation des marchandises inscrites sur la *Liste des marchandises d’exportation contrôlée*, notamment pour le matériel militaire et d’autres marchandises d’intérêt stratégique, ainsi que pour tous les biens en provenance des États-Unis.

<sup>1</sup> DORS/92-222; DORS/93-521



### **Alternatives**

The *United Nations Act* is the only legislative authority to implement these measures.

### **Benefits and Costs**

Repealing the existing Regulations is expected to have both political and financial benefits for Canada. The Libyan government is likely to appreciate the decision to revoke the Regulations, and Canadian businesses will avoid the administrative burden of obtaining certificates.

### **Consultation**

The Department of Justice was consulted.

### **Compliance and Enforcement**

Not applicable.

### **Contacts**

François LaRochelle  
Maghreb and Arabian Peninsula Division  
Lester B. Pearson Building  
Department of Foreign Affairs and International Trade  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Tel.: (613) 944-5987  
FAX: (613) 944-7431  
E-mail: francois.larochelle@dfait-maeci.gc.ca

Robert Brookfield  
Oceans, Environmental and Economic Law Division (JLO)  
Lester B. Pearson Building  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Tel.: (613) 995-1108  
FAX: (613) 992-6483  
E-mail: robert.brookfield@dfait-maeci.gc.ca

### **Solutions envisagées**

La *Loi sur les Nations Unies* est la seule autorisation législative nécessaire pour mettre ces mesures en oeuvre.

### **Avantages et coûts**

L'abrogation du règlement devrait avoir des avantages à la fois politiques et économiques pour le Canada. Le gouvernement de Libye appréciera probablement que le Canada ait décidé d'abroger le règlement et les entreprises canadiennes n'auront plus à remplir les formalités administratives pour l'obtention des certificats.

### **Consultations**

Le ministère de la Justice a été consulté.

### **Respect et exécution**

Sans objet.

### **Personnes-ressources**

M. François LaRochelle  
Direction du Maghreb et de la Péninsule arabe  
Édifice Lester B. Pearson  
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Tél. : (613) 944-5987  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 944-7431  
Courriel : francois.larochelle@dfait-maeci.gc.ca

M. Robert Brookfield  
Direction du droit économique, des océans et de l'environnement (JLO)  
Édifice Lester B. Pearson  
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Tél. : (613) 995-1108  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 992-6483  
Courriel : robert.brookfield@dfait-maeci.gc.ca

Registration  
SOR/2002-119 14 March, 2002

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL  
INSTITUTIONS ACT

### **Filing Penalties (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations**

P.C. 2002-332 14 March, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 23.1(4)<sup>a</sup> and section 38<sup>b</sup> of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Filing Penalties (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations*.

#### **FILING PENALTIES (OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS) REGULATIONS**

##### LATE FILING PENALTIES

1. (1) Subject to subsection (2), for the purpose of assessing penalties under subsection 23.1(4) of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* in respect of a contravention of paragraph (a) of that provision, the following amounts are prescribed:

- (a) in the case of a financial institution that has total assets less than or equal to \$250 million, \$100 for each day during which the failure is committed or continued;
- (b) in the case of a financial institution that has total assets greater than \$250 million but less than or equal to \$10 billion, \$250 for each day during which the failure is committed or continued; and
- (c) in the case of a financial institution that has total assets greater than \$10 billion, \$500 for each day during which the failure is committed or continued.

(2) The total amount that may be assessed as a penalty against a financial institution in respect of a specific failure must not exceed \$25,000.

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on April 1, 2002.

#### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### **Description**

The *Filing Penalties (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations* are made pursuant to section 23.1 of the

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 131

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 477

<sup>c</sup> R.S., c. 18 (3rd Supp.), Part I

Enregistrement  
DORS/2002-119 14 mars 2002

LOI SUR LE BUREAU DU SURINTENDANT DES  
INSTITUTIONS FINANCIÈRES

### **Règlement sur les pénalités pour omission de fournir des relevés ou renseignements (Bureau du surintendant des institutions financières)**

C.P. 2002-332 14 mars 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 23.1(4)<sup>a</sup> et de l'article 38<sup>b</sup> de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les pénalités pour omission de fournir des relevés ou renseignements (Bureau du surintendant des institutions financières)*, ci-après.

#### **RÈGLEMENT SUR LES PÉNALITÉS POUR OMISSION DE FOURNIR DES RELEVÉS OU RENSEIGNEMENTS (BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES)**

##### PÉNALITÉS POUR PRODUCTION TARDIVE

1. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les pénalités pouvant être imposées aux institutions financières aux termes du paragraphe 23.1(4) de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* à l'égard d'une infraction visée à l'alinéa a) de ce paragraphe sont fixées aux montants suivants :

- a) dans le cas d'une institution financière dont l'actif total est d'au plus 250 millions de dollars, 100 dollars pour chaque jour au cours duquel se commet ou se continue l'infraction;
- b) dans le cas d'une institution financière dont l'actif total est supérieur à 250 millions de dollars mais d'au plus 10 milliards de dollars, 250 dollars pour chaque jour au cours duquel se commet ou se continue l'infraction;
- c) dans le cas d'une institution financière dont l'actif total est supérieur à 10 milliards de dollars, 500 dollars pour chaque jour au cours duquel se commet ou se continue l'infraction.

(2) La pénalité totale imposée à une institution financière pour une même omission ne peut excéder 25 000 dollars.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2002.

#### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### **Description**

Le *Règlement sur les pénalités pour omission de fournir des relevés ou renseignements (Bureau du surintendant des institutions*

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, art. 131

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 477

<sup>c</sup> L.R., ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), partie I

*Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* (OSFI Act). These Regulations provide for the implementation of a late and erroneous filing penalty (LEFP) framework. Section 23.1 of the OSFI Act provides authority for the Superintendent to assess penalties of a prescribed amount against financial institutions or administrators of pension plans where they fail to file required information that is on time, or where the required information is inaccurate or incomplete. The *Filing Penalties (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations* prescribe late and erroneous filing penalties for financial and non-financial returns that are required by governing legislation to be filed with OSFI. Amounts collected under the LEFP framework will be remitted to the Consolidated Revenue Fund.

Under governing legislation, federally regulated financial institutions (FRFIs), of which there are roughly 480, are required to file a variety of financial and non-financial information necessary for OSFI to carry out its legislative mandate. Much of this information is required to be filed in accordance with a pre-determined schedule and is subjected to review for accuracy and completeness when it is received. OSFI follows up with every FRFI to resolve every instance of late filing of, or apparent errors in, this information because of its importance to OSFI's supervisory and regulatory program.

The frequency of late and erroneous filings is high for the industry overall. For example, over one third of all quarterly financial returns filed in the first three quarters of 1999, and over one half of the required filings of a key non-financial return for 1999, were filed late. These late and erroneous filings place a significant operational burden on OSFI and efforts to date to minimize their frequency have had only limited success. By creating meaningful consequences for a FRFI that fails to comply with filing requirements, OSFI anticipates that the industry's overall filing behaviour will improve.

The LEFP framework applies to all FRFIs, including banks, federally-regulated trust and loan companies, co-operative credit associations, life insurance companies, fraternal benefit societies, and property and casualty insurance companies. Federally regulated pension plans are not subject to the LEFP framework at this point in time.

Only financial and non-financial information that is collected via specified regulatory returns and related filings is subject to the framework. To that end, at the close of each calendar year, OSFI will distribute to all FRFIs an updated list of all regulatory returns and related filings that will be subject to the LEFP framework in the ensuing year.

The penalties are not based on an estimate of the resources used by OSFI to obtain accurate filings. In the interest of introducing penalties that will act as meaningful deterrents but will also recognize the significant differences in the sizes of FRFIs, the penalties are tiered (\$100, \$250 and \$500 per return, per day) according to a FRFI's size, measured in terms of its total assets as reported to OSFI as at the end of the FRFI's financial year.

*financières*) (BSIF) est pris en vertu de l'article 23.1 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* (la « Loi »). Ce règlement instaure un cadre de pénalités pour production tardive ou erronée (PPTE). En vertu de l'article 23.1 de la Loi, le surintendant peut faire payer une pénalité prévue par règlement à l'institution financière ou à l'administrateur d'un régime de pension qui ne fournit pas les relevés ou renseignements requis dans les délais requis, ou qui ne fournit pas des renseignements complets et exacts dans le cadre de ces relevés ou renseignements. Le *Règlement sur les pénalités pour omission de fournir des relevés ou renseignements* (Bureau du surintendant des institutions financières) prescrit l'imposition de pénalités en cas de production tardive ou erronée de relevés financiers ou non financiers qu'une institution doit soumettre au BSIF en vertu de la loi qui la régit. Le montant des pénalités ainsi perçues sera versé au Trésor.

En vertu des lois régissant les quelque 480 institutions financières fédérales (IFF), ces dernières sont tenues de produire certains relevés financiers et non financiers dont le BSIF a besoin pour s'acquitter de son mandat législatif. Une bonne partie de ces renseignements doivent être produits suivant un calendrier préétabli et font l'objet d'un contrôle pour en vérifier l'exactitude et l'intégrité une fois reçus. Vu l'importance de ces renseignements pour la bonne marche du programme de réglementation et de surveillance du BSIF, ce dernier effectue un suivi auprès de chaque IFF pour régler toute situation de production tardive ou apparemment erronée.

Le nombre de relevés tardifs ou erronés est élevé pour l'industrie dans son ensemble. Plus du tiers des relevés financiers trimestriels requis durant les trois premiers trimestres de 1999 furent produits en retard et plus de la moitié des institutions ont également produit un relevé non-financier important en retard durant cette même période. La production tardive ou erronée de renseignements complique nettement la bonne marche des activités du BSIF, et les efforts déployés jusqu'ici pour atténuer la fréquence du problème n'ont guère connu de succès. Si les IFF constatent qu'elles s'exposent à des conséquences sérieuses à défaut de s'acquitter de leur obligation de produire des renseignements, le BSIF estime que la situation à l'échelle de l'industrie s'améliorera.

Le cadre de PPTE s'applique à toutes les IFF, qu'il s'agisse des banques ou des sociétés de fiducie et de prêt, des associations coopératives de crédit, des sociétés d'assurance-vie, des sociétés de secours mutuels ou des sociétés d'assurances multirisques fédérales. Les régimes de retraite fédéraux n'y sont pas assujettis pour l'instant.

Le cadre porte uniquement sur l'information financière et non financière recueillie au moyen de certains relevés réglementaires et états connexes. C'est pourquoi, à la fin de chaque année civile, le BSIF transmettra à toutes les IFF une liste à jour des relevés réglementaires et des états connexes qui seront visés par le cadre l'année suivante.

Le montant des pénalités n'est pas en fonction d'une estimation des ressources consacrées par le BSIF à l'obtention de renseignements exacts. Pour qu'elles découragent effectivement la production tardive ou erronée des renseignements tout en tenant compte des différences de taille appréciables entre les IFF, les pénalités sont progressives (100 \$, 250 \$ et 500 \$ par jour et par relevé) et calculées en fonction de la taille de l'IFF en cause, exprimée par l'actif total qu'elle a déclaré au BSIF à la fin de son exercice.

A late or incomplete return attracts a penalty at the prescribed *per diem* rate. An erroneous return attracts the same *per diem* penalty as a late return until such time as it is re-submitted and determined by OSFI to be free of errors. If a return that is filed on or before the due date is determined by OSFI to be erroneous, a penalty is not applicable if an error-free revision is received by OSFI before the end of the day on which the return is due.

There will be no “doubling up” of penalties. That is, a regulatory return that is both late and determined to be erroneous when it is received will be assessed a single *per diem* penalty until such time as an error-free revision is received by OSFI.

In the LEFP framework errors are defined as follows: errors that can be identified by OSFI’s validation process (“Type I” errors); those that cannot be identified by OSFI’s validation process, but which, for example, are subsequently brought to OSFI’s attention by the FRFI (“Type II” errors); and those that are identified through other means.

Type I errors should be avoidable because all FRFIs have access to the validation rules that OSFI uses to identify Type I errors. Thus, they have the ability to run the rules against their information prior to submitting their returns to OSFI. To minimize the potential disincentive for FRFIs to identify and correct Type II errors, the LEFP framework allows a FRFI to file revisions to original returns up to an annual limit before those revisions attract a penalty.

Because the legislation provides that the Superintendent “may” assess a penalty, OSFI intends to exercise discretion and not impose a penalty when the circumstances warrant (e.g., a systems crash at the institution). However, OSFI intends to exercise this discretion judiciously so as not to undermine the integrity of the framework.

The LEFP framework provides a dispute resolution mechanism whereby institutions can ask that their filing penalties be reviewed by OSFI’s management. This mechanism and other key elements of the LEFP framework are described in an administrative procedures document that has been distributed to FRFIs.

At the end of every calendar quarter, OSFI will provide every FRFI that incurred a filing penalty during the quarter with a report of its filing record for the quarter and calendar year-to-date. The report will include the relevant details with respect to both financial and non-financial returns. Also, all FRFIs will receive an annual report of their filing performance for the year.

To permit regulated institutions to adapt to the LEFP framework, OSFI implemented the LEFP framework on a notional basis commencing April 1, 2001. Imposition of filing penalties will become effective as of April 1, 2002. Prior to that date, penalties will not be assessed but FRFIs will receive quarterly reports advising them of the penalties that would have been applicable had the framework been fully implemented. This is designed to allow FRFIs ample opportunity to identify and address any potential weaknesses in their reporting processes. All violations that occur on or after April 1, 2002, will be assessed the appropriate penalty amounts. The first invoices will be issued after June 30, 2002, in respect of the second calendar quarter of 2002.

L’IFF produisant un relevé tardif ou incomplet sera redevable de la pénalité calculée au taux quotidien prescrit. Un relevé erroné entraînera la même pénalité que celle pour un relevé produit en retard, de sorte que l’IFF en cause devra acquitter la même pénalité quotidienne jusqu’à ce qu’elle produise un nouveau relevé et que le BSIF constate que ce dernier ne comporte plus d’erreurs. Si une IFF produit, au plus tard à la date d’échéance, un relevé dont le BSIF constate qu’il est erroné, aucune pénalité ne sera imposée si l’IFF produit un relevé ne comportant aucune erreur avant la fermeture des bureaux à la date d’échéance.

Il n’y aura aucun cumul des pénalités. Ainsi, l’IFF qui produit un relevé réglementaire à la fois tardif et erroné ne devra acquitter qu’une seule pénalité quotidienne jusqu’à ce que le BSIF reçoive un relevé corrigé.

En vertu du cadre de PPTÉ, les erreurs peuvent avoir été détectées dans le cadre du processus de validation du BSIF (erreurs de « type I »); elles peuvent ne pas avoir été détectées par le processus de validation du BSIF mais avoir ensuite été portées à l’attention du BSIF par une IFF (erreurs de « type II »); ou elles peuvent être déterminées d’autres façons.

Les erreurs de type I devraient être évitables puisque chaque IFF dispose de la liste des règles de validation qu’utilise le BSIF pour les déceler. Il lui est donc possible d’appliquer elle-même les règles aux données figurant dans ses relevés avant de transmettre ces derniers au BSIF. Pour éviter de décourager les IFF de déceler et de corriger les erreurs de type II, le cadre de PPTÉ leur permettra de produire une version révisée de leurs relevés, à concurrence d’une limite annuelle, avant de se voir imposer une pénalité.

Puisque la législation prévoit que le surintendant « peut » imposer une pénalité, le BSIF entend faire preuve de discrétion et renoncera à la pénalité si les circonstances le justifient (en cas de panne du système informatique de l’IFF, p. ex.). Le BSIF compte toutefois exercer ce pouvoir de façon judicieuse pour éviter de miner l’intégrité du cadre.

Le cadre de PPTÉ prévoit un mécanisme de règlement des différends en vertu duquel une IFF pourra demander à la direction du BSIF d’examiner les pénalités imposées. Ce mécanisme et d’autres éléments clés du cadre sont décrits dans les modalités administratives dont toutes les IFF ont reçu copie.

À la fin de chaque trimestre civil, le BSIF fera parvenir à chaque IFF ayant encouru une pénalité un rapport énonçant les relevés produits au cours de cette période et depuis le début de l’année. Le rapport renfermera des détails pertinents au sujet des relevés financiers et non financiers. En outre, toutes les IFF recevront un rapport annuel sur les relevés produits pendant cette période.

Pour donner aux IFF le temps de s’adapter, le BSIF a instauré le cadre de PPTÉ de manière provisoire le 1<sup>er</sup> avril 2001. Les pénalités ne commenceront à s’appliquer que le 1<sup>er</sup> avril 2002. Avant cette date, aucune pénalité ne sera imposée mais les IFF recevront des rapports trimestriels les informant des pénalités qui auraient été imposées si le cadre avait été appliqué de façon intégrale. Ceci a pour but de leur donner le temps de corriger les lacunes possibles de leurs méthodes de déclaration. Les infractions qui surviendront à compter du 1<sup>er</sup> avril 2002 feront l’objet des pénalités prévues. Les premières factures seront émises après le 30 juin 2002 à l’égard du deuxième trimestre civil de 2002.

### **Alternatives**

- I. Status quo, i.e., no change to existing filing practices.
- II. Implement a filing penalty regime that prescribes penalties for late and erroneous filing of certain financial and non-financial information.

### **Analysis**

OSFI has chosen to implement a filing penalty regime that prescribes penalties for late and erroneous filing of certain financial and non-financial information (Alternative II). By creating meaningful consequences for a FRFI that fails to comply with filing requirements, OSFI expects that the industry's overall filing behaviour will improve. In turn, this should improve OSFI's ongoing analysis of financial institutions, including problem institutions, and trends in the financial industry. This should also result in more timely publication of financial information representing every FRFI and reduce OSFI resources devoted to following up on late and erroneous returns.

### **Benefits and Costs**

These Regulations impose no new filing requirements. However, FRFIs that have demonstrated an inability to comply with OSFI's filing requirements may have to dedicate more resources to ensure compliance in the future and thereby avoid the imposition of late and erroneous filing penalties.

OSFI will incur nominal, one-time direct costs to implement the filing penalty framework but does not anticipate incurring incremental costs to administer the framework on an ongoing basis.

### **Consultation**

OSFI first announced in March 1998 that it would be introducing penalties for late and erroneous filings. In July 1999 the various industry associations were reminded of OSFI's plans in this regard. No views were expressed by industry at either time.

In August of 2000 OSFI officials met to discuss the proposed LEFP framework with a committee of representatives from each of the financial services sectors that will be affected by the framework.

OSFI subsequently invited each of the industry associations (Canadian Bankers Association (CBA), the Trust Companies Association of Canada, the Credit Union Central of Canada, the Canadian Life and Health Insurance Association Inc. (CLHIA), the Canadian Fraternal Association, the Insurance Council of Canada (ICC), the Canadian Association of Mutual Insurance Companies, the Reinsurance Research Council (RRC) and the Canadian Association of Financial Institutions in Insurance) to meet separately to discuss the framework. The CBA, CLHIA and the ICC and RRC (together) subsequently met with OSFI.

The industry has expressed a number of concerns regarding the LEFP framework. Industry representatives are concerned about implementing a penalty framework at this time since companies may not be aware of their filing performance. They also

### **Solutions envisagées**

- I. Statu quo, c.-à-d. que les pratiques de production des renseignements restent inchangées.
- II. Instaurer un régime prévoyant des pénalités en cas de production tardive ou erronée de certains renseignements financiers et non financiers.

### **Analyse**

Le BSIF a choisi d'instaurer un régime prévoyant des pénalités en cas de production tardive ou erronée de certains renseignements financiers et non financiers (option II). Si les IFF constatent qu'elles s'exposent à des conséquences sérieuses à défaut de s'acquitter de leur obligation de produire des renseignements, le BSIF estime que la situation à l'échelle de l'industrie s'améliorera. Cela devrait se traduire par une amélioration des analyses courantes du BSIF visant les institutions financières, y compris les institutions à problème et les tendances de l'industrie des services financiers, par la publication plus opportune de renseignements financiers traduisant la situation de toutes les IFF et par une réduction des ressources que le BSIF consacre au suivi des relevés tardifs ou erronés.

### **Avantages et coûts**

Le présent règlement n'impose aucune nouvelle exigence de déclaration. Par contre, les IFF qui ne parviennent pas à se conformer aux exigences courantes du BSIF à cet égard pourraient devoir y consacrer davantage de ressources pour corriger la situation et éviter de se voir imposer des pénalités pour production tardive ou erronée.

Le BSIF assumera de modestes coûts directs ponctuels nominaux pour mettre en place le cadre de PPTE, mais il ne prévoit pas de coûts supplémentaires au titre de l'administration courante du cadre.

### **Consultations**

C'est d'abord en mars 1998 que le BSIF a annoncé l'instauration de pénalités pour production tardive ou erronée. Celui-ci a rappelé son intention à cet égard aux associations de l'industrie en juillet 1999. L'industrie ne s'est prononcée à aucune de ces deux occasions.

En août 2000, des porte-parole du BSIF ont rencontré les membres d'un comité formé de représentants de chacun des secteurs de l'industrie des services financiers touchés pour discuter du projet de cadre de PPTE.

Le BSIF a ensuite invité les associations de l'industrie (l'Association des banquiers canadiens (ABC), l'Association des compagnies de fiducie du Canada, la Centrale des caisses de crédit du Canada, l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes (ACCAP), l'Association canadienne des sociétés fraternelles, le Conseil d'assurances du Canada (CAC), l'Association canadienne des compagnies d'assurance mutuelles, le Conseil de recherche en réassurance (CRR) et l'Association canadienne des institutions financières en assurance) à des rencontres distinctes pour discuter du cadre. Les représentants du BSIF ont rencontré ceux de l'ABC, puis ceux de l'ACCAP, et enfin ceux du CAC et du CRR ensemble.

L'industrie a soulevé un certain nombre de préoccupations au sujet du cadre de PPTE. Ses représentants s'interrogent au sujet de l'opportunité de mettre en place maintenant un cadre assorti de pénalités puisque les institutions ne savent pas quel est leur statut

argue that the LEFP framework will raise the profile of regulatory reporting within a FRFI to an unjustifiably high level. In addition, the usefulness of some of the information required by OSFI has been questioned.

OSFI has considered the industry's views. However, OSFI considers the LEFP framework to be both fair and balanced.

OSFI has established a 12-month "phase-in" period commencing April 1, 2001. During this period, penalties will not be assessed but FRFIs will receive quarterly reports advising them of the penalties that would have been applicable had the framework been fully implemented. Accordingly, FRFIs will be aware of their filing requirements and filing performance, and will have ample opportunity to identify and address potential weaknesses in their reporting processes. This phase-in period is designed to give OSFI an opportunity to fine-tune, and resolve any problems in the administration of the framework, working with stakeholders through the process, as required.

OSFI agrees that the LEFP framework will raise the profile of regulatory reporting within a FRFI. OSFI believes that this is necessary so that it receives an appropriate level of senior management attention. OSFI's perception is that regulatory reporting is not afforded enough importance by some FRFIs. Establishing filing penalties for late and erroneous regulatory reporting should heighten the importance of reliable and timely regulatory reporting.

A broad review of OSFI's information requirements is to be undertaken in 2002. As a result of this process, some requirements may be eliminated but others may be identified. Such a periodic refocusing of OSFI's information requirements is necessary because FRFI businesses are constantly evolving. Nonetheless, this refocusing should not preclude OSFI from taking measures to ensure that the information it is required to collect is filed accurately and on time.

Given the preceding measures, OSFI believes that late and erroneous filing penalties will not present an undue burden in terms of frequency and expense, for institutions that make an effort to comply with OSFI's filing requirements.

These Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 1, 2001. OSFI received one response to pre-publication from the Canadian Bankers Association (CBA). The majority of the concerns raised by the CBA were administrative in nature (e.g., concerns with respect to the number of filing revisions that can be made to original returns before those revisions will attract a penalty, OSFI's discretion not to impose a penalty when circumstances warrant and the administrative process for reporting performance). Most of these concerns have been addressed through amendments to OSFI's administrative guideline on the Late and Erroneous Filing Penalty Framework. For example, in response to these comments the Guideline has been amended to increase the number of filing revisions that deposit-taking institutions can make to original returns before those revisions will attract a penalty. In addition, OSFI has provided assurances to the CBA with respect to certain administrative procedures (e.g., OSFI has agreed to mail report cards to those FRFIs that had penalties shortly after the end of each calendar quarter).

The CBA also expressed a concern that the penalties imposed on some of the returns and filings are not proportionate to the

en matière de production de renseignements. Ils soutiennent en outre que le profil des rapports réglementaires au sein des IFF sera indûment haussé. On s'interroge également au sujet de l'utilité de certains renseignements qu'exige le BSIF.

Le BSIF s'est penché sur le point de vue de l'industrie; il estime toutefois que le cadre de PPTE est équitable et équilibré.

Le BSIF a prévu une période de transition de 12 mois à compter du 1<sup>er</sup> avril 2001. Durant cette période, aucune pénalité ne sera imposée mais les IFF recevront des rapports trimestriels les informant des pénalités qui auraient été imposées si le cadre avait été appliqué de façon intégrale. Elles sauront donc quelles sont leurs exigences et quel est leur statut en matière de production de renseignements et auront tout le temps de cerner et de corriger les lacunes possibles de leurs méthodes de déclaration. La période de transition a également pour objectif de permettre au BSIF de peaufiner le cadre et de corriger tout problème lié à son administration, de concert avec les intervenants au besoin.

Le BSIF reconnaît que le cadre de PPTE rehaussera le profil des rapports réglementaires au sein des IFF. Il juge toutefois que cela s'impose pour veiller à ce que la haute direction des institutions y accorde l'attention voulue. Le BSIF a l'impression que certaines IFF n'accordent pas assez d'importance aux rapports réglementaires. L'imposition de pénalités pour production tardive ou erronée des rapports réglementaires devrait rehausser l'importance de la fiabilité et de l'opportunité des rapports réglementaires.

Les exigences du BSIF en matière d'information doivent faire l'objet d'un examen de portée générale en 2002. Cet exercice pourrait entraîner l'élimination de certaines exigences, mais d'autres pourraient être instaurées. Cette réévaluation périodique des besoins documentaires du BSIF s'impose en raison de l'évolution constante des activités des IFF, mais elle ne devrait pas empêcher le BSIF de prendre des mesures pour faire en sorte que l'information qu'il doit recueillir lui parvienne à temps et soit exacte.

Compte tenu des mesures qui précèdent, le BSIF estime que les pénalités pour production tardive ou erronée ne constitueront pas un fardeau indû, au plan de la fréquence ou des coûts, pour les institutions qui s'efforceront de se conformer aux exigences du BSIF en matière de production d'information.

Le règlement a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 1<sup>er</sup> décembre 2001. Le BSIF a reçu une réponse, celle de l'ABC. La plupart des préoccupations soulevées par cette dernière étaient d'ordre administratif (notamment au sujet du nombre de modifications que l'on pourra apporter au relevé original avant qu'une pénalité ne soit imposée, le pouvoir discrétionnaire du BSIF de ne pas imposer de pénalité lorsque les circonstances le justifient et la procédure administrative entourant les rapports sur le rendement). Le BSIF a donné suite à la plupart de ces préoccupations en modifiant sa ligne directrice administrative sur le cadre de PPTE. Ainsi, en réponse à ces observations, la Ligne directrice a été modifiée pour accroître le nombre de modifications qu'une institution de dépôts pourra apporter à un relevé avant qu'elle ne doive acquitter une pénalité. En outre, le BSIF a fourni à l'ABC des garanties relatives à certains mécanismes administratifs. Par exemple, le BSIF convient de poster des « bulletins » aux IFF qui écoperont de pénalités peu après la fin de chaque trimestre civil.

L'ABC craint en outre que les pénalités imposées à l'égard de certains relevés ne soient démesurées par rapport à l'importance

importance of the information. Having regard to the objectives of these Regulations (to encourage timely and accurate filings) and the fact that penalties should act as meaningful deterrents, OSFI does not think it is necessary to make any further changes to the framework.

### ***Compliance and Enforcement***

These Regulations impose no new filing requirements. However, FRFIs that have demonstrated an inability to comply with OSFI's filing requirements may have to dedicate more resources to ensure compliance in the future to avoid the imposition of late and erroneous filing penalties.

Implementation and operation of the LEFP framework will require some minor changes in OSFI procedures (for example, providing every FRFI with a record of its filing performance for the preceding year; billing and collecting payments for late and erroneous filings; etc.). However, as the majority of the processes will be automated, no additional personnel resources are required. It is OSFI's expectation that the resources required to administer the LEFP framework will be available because of anticipated improvements in the overall filing performance and a corresponding reduction in resources dedicated to resolving late and erroneous returns.

### ***Contact***

Donna Bovolaneas, Chairperson  
Late and Erroneous Filing Penalties  
Working Group  
Office of the Superintendent of Financial Institutions  
Kent Square  
255 Albert Street, 14th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H2  
Telephone: (613) 990-1889  
FAX: (613) 991-6248

de l'information en cause. En ce qui touche l'objectif de ce règlement (encourager le dépôt opportun de documents exacts) et le fait qu'il est juste que les pénalités découragent effectivement la production tardive ou erronée des renseignements, le BSIF est d'avis qu'il n'y a pas lieu d'apporter d'autres modifications au cadre.

### ***Respect et exécution***

Le présent règlement n'impose aucune nouvelle exigence de déclaration. Par contre, les IFF qui ne parviennent pas à se conformer aux exigences courantes du BSIF à cet égard pourraient devoir y consacrer davantage de ressources pour corriger la situation et éviter de se voir imposer des pénalités pour production tardive ou erronée.

La mise en oeuvre et l'application du cadre de PPTE obligera le BSIF à modifier légèrement ses méthodes administratives. Il devra notamment transmettre à chaque IFF un état de l'information fournie au cours de l'année précédente, en plus de facturer et de recouvrer les pénalités pour production tardive ou erronée d'information. Toutefois, puisque la plupart des étapes seront informatisées, il ne sera pas nécessaire d'ajouter à l'effectif. Le BSIF s'attend à ce que les ressources nécessaires à l'administration du cadre de PPTE seront disponibles en raison des améliorations prévues du respect global des exigences en matière de production d'information et de la réduction correspondante des ressources consacrées à l'obtention des relevés en retard et à la correction des renseignements erronés.

### ***Personne-ressource***

Donna Bovolaneas, Présidente  
Groupe de travail sur les pénalités pour  
production tardive ou erronée  
Bureau du surintendant des institutions financières  
Carré Kent  
255, rue Albert, 14<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H2  
Téléphone : (613) 990-1889  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 991-6248

Registration  
SOR/2002-120 14 March, 2002

PATENT ACT

### Regulations Amending the Patent Rules

P.C. 2002-335 14 March, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to section 12<sup>a</sup> of the *Patent Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Patent Rules*.

#### REGULATIONS AMENDING THE PATENT RULES

##### AMENDMENTS

**1. (1) Paragraphs 58(3)(a) and (b) of the *Patent Rules*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

- (a) the 30-month period after the priority date; or
- (b) where the applicant pays the additional fee for late payment set out in item 11 of Schedule II, the 42-month period after the priority date.

**(2) Section 58 of the Rules is amended by adding the following after subsection (8):**

(9) An international application may not become a PCT national phase application where:

- (a) before April 1, 2002, the 32-month period after the priority date has expired;
- (b) the applicant had not complied with the requirements of subsection (1) and, where applicable, subsection (2) before the expiry of that period; and
- (c) an election of Canada was not made before the expiry of the nineteenth month after the priority date.

**2. (1) Paragraphs 62(2)(a) and (b) of the Rules are replaced by the following:**

- (a) the 36-month period after the priority date; and

**(2) Section 62 of the Rules is amended by adding the following after subsection (3):**

(4) For greater certainty, where an application was, before April 1, 2002, deemed to have been abandoned pursuant to subsection (1), the application may not be reinstated in accordance with subsection 73(3) of the Act after the expiry of the 12-month period after the date on which the application was deemed to be abandoned.

##### COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on April 1, 2002.**

Enregistrement  
DORS/2002-120 14 mars 2002

LOI SUR LES BREVETS

### Règlement modifiant les Règles sur les brevets

C.P. 2002-335 14 mars 2002

Sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu de l'article 12<sup>a</sup> de la *Loi sur les brevets*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant les Règles sur les brevets*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LES RÈGLES SUR LES BREVETS

##### MODIFICATIONS

**1. (1) Les alinéas 58(3)a) et b) des *Règles sur les brevets*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

- a) dans les trente mois suivant la date de priorité;
- b) s'il verse la surtaxe pour paiement en souffrance prévue à l'article 11 de l'annexe II, dans les quarante-deux mois suivant la date de priorité.

**(2) L'article 58 des mêmes règles est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :**

(9) La demande internationale ne peut devenir une demande de PCT à la phase nationale si :

- a) une période de trente-deux mois suivant la date de priorité s'est écoulée avant le 1<sup>er</sup> avril 2002;
- b) le demandeur ne s'est pas conformé aux exigences du paragraphe (1) et, s'il y a lieu, du paragraphe (2) avant l'expiration de cette période;
- c) l'élection du Canada n'a pas été faite avant l'expiration du dix-neuvième mois suivant la date de priorité.

**2. (1) Les alinéas 62(2)a) et b) des mêmes règles sont remplacés par ce qui suit :**

- a) les trente-six mois suivant la date de priorité;

**(2) L'article 62 des mêmes règles est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

(4) Il est entendu que la demande réputée abandonnée, avant le 1<sup>er</sup> avril 2002, en application du paragraphe (1) ne peut être rétablie selon le paragraphe 73(3) de la Loi après l'expiration des douze mois suivant la date à compter de laquelle elle est réputée abandonnée.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2002.**

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 15, s. 29

<sup>1</sup> SOR/96-423

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 15, art. 29

<sup>1</sup> DORS/96-423



**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

**Description**

The purpose of these relatively minor amendments is to ensure that the Canadian *Patent Rules* conform with Canada's international obligations under the Patent Cooperation Treaty (PCT).

The PCT is an agreement for cooperation in the field of patents under the purview of the PCT Union Assembly, which is one of many assemblies administered by the World Intellectual Property Organization (WIPO) in Geneva. The Treaty establishes a patent filing procedure, which permits a patent applicant with one international application to file in several member countries. The eventual granting of patents is under the authority of intellectual property offices in each Member State — in Canada's case, the Canadian Intellectual Property Office (CIPO). The PCT entered into force in Canada on January 2, 1990 and currently consists of 115 Contracting States, including all of Canada's key trading partners.

The amendments are a direct result of a unanimous decision taken by the PCT Assembly at WIPO in September 2001 to modify the Treaty and thereby extend the time limit for transmitting a PCT application to national patent offices from 20 to 30 months, irrespective of whether the applicant has requested an international preliminary examination. The anticipated decrease in the requirement to perform such examinations will assist offices in coping with a dramatic global increase in workload. This modification will be effective April 1, 2002.

This modification to the PCT necessitates corresponding amendments to the time limits prescribed in the Canadian *Patent Rules* for submitting a PCT application to CIPO.

**Alternatives**

In order to obtain the benefits of the modification to the PCT, there is no alternative but to amend the Canadian *Patent Rules*.

**Benefits and Costs**

Applicants will experience a greater flexibility by being allowed an additional 10 months to decide whether or not to file an application in offices of participating Member States. In addition, they will not need to spend the energy and financial resources for an international preliminary examination that they do not feel is required.

No financial costs to applicants are associated with these amendments, nor are there any environmental effects.

**Consultation**

The amendments are required to ensure conformity with our international obligations under the PCT. At the PCT Assembly meeting, many international and national associations representing patent professionals and private inventors were in attendance and were provided with the opportunity to make observations. In that forum, representatives from the International Association for the Protection of Industrial Property (AIPPI), the International Federation of Industrial Property Attorneys (FICPI) and the International Federation of Inventors' Associations (IFIA) expressed support for the amendments.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

**Description**

L'objet du présent règlement somme toute secondaire est d'assurer la conformité des *Règles sur les brevets* du Canada à ses obligations internationales relatives au Traité de coopération en matière de brevets (PCT).

Le PCT est un traité de coopération en matière de brevets qui relève de l'Assemblée du PCT, une des nombreuses assemblées administrées par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), située à Genève. Selon la procédure de dépôt des demandes de brevets, qui est décrite dans le Traité, une demande internationale de brevets permet au requérant de demander un brevet dans plusieurs pays membres. La décision éventuelle d'accorder ou non un brevet incombe aux offices de la propriété intellectuelle des États membres — dans le cas du Canada, il s'agit de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada (OPIC). Le PCT, en vigueur au Canada depuis le 2 janvier 1990, regroupe actuellement 115 États contractants, y compris les principaux partenaires commerciaux du Canada.

Les modifications découlent d'une décision unanime prise, en septembre 2001, par l'Assemblée du PCT et selon laquelle le délai prescrit pour amorcer la procédure auprès des offices de brevets nationaux passe de 20 à 30 mois, que le requérant ait demandé ou non un examen préliminaire international. Grâce à la diminution prévue des demandes relatives à cet examen, les offices pourront mieux composer avec l'augmentation considérable de la charge de travail observée à l'échelle mondiale. Ces modifications entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2002.

Les modifications apportées au PCT obligent le Canada à modifier, dans ses *Règles sur les brevets*, les délais prévus pour présenter une demande à l'Office de la propriété intellectuelle du Canada (OPIC).

**Solutions envisagées**

Pour profiter des avantages découlant des modifications du PCT, le Canada doit modifier ses *Règles sur les brevets*.

**Avantages et coûts**

Les requérants auront une plus grande marge de manoeuvre parce qu'ils disposeront de 10 mois de plus pour décider s'ils présenteront une demande aux offices des États membres du PCT. De plus, ils n'auront pas à investir du temps et de l'argent pour faire faire un examen préliminaire international qui, à leur avis, n'est pas nécessaire.

Les modifications n'entraînent aucun coût direct pour les requérants et n'a aucune incidence sur l'environnement.

**Consultations**

Les modifications permettront au Canada de changer le libellé de ses règles de façon à ce qu'elles reflètent les obligations qui lui incombent en vertu du PCT. Lors de la réunion de l'Assemblée du PCT, de nombreuses associations nationales et internationales qui représentent des professionnels des brevets et des inventeurs indépendants ont eu l'occasion de présenter leurs commentaires. Les représentants de l'Association internationale pour la protection de la propriété industrielle (AIPPI), de la Fédération internationale des conseils en propriété industrielle (FICPI) et de la Fédération internationale des associations d'inventeurs (IFIA) ont notamment appuyé les modifications.

Consultations have been held with the key stakeholders, i.e., the Intellectual Property Institute of Canada (IPIC), the Canadian chapter of the International Federation of Intellectual Property Attorneys (FICPI), the Canadian chapter of the International Association for the Protection of Intellectual Property (AIPPI) and the intellectual property group of the Canadian Bar Association (CBA). There has been general support for the amendments.

This Regulation was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 15, 2001, and a single comment was submitted by a patent agent suggesting grammatical modifications to the French version of the regulations. After careful review by officials at the Canadian Intellectual Property Office and the Department of Justice, no modification of the regulations was considered necessary.

#### ***Compliance and Enforcement***

No compliance mechanism is required, since applicants using the patent system are seeking a benefit.

#### ***Contact***

J. Scott Vasudev  
Canadian Intellectual Property Office  
Place du Portage — Phase I  
50 Victoria Street, Room 803-A  
Hull, Quebec  
K1A 0C9  
Telephone: (819) 997-3055  
FAX: (819) 994-1989  
E-mail: vasudev.scott@ic.gc.ca

Des consultations ont eu lieu avec les principaux intéressés, à savoir l'Institut de la propriété intellectuelle du Canada (IPIC), la section canadienne de la Fédération internationale des conseils en propriété industrielle (FICPI), la section canadienne de l'Association internationale pour la protection de la propriété intellectuelle (AIPPI) et le groupe de la propriété intellectuelle de l'Association du Barreau canadien (ABC). Dans l'ensemble, les intéressés se sont dits en faveur des modifications proposées.

Ce règlement a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 15 décembre 2001; une seule observation a été présentée par un agent de brevet, qui a proposé des modifications de nature grammaticale dans le texte français. Après un examen attentif effectué par les responsables de l'OPIC et du ministère de la Justice, il a été établi que le règlement ne nécessite aucune modification.

#### ***Respect et exécution***

Aucun mécanisme de contrôle ne s'impose, étant donné que les requérants qui utilisent le système des brevets bénéficieront d'un avantage.

#### ***Personne-ressource***

J. Scott Vasudev  
Office de la propriété intellectuelle du Canada  
Place du Portage — Phase I  
50, rue Victoria, pièce 803-A  
Hull (Québec)  
K1A 0C9  
Téléphone : (819) 997-3055  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-1989  
Courriel : vasudev.scott@ic.gc.ca

Registration  
SOR/2002-121 14 March, 2002

CANADA MARINE ACT

## Regulations Amending the Public Ports and Public Port Facilities Regulations

P.C. 2002-341 14 March, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 74(1) of the *Canada Marine Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Public Ports and Public Port Facilities Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC PORTS AND PUBLIC PORT FACILITIES REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. The portion of the *Public Ports and Public Port Facilities Regulations*<sup>1</sup> after the heading “OPERATIONS” in Part 3 and before Schedule 1 is replaced by the following:

#### *Interpretation*

11. The definitions in this section apply in this Part.
- “Act” means the *Canada Marine Act*. (*Loi*)
- “dangerous goods” has the meaning assigned in section 2 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*. (*marchandises dangereuses*)
- “designated area” means an area designated by a port official in respect of an activity set out in column 1 of Schedule 4. (*endroit désigné*)
- “fee” means a fee fixed under subsection 67(1) of the *Canada Marine Act* or accepted by the Minister under section 68 of that Act. (*droit*)
- “floating structure” includes any type of floathome, houseboat, ship, work or other type of floating craft that is used for residential or commercial purposes. (*construction flottante*)
- “hot work” means any work that uses flame or that can produce a source of ignition, such as heating, cutting or welding. (*travail à chaud*)
- “port official” includes, with respect to a public port or a public port facility, a wharfinger or harbour master appointed under section 69 of the Act. (*responsable de port*)

#### *Application*

12. This Part applies to public ports and public port facilities designated under section 65 of the Act and for which the Minister continues to have the management under subsection 72(8) of that Act.

Enregistrement  
DORS/2002-121 14 mars 2002

LOI MARITIME DU CANADA

## Règlement modifiant le Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques

C.P. 2002-341 14 mars 2002

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 74(1) de la *Loi maritime du Canada*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PORTS PUBLICS ET INSTALLATIONS PORTUAIRES PUBLIQUES

#### MODIFICATIONS

1. Le passage suivant le titre « EXPLOITATION » de la partie 3 du *Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques*<sup>1</sup> et précédant l'annexe 1 est remplacé par ce qui suit :

#### *Définitions*

11. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.
- « construction flottante » Tout type d'habitation flottante, de bateau-logement, de navire, d'ouvrage ou autre type d'embarcation flottante utilisé à des fins résidentielles ou commerciales. (*floating structure*)
- « droit » Droit fixé en vertu du paragraphe 67(1) de la *Loi maritime du Canada* ou accepté par le ministre en vertu de l'article 68 de cette loi. (*fee*)
- « endroit désigné » Endroit désigné par un responsable de port à l'égard d'une activité visée à la colonne 1 de l'annexe 4. (*designated area*)
- « Loi » La *Loi maritime du Canada*. (*Act*)
- « marchandises dangereuses » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*. (*dangerous goods*)
- « responsable de port » À l'égard d'un port public ou d'une installation portuaire publique, s'entend notamment du gardien de quai ou du directeur de port nommé en vertu de l'article 69 de la Loi. (*port official*)
- « travail à chaud » Tout travail qui exige l'emploi d'une flamme ou qui peut produire une source d'inflammation, notamment le brûlage, le découpage ou la soudure. (*hot work*)

#### *Champ d'application*

12. La présente partie s'applique aux ports publics et aux installations portuaires publiques qui ont été désignés en vertu de l'article 65 de la Loi et dont le ministre conserve la gestion en vertu du paragraphe 72(8) de la Loi.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10

<sup>1</sup> SOR/2001-154

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10

<sup>1</sup> DORS/2001-154

*Binding on Her Majesty*

**13.** This Part is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

*Safety and Order in Public Ports and Public Port Facilities*

## Prohibitions

**14.** Unless otherwise authorized under these Regulations, no person shall, by act or omission, do anything or permit anything to be done in a public port or at a public port facility that has or is likely to have any of the following results:

- (a) to jeopardize the safety or health of persons in the public port or at the public port facility;
- (b) to interfere with navigation;
- (c) to obstruct or threaten any part of the public port or the public port facility;
- (d) to interfere with an authorized activity in the public port or at the public port facility;
- (e) to divert the flow of a river or stream, cause or affect currents, cause silting or the accumulation of material or otherwise reduce the depth of the waters of the public port;
- (f) to cause a nuisance;
- (g) to cause damage to ships or other property;
- (h) to adversely affect sediment, soil, air or water quality; or
- (i) to adversely affect public port or public port facility operations.

## Access to Public Port Facilities

**15.** No person shall access any area of a public port facility unless

- (a) the person accesses the area to conduct legitimate business in the area;
- (b) the person is authorized by a port official to access the area; or
- (c) access is not restricted by a sign or in some other way such as by a fence.

## Signs

**16.** A port official may have signs posted or devices placed for the purpose of ensuring the safety of persons and property in a public port or at a public port facility, the environmental protection of the public port or the public port facility, or the management and development of the marine infrastructure and services in the public port or at the public port facility.

**17. (1)** Every person in a public port or at a public port facility must comply with the instructions on signs posted and with devices placed under the authority of a port official unless the person is authorized by the port official to do otherwise.

**(2)** No person shall remove, mark or deface any sign or device within a public port or at a public port facility.

*Obligations de Sa Majesté*

**13.** La présente partie lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

*Sécurité et maintien de l'ordre dans les ports publics et installations portuaires publiques*

## Interdictions

**14.** Sauf autorisation sous le régime du présent règlement, il est interdit de faire, ou de permettre de faire, par action ou omission, quoi que ce soit dans un port public ou à une installation portuaire publique qui entraîne, ou est susceptible d'entraîner, l'une des conséquences suivantes :

- a) menacer la sécurité ou la santé des personnes dans le port public ou à l'installation portuaire publique;
- b) entraver la navigation;
- c) obstruer ou menacer une partie du port public ou de l'installation portuaire publique;
- d) nuire à toute activité autorisée dans le port public ou à l'installation portuaire publique;
- e) détourner le cours d'une rivière ou d'un ruisseau, produire ou modifier des courants, provoquer un envasement ou l'accumulation de matériaux ou diminuer de quelque autre façon la profondeur des eaux du port public;
- f) occasionner une nuisance;
- g) endommager un navire ou un autre bien;
- h) altérer la qualité des sédiments, du sol, de l'air ou de l'eau;
- i) avoir un effet néfaste sur l'exploitation du port public ou de l'installation portuaire publique.

## Accès aux installations portuaires publiques

**15.** Il est interdit à toute personne de pénétrer dans un endroit d'une installation portuaire publique, sauf dans les cas suivants :

- a) la personne y pénètre pour effectuer des activités légitimes à cet endroit;
- b) la personne est autorisée à y pénétrer par un responsable de port;
- c) l'accès n'y est pas restreint au moyen d'un panneau indicateur ou d'une autre façon, notamment par une clôture.

## Panneaux indicateurs

**16.** Le responsable de port peut faire placer des panneaux indicateurs ou installer des dispositifs pour assurer la sécurité des personnes et des biens dans un port public ou à une installation portuaire publique, la protection environnementale du port public ou de l'installation portuaire publique, ou la gestion et l'exploitation de l'infrastructure maritime et des services dans le port public ou à l'installation portuaire publique.

**17. (1)** Toute personne qui se trouve dans un port public ou à une installation portuaire publique doit se conformer aux instructions qui figurent sur les panneaux indicateurs et aux dispositifs installés sous l'autorité d'un responsable de port, à moins d'être autorisée à y déroger par celui-ci.

**(2)** Il est interdit d'enlever, de marquer ou de détériorer tout panneau indicateur ou dispositif dans le port public ou à l'installation portuaire publique.

## Operation of Vehicles

## Registration and Permits

**18.** No person shall operate a vehicle at a public port facility unless

- (a) the person holds all licences and permits required under the laws of the province and municipality in which the public port facility is situated to operate the vehicle in that province and municipality; and
- (b) the vehicle is registered and equipped as required under the laws of the province and municipality in which the public port facility is situated.

## Compliance with Provincial and Municipal Laws

**19.** No person shall operate a vehicle at a public port facility except in accordance with the laws of the province and municipality in which the public port facility is situated.

## Traffic Control

**20.** (1) No person shall operate a vehicle at a public port facility at a speed exceeding 20 km/h unless another speed limit is posted on signs at the public port facility.

(2) Despite subsection (1), no person shall operate a vehicle at the speed referred to in that subsection when a lower speed is warranted by prevailing weather conditions or the movement or storage of equipment, trains or goods.

**21.** (1) A port official may have signs posted and devices placed at the public port facility respecting

- (a) the safe operation of vehicles;
- (b) the parking or stopping of vehicles, including signs and devices restricting or prohibiting parking or stopping; and
- (c) weight and dimension restrictions of vehicles.

(2) A person who operates a vehicle at a public port facility must comply

- (a) with the instructions on any sign posted or with any device placed by a port official and applicable to the person, vehicle or facility; and
- (b) with the traffic directions given by a port official.

**22.** A port official may have a vehicle moved or stored at the risk and expense of its owner or operator or the person apparently in possession of the vehicle at the time at which the vehicle is found to be parked or stopped contrary to this section if the vehicle is

- (a) apparently abandoned;
- (b) parked or stopped
  - (i) in a place or manner that creates a hazard or obstruction, or
  - (ii) at a time that is not within the posted parking or stopping hours; or
- (c) parked or stopped in an area
  - (i) not posted as a parking or stopping area, or
  - (ii) posted as a no-parking or no-stopping area.

## Conduite de véhicules

## Immatriculation et permis

**18.** Il est interdit à toute personne de conduire un véhicule dans une installation portuaire publique à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) elle est titulaire des licences et permis exigés en vertu des lois de la province et de la municipalité où est située l'installation portuaire publique pour y conduire le véhicule;
- b) le véhicule est immatriculé et équipé conformément aux lois de la province et de la municipalité où est située l'installation portuaire publique.

## Conformité aux lois de la province et de la municipalité

**19.** Quiconque conduit un véhicule dans une installation portuaire publique doit se conformer aux lois de la province et de la municipalité où elle est située.

## Contrôle de la circulation

**20.** (1) Il est interdit de conduire un véhicule dans une installation portuaire publique à une vitesse excédant 20 km/h à moins qu'une autre limite de vitesse ne soit indiquée sur des panneaux indicateurs placés à l'installation portuaire publique.

(2) Malgré le paragraphe (1), il est interdit de conduire un véhicule à la vitesse visée au paragraphe (1) lorsqu'une vitesse inférieure est justifiée par les conditions météorologiques courantes ou le déplacement ou l'entreposage de matériel, de trains ou de marchandises.

**21.** (1) Le responsable de port peut, sur l'installation portuaire publique, faire placer des panneaux indicateurs et installer des dispositifs de signalisation relatifs, à la fois :

- a) à la conduite sécuritaire des véhicules;
- b) au stationnement ou à l'arrêt des véhicules, y compris des panneaux indicateurs et des dispositifs de signalisation limitant ou interdisant le stationnement ou l'arrêt;
- c) aux restrictions quant au poids et aux dimensions des véhicules.

(2) Toute personne qui conduit un véhicule dans une installation portuaire publique doit se conformer :

- a) aux instructions qui figurent sur les panneaux indicateurs ou aux dispositifs de signalisation installés par un responsable de port et qui s'appliquent à elle, au véhicule ou à l'installation;
- b) aux instructions de circulation qui lui sont données par le responsable de port.

**22.** Le responsable de port peut faire enlever ou entreposer un véhicule, aux risques et dépens de son propriétaire, de son utilisateur ou de la personne qui semble en possession de celui-ci au moment où il est trouvé stationné ou arrêté en contravention du présent article, si le véhicule, selon le cas :

- a) semble être abandonné;
- b) est stationné ou arrêté :
  - (i) soit à un endroit ou selon une manière qui constituent un risque ou un obstacle,
  - (ii) soit en dehors des heures de stationnement ou d'arrêt affichées;
- c) est stationné ou arrêté :
  - (i) soit à un endroit qui n'est pas affiché comme aire de stationnement ou comme aire d'arrêt,

**Removal — Property or Waters**

**23.** (1) Unless otherwise authorized under these Regulations, a person who, in a public port or at a public port facility, drops, deposits, discharges or spills refuse or a substance that pollutes, an object that interferes with navigation or any cargo or ship's gear must

(a) immediately make every technically feasible and reasonable effort to remove it; and

(b) notify a port official of the incident without delay and provide a description of what was dropped, deposited, discharged or spilled and its approximate location, and the efforts made by the person, if any, to remove it.

(2) If the person does not remove the refuse, substance, object, cargo or ship's gear immediately, the port official may conduct the removal at the risk and expense of that person.

**Fire Protection**

**24.** Every person in a public port or at a public port facility must follow the fire protection and prevention measures established for the safety of persons and property in the public port or at the public port facility, taking into account the activities and goods in the public port or at the public port facility.

**Dangerous Situations**

**25.** Every person who by act or omission causes a dangerous situation in a public port or at a public port facility must

(a) immediately take one or both of the following precautions:

(i) post the notices, deploy the lights and erect the fences, barricades or other devices that are necessary to prevent accidents and to protect persons and property, or

(ii) station a person at the site of the dangerous situation to warn persons of the danger;

(b) take appropriate measures to prevent injury to persons or damage to property; and

(c) notify a port official without delay as to the nature of the dangerous situation and the precautions that have been taken and their location.

**Emergencies**

**26.** Despite any other provision of these Regulations, a person may, in a public port or at a public port facility, conduct an activity set out in column 1 of Schedule 4 without having a contract or lease with the Minister, or a licence granted by the Minister or authorization from a port official or without complying with the conditions of an authorization for the duration of an emergency situation if

(a) the activity is required as a result of an emergency situation that jeopardizes the safety of persons or threatens to cause damage to property or the environment;

(b) the person conducting the activity makes every effort to notify a port official of the activity and the emergency situation, if practicable; and

(ii) soit à un endroit affiché comme aire de stationnement interdit ou comme aire où l'arrêt est interdit.

**Enlèvement — Biens ou eaux**

**23.** (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, toute personne qui, dans un port public ou à une installation portuaire publique, laisse tomber, dépose, décharge ou déverse des rebuts, une substance polluante, un objet qui entrave la navigation ou des cargaisons ou des appareils doit :

a) déployer immédiatement tous les efforts raisonnables et réalisables sur le plan technique pour l'enlever;

b) signaler sans délai l'incident à un responsable de port, indiquer l'emplacement approximatif, fournir une description de ce qui a été laissé tomber, déposé, déchargé ou déversé et, s'il y a lieu, une description des mesures prises pour l'enlever.

(2) Si la personne n'enlève pas immédiatement les rebuts, la substance, l'objet, les cargaisons ou les appareils, le responsable de port peut faire procéder à l'enlèvement aux risques et dépens de cette personne.

**Protection contre l'incendie**

**24.** Toute personne qui se trouve dans un port public ou à une installation portuaire publique doit respecter les mesures de prévention et de protection contre l'incendie établies pour la sécurité des personnes et des biens dans le port public ou à l'installation portuaire publique, compte tenu des activités et des marchandises dans le port public ou à l'installation portuaire publique.

**Situations dangereuses**

**25.** Toute personne qui, par action ou omission, est à l'origine d'une situation dangereuse dans un port public ou à une installation portuaire publique doit :

a) prendre immédiatement l'une ou l'autre des mesures de précaution suivantes ou les deux :

(i) afficher les avis, mettre en place les appareils d'éclairage et ériger les clôtures, barricades ou autres dispositifs nécessaires pour prévenir les accidents et assurer la sécurité des personnes et des biens,

(ii) envoyer une personne sur les lieux de la situation dangereuse afin d'avertir les gens du danger;

b) prendre les mesures appropriées pour prévenir les blessures ou les dommages aux biens;

c) signaler sans délai à un responsable de port la nature de la situation dangereuse, les mesures de précaution qui ont été prises et préciser l'endroit de leur exécution.

**Situations d'urgence**

**26.** Malgré toute autre disposition du présent règlement, toute personne peut exercer dans un port public ou à une installation portuaire publique une des activités mentionnées à la colonne 1 de l'annexe 4 sans avoir de contrat ou de bail avec le ministre, de permis accordé par le ministre ou d'autorisation accordée par un responsable de port, ou sans se conformer aux conditions d'une autorisation pendant la durée d'une situation d'urgence, si, à la fois :

a) l'activité est nécessaire par suite d'une situation d'urgence qui met en danger la sécurité des personnes ou qui menace d'endommager des biens ou l'environnement;

b) la personne qui exerce l'activité déploie tous les efforts pour signaler l'activité et la situation d'urgence à un responsable de port, si cela est possible;

(c) the person conducting the activity submits a report to the port official without delay describing the activity and explaining why the situation was regarded as an emergency.

**27.** If a situation causes or is likely to cause death, bodily injury or any other emergency situation in a public port or at a public port facility, or damages or is likely to damage property or the environment, a person directly involved in the situation and, in the case of an activity conducted under a contract, lease, licence or authorization, the person authorized to conduct the activity, must

- (a) notify a port official without delay of the emergency situation;
- (b) submit a detailed report of the emergency situation to the port official as soon as possible after the situation ceases to exist; and
- (c) at the request of the port official, submit with the report to the port official a copy of each report of the emergency situation that the person makes to municipal, provincial and federal authorities.

#### Accidents and Incidents

**28.** A person who does anything in a public port or at a public port facility that results in an incident involving injury to a person, damage to the environment, material loss or damage, or an explosion, fire, accident, grounding, or stranding must

- (a) notify a port official of the incident without delay; and
- (b) submit a detailed report of the incident to the port official as soon as possible after the incident occurs.

#### Precautionary Measures

**29.** (1) If, in a public port or at a public port facility, a person conducts an activity that is likely to have any of the results prohibited under section 14 and the activity does not require an authorization under these Regulations, a port official may instruct the person conducting the activity to cease the activity or to take the precautions reasonably necessary to mitigate or prevent the result.

(2) The person must immediately comply with the instructions of the port official.

#### Activities of Port Officials

**30.** If a port official is the proponent of an activity that is set out in column 1 of Schedule 4 which is likely to have any of the results prohibited under section 14, the port official must take appropriate measures designed to mitigate or prevent the result, if technically feasible and reasonable, taking into account

- (a) the safety of persons and property in the public port or at the public port facility;
- (b) the environmental protection of the public port or the public port facility; and
- (c) the management and the development of the marine infrastructure and services in the public port or at the public port facility.

c) la personne qui exerce l'activité présente sans délai au responsable de port un rapport décrivant celle-ci et expliquant pour quelles raisons la situation était considérée comme urgente.

**27.** Lorsqu'une situation, dans un port public ou à une installation portuaire publique, cause ou est susceptible de causer un décès, une blessure ou toute autre situation d'urgence, endommagement ou est susceptible d'endommager les biens ou l'environnement, toute personne visée directement par la situation et, dans le cas d'une activité exercée aux termes d'un contrat, d'un bail, d'un permis ou d'une autorisation, la personne autorisée à exercer l'activité doivent :

- a) signaler sans délai la situation d'urgence à un responsable de port;
- b) présenter au responsable de port un rapport détaillé de la situation d'urgence aussitôt que possible après que la situation d'urgence est terminée;
- c) à la demande du responsable de port, transmettre le rapport destiné au responsable de port et une copie de chaque rapport que fait la personne aux autorités municipales, provinciales et fédérales.

#### Accidents et incidents

**28.** La personne qui, dans un port public ou à une installation portuaire publique, accomplit un acte qui provoque un incident entraînant des blessures, des dommages à l'environnement, des dommages ou pertes matériels ou une explosion, un incendie, un accident, un échouement ou un échouage doit :

- a) signaler sans délai l'incident au responsable de port;
- b) présenter au responsable de port un rapport détaillé de cet incident aussitôt que possible après que l'incident s'est produit.

#### Mesures de précaution

**29.** (1) Si, dans un port public ou à une installation portuaire publique, une personne exerce une activité qui est susceptible d'entraîner une des conséquences interdites à l'article 14 et pour laquelle aucune autorisation n'est exigée en vertu du présent règlement, le responsable de port peut lui donner instruction de cesser l'activité ou de prendre les mesures de précaution raisonnables qui sont nécessaires de façon à l'atténuer ou à la prévenir.

(2) La personne est tenue de se conformer immédiatement aux instructions du responsable de port.

#### Activités du responsable de port

**30.** Lorsque le responsable de port est le promoteur d'une activité mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 4 qui est susceptible d'entraîner une des conséquences interdites à l'article 14, il doit prendre des mesures appropriées visant à l'atténuer ou à la prévenir, si cela est raisonnable et réalisable sur le plan technique, compte tenu des éléments suivants :

- a) la sécurité des personnes et des biens dans le port public ou à l'installation portuaire publique;
- b) la protection environnementale du port public ou de l'installation portuaire publique;
- c) la gestion et l'exploitation de l'infrastructure maritime et des services dans le port public ou à l'installation portuaire publique.

*Authorizations and Instructions for Activities in a Public Port and at a Public Port Facility*

## Activities under Contracts, Leases and Licences

**31.** A person may, in a public port or at a public port facility, conduct an activity set out in column 1 of Schedule 4 if authorized to do so in writing expressly or by necessary implication under a contract or lease entered into with, or a licence granted by, the Minister.

**32.** If, by entering into a contract or lease or granting a licence, the Minister authorizes an activity set out in column 1 of Schedule 4 that has or is likely to have any of the results prohibited under section 14, the Minister may stipulate as a condition of the contract, lease or licence that the person with whom the contract or lease is made or to whom the licence is granted must take measures designed to mitigate or prevent the result, if technically feasible and reasonable.

## Authorizations by Posted Signs or Forms

**33.** (1) Subject to subsections (2) and (3), a port official may, by such means as posted signs, posted notices, maps or forms, give an authorization under this section to conduct, in a public port or at a public port facility, an activity set out in column 1 of Schedule 4 if an "X" is set out in column 2.

(2) If the conduct of the activity is not likely to have a result prohibited under section 14, the port official may give the authorization without conditions, as long as the authorization is posted in a prominent place clearly visible to persons wanting to conduct the activity.

(3) If the conduct of the activity is likely to have a result prohibited under section 14, the port official may give the authorization for the activity only if the port official

- (a) establishes conditions designed to mitigate or prevent the result; and
- (b) communicates the conditions by
  - (i) posting them in a prominent place clearly visible to persons wanting to conduct the activity, or
  - (ii) setting them out on forms that are readily available to persons wanting to conduct the activity.

**34.** (1) No person shall conduct an activity set out in column 1 of Schedule 4 if an "X" is set out in column 2 unless the person complies with the conditions, if any, for conducting the activity that are posted or set out on forms and pays the applicable fee, if any.

(2) If a condition for conducting the activity is to complete a checklist, the person conducting the activity must keep the checklist readily available for inspection.

## Authorization to a Specific Person

**35.** (1) A port official may give an authorization under this section to a person to conduct, in a public port or at a public port facility, an activity set out in column 1 of Schedule 4 if

- (a) an "X" is set out in column 3; or
- (b) an "X" is set out in column 2 and the person or, in the case of a partnership, an association or a body corporate, any person who would be covered by the authorization, is unable to

*Autorisations et instructions visant les activités dans les ports publics et aux installations portuaires publiques*

## Activités aux termes d'un contrat, d'un bail ou d'un permis

**31.** Toute personne peut exercer, dans un port public ou à une installation portuaire publique, une activité mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 4 lorsqu'elle y est autorisée, par écrit, expressément ou par déduction nécessaire aux termes d'un contrat ou d'un bail conclu avec le ministre, ou d'un permis accordé par celui-ci.

**32.** Si, par la conclusion d'un contrat ou d'un bail, ou par l'octroi d'un permis, le ministre autorise une activité mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 4 qui entraîne, ou est susceptible d'entraîner, une des conséquences interdites à l'article 14, il peut indiquer, comme condition du contrat, du bail ou du permis, que le contractant ou le titulaire du permis est tenu de prendre des mesures visant à l'atténuer ou à la prévenir, si cela est réalisable et raisonnable sur le plan technique.

## Autorisations affichées ou prévues par formulaire

**33.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le responsable de port peut, en vertu du présent article, accorder l'autorisation, au moyen de panneaux affichés ou d'avis affichés, de cartes ou de formulaires, d'exercer dans un port public ou à une installation portuaire une activité mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 4 si la mention « X » figure à la colonne 2.

(2) Si l'exercice de l'activité n'est pas susceptible d'entraîner une des conséquences interdites à l'article 14, le responsable de port peut accorder une autorisation inconditionnelle, pourvu que celle-ci soit affichée à un endroit bien en vue de tous et des personnes qui veulent exercer cette activité.

(3) Si l'exercice de l'activité est susceptible d'entraîner une des conséquences interdites à l'article 14, le responsable de port ne peut accorder l'autorisation relative à cette activité que si :

- a) d'une part, il établit des conditions visant à atténuer ou à prévenir cette conséquence;
- b) d'autre part, il énonce les conditions de l'une des façons suivantes :
  - (i) en les affichant à un endroit bien en vue de tous et des personnes qui veulent exercer cette activité,
  - (ii) en les indiquant sur des formulaires facilement accessibles aux personnes qui veulent exercer cette activité.

**34.** (1) Il est interdit à toute personne d'exercer une activité visée à la colonne 1 de l'annexe 4 si la mention « X » figure à la colonne 2 à moins qu'elle ne respecte, le cas échéant, les conditions rattachées à l'activité qui sont affichées ou indiquées sur des formulaires, et qu'elle ne paie, le cas échéant, le droit applicable.

(2) Si la condition rattachée à l'exercice de l'activité est de remplir une liste de vérification, la personne qui exerce l'activité doit garder cette liste facilement disponible et utilisable aux fins d'inspection.

## Autorisation à une personne en particulier

**35.** (1) Le responsable de port peut accorder, en vertu du présent article, à une personne l'autorisation d'exercer dans un port public ou à une installation portuaire publique une activité mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 4, dans les cas suivants :

- a) la mention « X » figure à la colonne 3;
- b) la mention « X » figure à la colonne 2 et la personne, ou dans le cas d'une société de personnes, d'une association ou



comply with the conditions posted or set out on forms for the conduct of the activity under section 33.

(2) On receipt of a request for an authorization, along with payment of the applicable fee, if any, and the information required under subsection 36(2), the port official must

- (a) give their authorization;
- (b) if the results of the conduct of the activity are uncertain or if the conduct of the activity is likely to have any of the results prohibited under section 14,
  - (i) refuse to give their authorization, or
  - (ii) give their authorization subject to conditions designed to mitigate or prevent the results; or
- (c) if the port official required that the person obtain insurance coverage, performance security or damage security in respect of the conduct of the activity and none is obtained or that which is obtained is inadequate, refuse to give their authorization.

**36.** (1) No person shall, in a public port or at a public port facility, conduct an activity set out in column 1 of Schedule 4 if an "X" is set out in column 3 unless the person

- (a) obtains an authorization under section 35 or is covered by an authorization given to a partnership, an association or a body corporate under that section; and
- (b) complies with the conditions, if any, of the authorization.

(2) A person that seeks an authorization from a port official to conduct an activity in a public port or at a public port facility must provide to the port official

- (a) the name and address of the person;
- (b) the applicable fee, if any;
- (c) information relevant to the proposed activity and required by the port official to assess the likelihood of the occurrence of any of the results prohibited under section 14;
- (d) if requested by the port official, proof that the applicant has an insurance policy that provides adequate coverage for the activity, names Her Majesty in right of Canada as an additional insured and provides for the insurer to notify the port official in the event that the policy is amended or cancelled; and
- (e) if required by the port official, performance security and damage security in respect of the conduct of the activity.

**37.** A port official may cancel an authorization given under section 35 or change the conditions to which an authorization is subject if

- (a) the conduct of the activity has a result prohibited under section 14 or, as a result of a change in circumstances, becomes likely to have such a result;
- (b) the authorization was based on incorrect or misleading information; or
- (c) the person to whom the authorization is given or any person covered by the authorization does not comply with a condition of the authorization.

d'une personne morale, une personne visée dans l'autorisation, n'est pas en mesure de respecter les conditions affichées ou indiquées sur des formulaires pour l'exercice de l'activité en vertu de l'article 33.

(2) À la réception d'une demande d'autorisation, du paiement du droit applicable, le cas échéant, et des renseignements exigés en vertu du paragraphe 36(2), le responsable de port doit, selon le cas :

- a) accorder son autorisation;
- b) si les conséquences de l'exercice de l'activité ne sont pas claires ou si l'exercice de l'activité est susceptible d'entraîner l'une quelconque des conséquences interdites à l'article 14 :
  - (i) refuser d'accorder son autorisation,
  - (ii) accorder son autorisation assortie de conditions visant à atténuer ou à prévenir ces conséquences;
- c) refuser son autorisation s'il avait exigé que la personne obtienne une couverture d'assurance, une garantie de bonne fin ou une garantie relative aux dommages à l'égard de l'exercice de l'activité et qu'aucune n'a été obtenue ou que celle qui a été obtenue n'est pas suffisante.

**36.** (1) Il est interdit à toute personne d'exercer dans un port public ou à une installation portuaire publique une activité mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 4 si la mention « X » figure à la colonne 3 à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) elle obtient l'autorisation prévue à l'article 35 ou est visée dans l'autorisation accordée à une société de personnes, une association ou une personne morale en vertu de cet article;
- b) elle respecte les conditions dont l'autorisation est assortie, le cas échéant.

(2) La personne qui demande à un responsable de port l'autorisation d'exercer dans un port public ou à une installation portuaire publique une activité fournit au responsable de port :

- a) ses nom et adresse;
- b) le droit applicable, le cas échéant;
- c) tout renseignement pertinent à l'activité proposée qu'exige le responsable de port dans le but d'évaluer la probabilité que se produise l'une des conséquences interdites à l'article 14;
- d) si le responsable de port le demande, la preuve que le demandeur a souscrit une police d'assurance qui prévoit une couverture suffisante pour l'activité visée, désigne Sa Majesté du chef du Canada à titre d'assurée additionnelle et stipule que l'assureur doit aviser le responsable de port si la police est modifiée ou annulée;
- e) si le responsable de port l'exige, une garantie de bonne fin et une garantie relative aux dommages à l'égard de l'exercice de l'activité.

**37.** Le responsable de port peut annuler l'autorisation accordée en vertu de l'article 35 ou en changer les conditions dans les cas suivants :

- a) l'exercice de l'activité entraîne une des conséquences interdites à l'article 14 ou, du fait de nouvelles circonstances, devient susceptible d'en entraîner une;
- b) l'autorisation a été obtenue sur la foi de renseignements erronés ou trompeurs;
- c) la personne à laquelle l'autorisation a été accordée, ou une personne visée dans l'autorisation, ne respecte pas les conditions rattachées à l'autorisation.

**38.** (1) If an authorization given under section 35 is cancelled, the port official must give notice of the cancellation to the person to whom the authorization was given.

(2) The cancellation is effective at the earliest of

- (a) the end of the fifth business day after the notice of cancellation is sent by registered mail to the address provided in the application for the authorization;
- (b) two hours after a facsimile or electronic transmission of the notice of cancellation is sent to the address provided in the application for the authorization; and
- (c) immediately on service of the notice of cancellation at the address provided in the application for the authorization.

#### Instructions to Cease, Remove, Return and Restore

**39.** (1) A port official may instruct a person to take any of the actions referred to in subsection (2) if

- (a) the person conducts an activity for which an authorization is required under section 35 without first obtaining the authorization or without being covered by one;
- (b) the person, or any person covered by the authorization, fails to comply with a condition of the authorization;
- (c) the authorization to conduct the activity is cancelled under section 37; or
- (d) in the case of an activity for which no authorization is required under these Regulations, the conduct of the activity has a result prohibited under section 14.

(2) The actions are

- (a) to cease the activity or comply with the conditions for conducting the activity; and
- (b) if the person is instructed to cease the activity,
  - (i) to remove anything brought into the public port or to the public port facility in connection with the activity,
  - (ii) to return to the public port or the public port facility anything that was removed from it in connection with the activity, and
  - (iii) to restore the property affected by the activity to its former state.

(3) The person must comply immediately with the instructions of the port official.

(4) If the person fails to remove the thing or to restore the property immediately, the port official may conduct the removal or restoration and may store the thing at the risk and expense of the person.

#### *Ships and Cargoes*

##### Information in Respect of Ships and Cargoes

**40.** (1) This section applies in respect of ships for which fees are fixed under subsection 67(1) of the Act or accepted under section 68 of that Act.

(2) At least 24 hours before a ship enters a public port or arrives at a public port facility, the owner or the person in charge of the ship must provide the following information to a port official if the information has not already been provided for the purpose

**38.** (1) Si l'autorisation accordée en vertu de l'article 35 est annulée, le responsable de port en avise la personne visée.

(2) L'annulation prend effet à la première des occasions suivantes :

- a) l'expiration des cinq jours ouvrables suivant l'envoi, par courrier recommandé, de l'avis d'annulation à l'adresse fournie dans la demande d'autorisation;
- b) l'expiration des deux heures suivant la transmission, par télécopieur ou autre moyen électronique, de l'avis d'annulation à l'adresse indiquée dans la demande d'autorisation;
- c) au moment de la signification de l'avis d'annulation à l'adresse indiquée dans la demande d'autorisation.

#### Instructions visant la cessation, l'enlèvement, le retour et la remise

**39.** (1) Le responsable de port peut donner instruction à toute personne de prendre l'une des mesures prévues au paragraphe (2) dans les cas suivants :

- a) la personne exerce une activité pour laquelle une autorisation est exigée à l'article 35 sans en avoir obtenu une ou sans être visée par elle;
- b) la personne, ou une personne visée dans l'autorisation, ne respecte pas les conditions rattachées à l'autorisation;
- c) l'autorisation d'exercer l'activité est annulée en vertu de l'article 37;
- d) dans le cas d'une activité pour laquelle aucune autorisation n'est exigée par le présent règlement, l'exercice de cette activité entraîne une des conséquences interdites à l'article 14.

(2) Les mesures sont les suivantes :

- a) cesser l'activité ou respecter les conditions rattachées à l'activité;
- b) si la personne reçoit comme instruction de cesser l'activité :
  - (i) enlever tout ce qui a été apporté dans le port public ou à l'installation portuaire publique relativement à l'activité,
  - (ii) retourner au port public ou à l'installation portuaire publique tout ce qui y a été enlevé relativement à l'activité,
  - (iii) remettre à l'état initial les biens touchés par l'activité.

(3) La personne est tenue de se conformer immédiatement aux instructions du responsable de port.

(4) Lorsque la personne ne procède pas immédiatement à l'enlèvement des choses ou à la remise à l'état initial des biens, le responsable de port peut procéder, aux risques et dépens de celle-ci, à l'enlèvement ou à la remise en état, y compris l'entreposage des choses.

#### *Navires et cargaisons*

##### Renseignements relatifs aux navires et aux cargaisons

**40.** (1) Le présent article s'applique aux navires pour lesquels des droits sont fixés en vertu du paragraphe 67(1) de la Loi ou acceptés en vertu de l'article 68 de cette loi.

(2) Au moins 24 heures avant l'entrée d'un navire dans un port public ou son arrivée à une installation portuaire publique, le propriétaire ou la personne responsable du navire doit fournir les renseignements suivants au responsable de port s'ils n'ont pas

of obtaining permission to access the public port or public port facility:

- (a) the name of the ship, its port of registry and its identification number as it appears in the *Lloyd's Register of Shipping* or on the ship's certificate;
- (b) the name of the owner, the master and the agent of the ship;
- (c) the gross tonnage of the ship and its overall length;
- (d) the port from which and the date on which the ship began its voyage;
- (e) the estimated time of arrival of the ship in the public port or at the public port facility;
- (f) the estimated draught of the ship on arrival in the public port or at the public port facility and on departure;
- (g) the description, quantity and tonnage of dangerous goods that are in transit on the ship or that will be loaded, unloaded or transferred in the public port or at the public port facility, in the form provided by the port official;
- (h) the description, quantity and tonnage of goods to be loaded, unloaded or transferred in the public port or at the public port facility;
- (i) the number of passengers in transit on the ship, embarking on the ship or disembarking from the ship;
- (j) if the ship is not engaged in cargo or passenger operations, the purpose of the ship's visit to the public port;
- (k) the last port of call of the ship and its next intended port of call; and
- (l) any other information requested by the port official and relevant to assessing the likelihood of the occurrence of any of the results prohibited under section 14 or to the management of the marine infrastructure and services of the public port or the public port facility.

(3) The owner or the person in charge of the ship must provide the port official with the description, quantity and tonnage of the cargo loaded, unloaded or transferred at each berth or anchorage within 24 hours after the loading, unloading or transferral, but before the ship's departure.

- (4) The information must be provided by
  - (a) delivering it by hand in the form of a certificate signed by the owner or person in charge of the ship; or
  - (b) sending it by facsimile or electronic transmission.

#### Cargo Operations

**41.** (1) If a ship is waiting for another ship to load, unload or transfer cargo to get a berth or anchorage, the owner or the person in charge of the other ship must ensure that, regardless of whether working around the clock is necessary or overtime charges are incurred,

- (a) the loading, unloading or transfer operations are conducted with dispatch; and
- (b) the cargo is moved with dispatch from the immediate vicinity of the berth or anchorage to enable the waiting ship to load, unload or transfer its cargo.

déjà été fournis en vue d'obtenir la permission d'accéder au port public ou à l'installation portuaire publique :

- a) le nom du navire, son port d'immatriculation et son numéro d'identification tel qu'il figure dans le *Lloyd's Register of Shipping* ou sur le certificat du navire;
- b) les noms du propriétaire, du capitaine et de l'agent du navire;
- c) la jauge brute du navire et sa longueur hors tout;
- d) le port ainsi que la date où le navire a commencé son voyage;
- e) une estimation de l'heure d'arrivée du navire dans le port public ou à l'installation portuaire publique;
- f) une estimation du tirant d'eau du navire à son arrivée dans le port public ou à l'installation portuaire publique et à son départ;
- g) la description, la quantité et le tonnage des marchandises dangereuses qui seront chargées, déchargées ou transbordées dans le port public ou à l'installation portuaire publique, ou qui sont en transit à bord du navire, selon le formulaire fourni par le responsable de port;
- h) la description, la quantité et le tonnage des marchandises qui seront chargées, déchargées ou transbordées dans le port public ou à l'installation portuaire publique;
- i) le nombre de passagers qui sont en transit à bord du navire, qui montent à bord ou qui en descendent;
- j) si le navire n'est pas affecté à des activités concernant les cargaisons ou les passagers, la raison de la visite du navire dans le port public;
- k) le dernier port d'escale du navire et son prochain port d'escale prévu;
- l) tout autre renseignement demandé par le responsable de port qui est pertinent afin d'évaluer les probabilités qu'une des conséquences interdites en vertu de l'article 14 se produise ou afin de gérer l'infrastructure maritime et les services dans le port public ou à l'installation portuaire publique.

(3) Le propriétaire ou la personne responsable du navire doit fournir au responsable de port la description, la quantité et le tonnage de la cargaison qui est chargée, déchargée ou transbordée à chaque poste ou mouillage dans les 24 heures suivant le chargement, le déchargement ou le transbordement mais avant le départ du navire.

- (4) Les renseignements à fournir doivent, selon le cas :
  - a) être envoyés par messenger, sous forme d'un certificat signé par le propriétaire ou la personne responsable du navire;
  - b) être transmis par télécopieur ou autre moyen électronique.

#### Activités relatives aux cargaisons

**41.** (1) Lorsqu'un navire attend que la cargaison d'un autre navire soit chargée, déchargée ou transbordée avant d'avoir un poste ou un mouillage, le propriétaire ou la personne responsable de l'autre navire doit, que le travail doive être effectué ou non de façon ininterrompue ou que des frais relatifs aux heures supplémentaires soient engagés ou non, veiller à ce que :

- a) d'une part, les opérations relatives au chargement, au déchargement ou au transbordement du navire se fassent avec toute la célérité possible;
- b) d'autre part, la cargaison soit déplacée avec toute la célérité possible des environs immédiats du poste ou du mouillage afin

(2) If the loading, unloading or transfer operations of the ship, or the movement of its cargo, are not conducted with dispatch, a port official may instruct the owner or the person in charge of the ship

(a) to move the ship from the berth or anchorage to allow the waiting ship to berth or to anchor and begin its loading, unloading or transfer operations; or

(b) to move the cargo from the immediate vicinity of the berth or anchorage.

(3) If, to allow a waiting ship to berth or to anchor promptly, the loading, unloading or transfer operations of a ship, or the movement of its cargo, are conducted around the clock or the ship or cargo is moved on the instructions of the port official, the owner or person in charge of the waiting ship must ensure that, regardless of whether working around the clock is necessary or overtime charges are incurred,

(a) the loading, unloading or transfer operations of the waiting ship are conducted with dispatch; and

(b) the cargo of the waiting ship is moved with dispatch from the immediate vicinity of the berth or anchorage.

#### Crewing

42. (1) The owner or the person in charge of a ship berthed, moored or anchored in a public port or at a public port facility must ensure that

(a) a port official is kept informed of the location and telephone number of a person who can take command of the ship immediately at the request of the port official if it is necessary to move it for the safety of persons or property in the public port or at the public port facility or the management of the port or facility; and

(b) subject to subsection (2), the ship is kept in a state of readiness so that it can be moved quickly.

(2) Paragraph (1)(b) does not apply to a ship in respect of which an authorization to lay-up in the public port or at the public port facility has been obtained.

#### Removal

43. (1) For purposes of management, control and use of a public port, a port official may order the removal, within a reasonable time fixed by the port official, of any ship from an area to another area of the public port or the alteration of its position if that ship interferes with navigation.

(2) If the person in charge of the ship fails to remove the ship or alter its position within the reasonable time, the port official may have the ship removed or its position altered at the risk and expense of its owner.

#### Arrangements for Towing

44. The owner or the person in charge of a ship that is berthed, moored or anchored in a public port or at a public port facility

de permettre au navire qui attend de charger, décharger ou transborder sa cargaison.

(2) Si les opérations relatives au chargement du navire, au déchargement ou au transbordement ou le déplacement de la cargaison ne sont pas effectués avec toute la célérité possible, le responsable de port peut donner instruction au propriétaire ou à la personne responsable du navire :

a) soit de déplacer le navire du poste ou du mouillage afin de permettre au navire qui attend un poste ou un mouillage de commencer les opérations relatives au chargement, au déchargement ou au transbordement;

b) soit de déplacer la cargaison des environs immédiats du poste ou du mouillage.

(3) Si, afin de permettre à un navire en attente d'obtenir rapidement un poste ou un mouillage, les opérations relatives au chargement, au déchargement ou au transbordement d'un navire ou le déplacement de sa cargaison sont effectués de façon ininterrompue ou si le navire ou sa cargaison est déplacé conformément aux instructions du responsable de port, le propriétaire ou la personne responsable du navire en attente doit, que le travail doive être effectué ou non de façon ininterrompue ou que des frais relatifs aux heures supplémentaires soient engagés ou non, veiller à ce que :

a) les opérations relatives au chargement, au déchargement ou au transbordement du navire en attente se fassent avec toute la célérité possible;

b) la cargaison du navire en attente soit déplacée avec toute la célérité possible des environs immédiats du poste ou du mouillage.

#### Armement en équipage

42. (1) Le propriétaire ou la personne responsable du navire qui est à un poste, est amarré ou mouillé dans un port public ou à une installation portuaire publique doit veiller à ce que :

a) le responsable de port soit informé du numéro de téléphone et de l'endroit où peut être jointe une personne qui, à la demande de celui-ci, peut prendre immédiatement le commandement du navire, s'il s'avère nécessaire de le déplacer pour la sécurité des personnes ou des biens dans le port public ou à l'installation portuaire publique, ou la gestion de ceux-ci;

b) sous réserve du paragraphe (2), le navire soit en état de préparation de manière à pouvoir être déplacé rapidement.

(2) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas à un navire à l'égard duquel une autorisation de désarmer dans le port public ou à l'installation portuaire publique a été accordée.

#### Déplacement

43. (1) Le responsable de port peut ordonner, aux fins de la gestion, du contrôle et de l'utilisation d'un port public, qu'un navire qui gêne la navigation soit déplacé d'un endroit d'un port public à un autre ou que sa position soit modifiée dans un délai raisonnable qu'il fixe.

(2) Si la personne responsable du navire omet de déplacer le navire ou de modifier sa position dans le délai fixé, le responsable de port peut faire déplacer le navire ou modifier sa position aux risques et dépens de la personne.

#### Dispositifs pour le remorquage

44. Le propriétaire ou la personne responsable d'un navire qui est à un poste, est amarré ou mouillé dans un port public ou à une

must ensure that the ship is fitted with arrangements suitable for attaching a towing line so that the ship can be towed from its berth, mooring or anchorage if moving the ship is necessary for the safety of persons or property within the public port or at the public port facility.

**2. The Regulations are amended by adding the following after Schedule 3:**

**SCHEDULE 4**  
(Sections 11, 26 and 30 to 36)

ACTIVITY LIST

Item	Column 1 Activity	Column 2 Authorization by posted signs or forms (section 33)	Column 3 Authorization to a specific person (section 35)
1.	Conducting a diving operation in (a) navigable waters, including a navigation channel, and anywhere in a public port other than a designated area (b) in a designated area	X	X
2.	Carrying out hot work at a public port facility		X
3.	Conducting salvage operations in a public port		X
4.	Placing, storing, handling or transporting dangerous goods, other than explosives, at a public port facility		X
5.	Placing, storing, handling or transporting industrial waste or pollutants at a public port facility		X
6.	Transporting, loading, unloading or transshipping explosives or other dangerous goods in a public port		X
7.	Transporting, loading, unloading or transshipping industrial waste or pollutants in a public port		X
8.	Bunkering or fuelling in a public port or at a public port facility		X
9.	Carrying out an oil transfer operation, a chemical transfer operation or a liquefied gas transfer operation in a public port or at a public port facility		X
10.	Conducting a dredging operation in a public port		X
11.	Excavating or removing any material or substance in a public port or at a public port facility		X
12.	Building, placing, rebuilding, repairing, altering, moving or removing any structure or work on, in, over, under, through or across land or water in a public port or at a public port facility		X

installation portuaire publique doit veiller à ce que le navire soit équipé de dispositifs permettant d'y fixer un câble de remorquage de sorte qu'il puisse être remorqué de son poste ou de l'endroit où il est amarré ou il mouille, s'il s'avère nécessaire de le déplacer pour la sécurité des personnes ou des biens dans le port public ou à l'installation portuaire publique.

**2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe 3, de ce qui suit :**

**ANNEXE 4**  
(articles 11, 26 et 30 à 36)

LISTE DES ACTIVITÉS

Article	Colonnes 1 Activité	Colonnes 2 Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 33)	Colonnes 3 Autorisation à une personne en particulier (article 35)
1.	Effectuer une opération de plongée :  a) dans les eaux navigables, y compris un chenal de navigation, et à tout endroit dans un port public autre qu'un endroit désigné; b) à un endroit désigné.	X	X
2.	Effectuer du travail à chaud à une installation portuaire publique.		X
3.	Effectuer des opérations de récupération dans un port public.		X
4.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des marchandises dangereuses, autres que des explosifs, dans une installation portuaire publique.		X
5.	Placer, entreposer, manutentionner ou transporter des déchets industriels ou des polluants dans une installation portuaire publique.		X
6.	Transporter, charger, décharger ou transborder des explosifs ou autres marchandises dangereuses dans un port public.		X
7.	Transporter, charger, décharger ou transborder des déchets industriels ou des polluants dans un port public.		X
8.	Ravitailer en carburant ou effectuer le mazoutage dans un port public ou à une installation portuaire publique.		X
9.	Effectuer des opérations de transbordement d'hydrocarbures, de produits chimiques ou de gaz liquéfié dans un port public ou à une installation portuaire publique.		X
10.	Entreprendre des travaux de dragage dans un port public.		X
11.	Effectuer des travaux d'excavation ou d'enlèvement de matériaux ou substances dans un port public ou à une installation portuaire publique.		X
12.	Construire, placer, reconstruire, réparer, modifier, déplacer ou enlever tout bâtiment ou ouvrage sur, dans, sous le terrain ou l'eau, au-dessus ou à travers de ceux-ci dans un port public ou à une installation portuaire publique.		X

SCHEDULE 4—*Continued*ACTIVITY LIST—*Continued*

Column 1	Column 2	Column 3
Item	Activity	Authorization by posted signs or forms (section 33)
13.	Placing or operating a light or day marker in a public port	X
14.	Casting adrift a ship, log or other object in a public port or from a public port facility	X
15.	Conducting a race, regatta, trial, demonstration, organized event or similar activity in a public port or at a public port facility	X
16.	Causing a fire or explosion, conducting blasting or setting off fireworks, including setting off a flare or other signalling device in a public port or at a public port facility	X
17.	Placing a placard, bill, sign or device in a designated area in a public port or at a public port facility	X
18.	Selling or offering for sale goods or services at a public port facility	X
19.	Engaging in any form of solicitation at a public port facility	X
20.	Swimming in a designated area	X
21.	Venturing out onto ice (a) in a designated area (b) anywhere else	X
22.	Launching a ship by slipway or crane in a designated area	X
23.	Transshipping, loading or unloading cargo at a public port facility	X
24.	Taking off or landing a seaplane in a public port	X
25.	Mooring or anchoring a floating structure in a public port or at a public port facility	X
26.	Laying up of a ship in a public port or at a public port facility	X

## REPEALS

- 3. The *Government Wharves Regulations*<sup>2</sup> are repealed.**  
**4. The *Public Harbours Regulations*<sup>3</sup> are repealed.**

## COMING INTO FORCE

- 5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

<sup>2</sup> C.R.C., c. 881<sup>3</sup> SOR/83-654ANNEXE 4 (*suite*)LISTE DES ACTIVITÉS (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Activité	Autorisation affichée ou prévue par formulaire (article 33)
13.	Placer ou utiliser des repères lumineux ou des marques de jour dans un port public.	X
14.	Laisser aller à la dérive un navire, une bûche ou quelque autre objet dans un port public ou d'une installation portuaire publique.	X
15.	Tenir une course, une régata, un concours, une manifestation, un événement organisé ou toute autre activité similaire dans un port public ou à une installation portuaire publique.	X
16.	Causer un incendie ou une explosion, dynamiter ou lancer des pièces pyrotechniques, y compris allumer des fusées éclairantes ou autres dispositifs de signalisation dans un port public ou à une installation portuaire publique.	X
17.	Installer des placards, affiches, panneaux ou dispositifs dans un endroit désigné d'un port public ou d'une installation portuaire publique.	X
18.	Vendre ou mettre en vente des marchandises ou des services dans une installation portuaire publique.	X
19.	Exercer toute forme de sollicitation dans une installation portuaire publique.	X
20.	Se baigner à un endroit désigné.	X
21.	Se risquer sur la glace : a) à un endroit désigné; b) à tout autre endroit.	X
22.	Lancer un navire d'une cale de construction ou au moyen d'une grue à un endroit désigné.	X
23.	Transborder, charger ou décharger une cargaison dans une installation portuaire publique.	X
24.	Faire décoller ou amerrir un hydravion dans un port public.	X
25.	Amarrer ou mouiller une construction flottante dans un port public ou une installation portuaire publique.	X
26.	Désarmer un navire dans un port public ou à une installation portuaire publique.	X

## ABROGATIONS

- 3. Le *Règlement sur les quais de l'État*<sup>2</sup> est abrogé.**  
**4. Le *Règlement sur les ports publics*<sup>3</sup> est abrogé.**

## ENRÉE EN VIGUEUR

- 5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 881<sup>3</sup> DORS/83-654

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Pursuant to subsection 74(1) of the *Canada Marine Act* (CMA), the Governor in Council may make regulations for the management, control, development, and use of public ports and public port facilities. As such, Part 3 of the *Public Ports and Public Port Facilities Regulations* (regulations) has been created and deals with the safety, order and operations at Transport Canada's public ports and public port facilities.

Part 3 of the regulations parallel the *Port Authorities Operations Regulations* which are now in force for the Canada Port Authorities (CPAs). The objective of this is to maintain as much consistency between the two sets of regulations as operationally feasible. This is expected to help minimize confusion amongst users who visit both the CPAs and public ports.

These Regulations will also repeal the existing *Public Harbour Regulations* and the *Government Wharves Regulations*, as well as eliminate a significant number of requirements which are now governed by other federal legislation. Other statutes which regulate safety and the environment at public ports and public port facilities include the *Canada Labour Code*, the *Canada Shipping Act*, the *Canadian Environmental Protection Act*, the *Fisheries Act*, and the *Transportation of Dangerous Goods Act*.

The section entitled, "Safety and Order in Public Ports and Public Port Facilities" deals with general safety matters such as access to public port facilities, posting signs, operation of vehicles, removal of substances or objects from the property or waters, fire protection, emergencies and precautionary measures. It also sets out prohibitions for a number of activities that may jeopardize safety or health, or activities that may adversely affect sediment, soil, air or water quality.

The section entitled, "Authorizations and Instructions for Activities in a Public Port and at a Public Port Facility" provides a framework to authorize some activities that may have an impact on day to day port operations. Schedule 4 sets out the activities which require authorization from the port official. The regulations provide that authorization may be given generally to all users by means of posted signs or forms in which specific conditions may be outlined if necessary, or it may be given to a specific person, enterprise or organization. When an activity is authorized, it may be subject to conditions designed to protect the safety of persons and property, to prevent or mitigate against any adverse environmental effects resulting from the activity, or subject to any other conditions designed to mitigate or prevent any results prohibited under these Regulations.

Under the "Ships and Cargoes" section, ships entering a public port are required to provide information concerning their operations to the port official, including the quantity and description of their cargo. Requirements that relate to cargo transfer, ship readiness and towing capability are established in order to promote safe and secure port operations.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

En vertu du paragraphe 74(1) de la *Loi maritime du Canada* (LMC), le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de la gestion, du contrôle, de l'exploitation et de l'utilisation des ports publics et des installations portuaires publiques. Par conséquent, la partie 3 du *Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques* (le règlement) a été créée et porte sur la sécurité, l'ordre et les opérations aux ports publics et aux installations portuaires publiques de Transports Canada.

La partie 3 du règlement est parallèle au *Règlement sur l'exploitation des administrations portuaires* qui est maintenant en vigueur pour les administrations portuaires canadiennes (APC). L'objectif est d'assurer la plus grande cohérence possible entre les deux règlements afin d'éviter toute confusion parmi les utilisateurs qui visitent les APC et les ports publics.

Le règlement viendra également abroger le *Règlement sur les ports publics* et le *Règlement sur les quais de l'État* et permettra d'éliminer un nombre appréciable d'exigences prévues dans d'autres règlements fédéraux. D'autres lois régissent également la sécurité et l'environnement dans les ports publics et aux installations portuaires publiques, notamment le *Code canadien du travail*, la *Loi sur la marine marchande du Canada*, la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, la *Loi sur les pêches* et la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*.

La section intitulée « Sécurité et maintien de l'ordre dans les ports publics et les installations portuaires publiques » porte sur des questions de sécurité générale, notamment l'accès aux installations portuaires publiques, l'affichage de panneaux, la conduite des véhicules, l'enlèvement de substances ou d'objets des biens ou de l'eau, la protection contre l'incendie, les situations d'urgence et les mesures de précaution. Elle établit des interdictions relativement aux activités susceptibles de menacer la sécurité ou la santé ou d'altérer la qualité des sédiments, du sol, de l'air ou de l'eau.

La section intitulée « Autorisations et instructions visant les activités dans les ports publics et aux installations portuaires publiques » fournit un cadre pour autoriser certaines activités pouvant avoir une incidence sur les opérations quotidiennes. L'annexe 4 précise les activités qui nécessitent l'autorisation du responsable du port. Le règlement prévoit que l'autorisation peut être généralement accordée à tous les utilisateurs au moyen de formulaires ou d'affiches sur lesquels peuvent figurer les conditions pertinentes, ou alors elle peut être accordée à une personne, à une entreprise ou à un organisme particuliers. Une autorisation peut être assortie de conditions visant à protéger les personnes et les biens, à réduire ou à empêcher tout effet environnemental négatif de l'activité visée, ou assortie de toute autre condition pour atténuer ou prévenir des conséquences interdites par le règlement.

La section sur les navires et cargaisons précise que les navires qui entrent dans les ports publics sont tenus de fournir au responsable de port des renseignements concernant leurs opérations, y compris la quantité et la description de leurs cargaisons. Il existe des exigences liées au transbordement des cargaisons, à l'état de préparation des navires, à la capacité de remorquage ainsi qu'à la

In addition, the previously designated public port of Depot Harbour, Ontario has been deleted from Schedules 1 and 2 of Part 1 of the regulations (designation of public ports), as a result of the determination that Transport Canada does not have any property interests at this port.

#### **Alternatives**

Fully voluntary standards and lighter forms of regulatory control were considered and rejected as being inconsistent with effective navigation, environmental protection and maintenance of order and the safety of persons and property within the limits of a public port and the public port facility, which are outlined in the objectives declared in section 4 of the CMA.

These Regulations will eliminate the use of outdated regulations and bring the regulatory regime under the CMA. Furthermore, these Regulations will simplify the regulatory regime by developing one comprehensive set of regulations for activities at both public ports and public port facilities.

#### **Benefits and Costs**

Benefits of the regulations will include:

- support for the port officials to take appropriate measures for the maintenance of order and the safety of persons and property in the public ports and public port facilities;
- support to the government's sustainable development objectives through prevention or mitigation conditions attached to activities conducted at public ports or public port facilities;
- a degree of flexibility which recognizes varying port conditions and activities;
- the replacement of out-dated regulations; and
- a structure which establishes a national standard for the safe and environmentally sustainable use of public ports and public port facilities.

The cost for public port users to comply with the regulations will not increase from that at present.

#### **Strategic Environmental Assessment**

As a result of the qualitative Strategic Environmental Assessment that has been conducted, it has been determined that these Regulations should advance and support the environmental stewardship of public ports and public port facilities. In this regard, these Regulations generally prohibit activities in public ports and at public port facilities that have or are likely to have an adverse effect on air, soil or water quality. If a port official authorizes an activity which is likely to have any of the results prohibited by the regulations, the regulations allow for conditions to be established which would prevent or mitigate against the result prohibited.

manutention de marchandises dangereuses afin de promouvoir des activités portuaires sécuritaires et sûres.

De plus, le port de Depot Harbour, en Ontario, qui portait la désignation de port public, a été rayé des listes des annexes 1 et 2 de la partie 1 du règlement (désignation des ports publics) lorsqu'on a déterminé que Transports Canada n'a pas d'intérêts en matière de biens immobiliers à ce port.

#### **Solutions envisagées**

Des normes d'application entièrement volontaires et des contrôles réglementaires assouplis ont été envisagés et rejetés puisqu'ils allaient à l'encontre de la navigation efficace, de la protection environnementale, du maintien de l'ordre et de la sécurité des personnes et des biens dans le périmètre d'un port public ou d'une installation portuaire publique, qui sont énoncés dans les objectifs établis à l'article 4 de la LMC.

Grâce à la création de ce règlement, les règlements désuets ne seront plus utilisés et le régime de réglementation sera établi selon la LMC. En outre, le nouveau règlement simplifiera le régime de réglementation en établissant une série complète de règlements pour les activités menées aux ports publics et aux installations portuaires publiques.

#### **Avantages et coûts**

Les avantages du règlement comprennent :

- un appui pour les responsables de port leur permettant de prendre des mesures convenables en vue du maintien de l'ordre et de la sécurité des personnes et des biens dans le périmètre d'un port public ou d'une installation portuaire publique;
- un appui des objectifs du gouvernement en matière de développement durable au moyen de l'établissement de conditions de prévention et d'atténuation pour les activités menées aux ports publics ou aux installations portuaires publiques;
- une certaine souplesse qui reconnaît les différentes conditions et activités des ports;
- le remplacement de nombreux règlements désuets;
- une structure qui établit une norme nationale régissant l'exploitation sécuritaire et respectueuse d'un environnement durable aux ports publics et aux installations portuaires publiques.

Les coûts actuels auxquels sont assujettis les utilisateurs des ports publics afin de se conformer au règlement n'augmenteront pas.

#### **Évaluation environnementale stratégique**

À l'issue de l'évaluation environnementale stratégique réalisée, on a déterminé que le règlement devrait appuyer la gestion environnementale des ports publics et des installations portuaires publiques. À cet effet, le règlement interdit généralement toute activité aux ports publics et aux installations portuaires publiques qui nuisent ou qui risquent de nuire à la qualité de l'air, du sol ou de l'eau. Si un responsable de port autorise une activité susceptible d'entraîner une des conséquences interdites par le règlement, celui-ci permet l'établissement de conditions visant à empêcher ou à atténuer les résultats interdits.



## Regulatory Burden

These Regulations will reduce the regulatory burden on public port and public port facility users as they eliminate a significant number of requirements which are also found in other federal legislation.

### Consultation

The pre-consultation period was held in September and October 2000. Some 923 letters were issued to national and regional users and stakeholders of Transport Canada's public ports, to inform them of this regulatory initiative, and to request their input in the development of the proposed regulations. The comments received were minimal and did not alter the scope of the regulations being developed.

In February 2001, a second letter was sent to over 1,000 public port users and stakeholders, including national marine organizations as well as federal, provincial, and municipal governments, informing them that a draft of the proposed regulations was complete and to invite their comments by March 23, 2001. A total of six enquiries were received. Five stakeholders requested clarification with respect to specific sections within the proposed regulations. Clarification was provided to these stakeholders and no further comments or concerns were received. A sixth stakeholder expressed concern with respect to safety in public ports where seaplanes land and take-off. A meeting was held between Transport Canada officials and this stakeholder to discuss his concerns. During this meeting and in subsequent correspondence, it was explained that the control of traffic, while not regulated, would be addressed in the Practices and Procedures which are currently under development under the authority of section 76 of the CMA and would also be subject to public consultation prior to implementation in accordance with the process set out in sections 56 to 59 of the CMA. As a result, the concerned stakeholder concurred that the issue of seaplanes would be more appropriately considered in the development of the Practices and Procedures.

The proposed regulations were formally published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 29, 2001 for a thirty-day consultation period. Letters were sent to 1,178 national and regional users and stakeholders of Transport Canada's public ports and public port facilities informing them of the publication and inviting comments on the proposed regulations by October 29, 2001. A notice was also published in the Fisheries and Oceans Canada "Notice to Mariners" and was posted on Transport Canada's Internet site.

In response to this latest consultation period, a total of four responses were received. Two stakeholders requested further information concerning the proposed regulations. These requests were responded to and did not result in any further comments.

Several issues were raised by the Department of National Defence (DND), as follows:

- DND requested that the designation of the public ports of Nanoose Bay and Esquimalt be retained after their transfer to DND. Although not specifically related to the proposed regulations, DND was informed that these Regulations do not repeal the designation of these two public ports. This issue will be dealt with as part of ongoing divestiture negotiations.

## Fardeau réglementaire

Le règlement réduit le fardeau réglementaire que portent les utilisateurs de ports publics et d'installations portuaires publiques, car il élimine un nombre considérable d'exigences qui se trouvent également dans d'autres règlements fédéraux.

### Consultations

Une période de consultation préalable a eu lieu en septembre et octobre 2000, au cours de laquelle des lettres ont été envoyées à 923 utilisateurs et intervenants régionaux et nationaux des ports publics de Transports Canada pour les informer de cette initiative réglementaire et pour solliciter leur participation à l'élaboration de la réglementation proposée. Peu de commentaires ont été reçus, et ceux-ci n'ont eu aucune incidence sur la portée du règlement en cours d'élaboration.

En février 2001, Transports Canada a envoyé une seconde lettre à 1 000 utilisateurs et intervenants des ports publics, y compris les organisations maritimes nationales ainsi que les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux, les informant qu'une ébauche du règlement proposé était terminée et les invitant à soumettre leurs commentaires avant le 23 mars 2001. Il y a eu au total six demandes de renseignements. Cinq intervenants ont demandé des précisions sur des articles spécifiques de la réglementation. Des renseignements supplémentaires ont été fournis aux intervenants et aucune autre observation ou préoccupation n'a été reçue. Un sixième intervenant a exprimé des inquiétudes concernant la sécurité dans les ports publics à partir desquels amerrissent et décollent les hydravions. Des fonctionnaires de Transports Canada ont rencontré cet intervenant pour discuter de ses préoccupations. Au cours de cette rencontre, et dans des lettres subséquentes, on lui a expliqué que le contrôle de la circulation n'est pas soumis à une réglementation, mais que la question serait abordée dans les pratiques et procédures en cours d'élaboration en vertu de l'article 76 de la LMC en plus de faire l'objet de consultations publiques avant la mise en oeuvre de mesures de sécurité, conformément au mécanisme prévu aux articles 56, 57, 58 et 59 de la LMC. L'intervenant a convenu que la question des hydravions sera mieux traitée dans le cadre de l'élaboration des pratiques et procédures.

La réglementation proposée a été officiellement publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I du 29 septembre 2001, pour une période de consultation de trente jours. Des lettres ont été envoyées à 1 178 utilisateurs et intervenants régionaux et nationaux des ports publics et des installations portuaires publiques de Transports Canada les informant de la publication et les invitant à soumettre leurs commentaires au sujet de la réglementation proposée avant le 29 octobre 2001. De plus, un avis a été publié dans un « Avis aux navigateurs » de Pêches et Océans Canada et a été affiché sur le site Internet de Transports Canada.

À la suite de cette période de consultation, il y a eu un total de quatre réponses. Deux intervenants ont demandé de plus amples renseignements au sujet de la réglementation proposée. Les demandes ont été traitées et aucune autre observation n'a été reçue.

Quelques points ont été soulevés par le ministère de la Défense nationale (MDN), comme suit :

- Le MDN a demandé que la désignation des ports publics de Nanoose Bay et d'Esquimalt soit retenue après leur transfert au MDN. Même si cela ne se rapporte pas spécifiquement à la réglementation proposée, le MDN a été informé que le règlement n'abroge pas la désignation de ces deux ports publics. Ce point sera traité au cours de négociations continues portant sur la cession.

- DND wanted the Governor in Council to exercise all of the regulatory powers available under section 74 of the CMA. DND was advised that while section 74 of the CMA does provide a broad range of regulatory powers, the Governor in Council is not required to develop a regulation for each paragraph of that section. The federal regulatory policy requires that a specific problem be identified and federal intervention by regulation be justified before a regulation is developed. To date, DND has not identified any specific issues that it would like to see regulated beyond those already addressed by these Regulations.
- DND suggested defining the terms “to adversely affect” and “laid-up”. They were informed, however, that if no definition is provided for in the regulations, the ordinary meaning applies and, in the case of the expression “laid-up”, the technical meaning used in the marine trade would apply. As a consequence, these meanings were found to be adequate. Any further definitions are, therefore, not considered necessary.
- DND asked that fishing and commercial business activities be included in Schedule 4 of the regulations since they can interfere with navigation. If they are included in Schedule 4, a person would need to obtain authorization from the port official to conduct these activities. DND was advised that section 14 of the regulations prohibits these activities if they interfere or are likely to interfere with navigation. Further, the regulations provide the port official with the power to order any ship to stop such an activity, while the CMA provides enforcement officers the powers to enforce the orders of the port official. As a consequence, it was not considered necessary to include these activities in Schedule 4.
- DND was also concerned with reporting requirements under the regulations, and the impact that sections 45, 46 and 47 would have on military activities. Transport Canada advised DND that, to the extent possible, it is willing to accept copies of reports that DND is otherwise required to submit to other regulatory authorities. The information set out in the regulations is necessary so that the responsibilities of the port official can be carried out.
- Sections 45, 46, 47 and 48 of the regulations, as published in the *Canada Gazette*, Part I, addressed procedures to be followed by ships carrying dangerous goods or explosives on board while they are in the public port. As a result of representations by DND, these sections have been removed from the regulations. It is agreed that the handling of dangerous goods on board ships in a public port can more appropriately be addressed on a port-by-port basis in Practices and Procedures.
- Le MDN voulait que le gouverneur en conseil exerce tout le pouvoir de réglementation dont il dispose en vertu de l'article 74 de la LMC. On a informé le MDN que même si l'article 74 confère une vaste gamme de pouvoirs de réglementation, le gouverneur en conseil n'est pas tenu d'élaborer un règlement pour chaque alinéa de cet article. La politique de réglementation fédérale exige qu'un problème particulier soit déterminé et que l'intervention fédérale par voie réglementaire soit justifiée avant l'élaboration de la réglementation. Jusqu'à maintenant, le MDN n'a pas déterminé de points particuliers qu'il souhaiterait réglementer à part ceux déjà traités par le règlement.
- Le MDN a suggéré de définir les termes « to adversely affect » et « laid-up » dans la version anglaise. Toutefois, il est informé que si le règlement ne présente pas de définition, la signification habituelle s'applique et dans le cas de l'expression « laid-up », le sens technique employé en commerce maritime est applicable. En conséquence, ces significations ont été jugées adéquates. Toute autre définition n'est donc pas nécessaire.
- Le MDN a demandé que les activités économiques de commerce et de pêche soient comprises à l'annexe 4 du règlement puisqu'elles peuvent interférer avec la navigation. En incluant ces activités à l'annexe 4, cela suppose qu'une personne devra obtenir l'autorisation du responsable de port afin de mener ces activités. On a informé le MDN que l'article 14 du règlement interdit ces activités si elles interfèrent ou peuvent interférer avec la navigation. De plus, le règlement accorde au responsable de port le pouvoir d'ordonner à tout navire d'arrêter une telle activité alors que la LMC accorde aux agents de l'autorité le pouvoir d'appliquer les ordres du responsable de port. En conséquence, il n'a pas été jugé nécessaire d'inclure ces activités à l'annexe 4.
- Le MDN était également préoccupé par les exigences de rapports et les répercussions des articles 45, 46 et 47 sur les activités militaires. Transports Canada a informé le MDN qu'il est disposé, dans la mesure du possible, à accepter les copies des rapports que le MDN doit autrement présenter à d'autres instances de réglementation. Les renseignements énoncés dans le règlement sont nécessaires afin que le responsable de port puisse assumer ces responsabilités.
- Les articles 45, 46, 47 et 48 du règlement publiés dans la *Gazette du Canada* Partie I traitent des procédures que doivent suivre les navires transportant des marchandises dangereuses ou des explosifs à bord dans un port public. À la suite des observations du MDN, ces articles ont été retirés du règlement. Il a été convenu que la question de la manutention de marchandises dangereuses à bord des navires dans un port public serait mieux traitée, port par port, dans les pratiques et les procédures.

DND has indicated that it accepts the responses outlined above. No additional comments have been received from DND.

The Government of Newfoundland and Labrador expressed concern that the timing of the proposed regulatory amendments was confusing given the ongoing port divestiture initiative. It was explained, however, that despite the ongoing divestiture program, the Minister of Transport remains responsible for all ports not divested and that these Regulations will put in place a public port regulatory regime under the CMA.

Le MDN a indiqué qu'il acceptait les réponses mentionnées ci-dessus. Le MDN n'a pas fait d'autres commentaires.

Le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador a exprimé des inquiétudes quant au choix du moment de la modification au règlement étant donné l'initiative sur les cessions portuaires en cours. Toutefois, on a expliqué que, malgré le programme de cessions en cours, le ministre des Transports demeure responsable de tous les ports n'ayant pas fait l'objet d'une cession et que le règlement établira une mise-à-jour du régime de réglementation pour les ports publics en vertu de la LMC.

As a result of the consultations, some minor editorials were also made to these Regulations. These editorials do not result in any substantive changes to the regulations published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 29, 2001.

### ***Compliance and Enforcement***

The Minister of Transport has designated, pursuant to section 108 of the CMA, departmental employees as enforcement officers in respect of these public ports and public port facilities for the purposes of the CMA, including the regulations. Part 4 of the CMA provides enforcement officers with powers of inspection, search and seizure, detention and removal of ships, and the detention, sale and removal of goods. Section 126 provides that a person is guilty of an offence if the person obstructs or hinders an enforcement officer.

Section 127 of the CMA provides that a person who contravenes the regulations is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000 in the case of an individual, and of not more than \$50,000 in the case of a corporation. It further provides, however, that no person shall be found guilty of such an offence if it is established that the person exercised due diligence to prevent its commission.

### ***Contact***

Lila A. Killoran  
Director  
Port Corporations and Port Property  
Port Programs and Divestiture  
Transport Canada  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Telephone: (613) 990-3964  
FAX: (613) 954-0838  
E-mail: killorl@tc.gc.ca

À la suite de ces consultations, des remaniements mineurs ont été apportés au règlement. Ces remaniements n'entraînent pas de modifications significatives au règlement publié dans la *Gazette du Canada* Partie I du 29 septembre 2001.

### ***Respect et exécution***

Conformément à l'article 108 de la LMC, le ministre des Transports a désigné des employés des ports à titre d'agents de l'autorité des ports publics et des installations portuaires publiques à l'égard de ces ports aux fins de la LMC, ainsi que du règlement. La partie 4 de la LMC confère aux agents de l'autorité des pouvoirs d'inspection, de perquisition et de saisie, de rétention et de déplacement des navires, et de rétention, de vente et de déplacement des marchandises. En vertu de l'article 126, quiconque gêne l'action d'un agent de l'autorité commet une infraction.

L'article 127 de la LMC prévoit que la personne qui contrevient au règlement est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 5 000 \$ dans le cas d'un particulier ou de 50 000 \$ dans le cas d'une personne morale. Il prévoit aussi, cependant, que nul ne peut être déclaré coupable d'une telle infraction s'il établit qu'il a exercé toute la diligence nécessaire pour l'empêcher.

### ***Personne-ressource***

Lila A. Killoran  
Directrice  
Sociétés et biens portuaires  
Programmes portuaires et cessions  
Transports Canada  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Téléphone : (613) 990-3964  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 954-0838  
Courriel : killorl@tc.gc.ca

Registration  
SOR/2002-122 14 March, 2002

CANADA SHIPPING ACT

## Regulations Amending the Life Saving Equipment Regulations

P.C. 2002-343 14 March, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to sections 10<sup>a</sup> and 314<sup>b</sup> and subsections 338(1)<sup>c</sup> and 339(1) of the *Canada Shipping Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Life Saving Equipment Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE LIFE SAVING EQUIPMENT REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. Paragraph 27.2(3)(b)<sup>1</sup> of the French version of the *Life Saving Equipment Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

*b)* si le navire effectue un voyage autre qu'un voyage de cabotage, classe IV, ou un voyage en eaux secondaires, classe II, une combinaison d'immersion munie d'un sifflet et d'un appareil lumineux individuel pour chaque membre du chargement en personnes;

**2. Section 110.1<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**110.1** (1) Every ship shall carry, prominently displayed, the most recent life saving equipment plan that the Board approved for the ship.

(2) Despite subsection (1), a passenger ship of 25 m in length or under is not required to display a life saving equipment plan if doing so is impracticable because of the size or design of the ship.

(3) Every passenger ship shall make an announcement for the information of passengers before the ship leaves any place where passengers embark.

(4) The announcement shall

- a)* specify the location of lifejackets;
- b)* in each area of the ship, inform the passengers in that area of the location of lifejackets that are closest to them;
- c)* specify the location of survival craft and muster stations; and
- d)* in each area of the ship, inform the passengers in that area of the location of survival craft that are closest to them.

Enregistrement  
DORS/2002-122 14 mars 2002

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

## Règlement modifiant le Règlement sur l'équipement de sauvetage

C.P. 2002-343 14 mars 2002

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu des articles 10<sup>a</sup> et 314<sup>b</sup> et des paragraphes 338(1)<sup>c</sup> et 339(1) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'équipement de sauvetage*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ÉQUIPEMENT DE SAUVETAGE

#### MODIFICATIONS

**1. L'alinéa 27.2(3)(b)<sup>1</sup> de la version française du *Règlement sur l'équipement de sauvetage*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

*b)* si le navire effectue un voyage autre qu'un voyage de cabotage, classe IV, ou un voyage en eaux secondaires, classe II, une combinaison d'immersion munie d'un sifflet et d'un appareil lumineux individuel pour chaque membre du chargement en personnes;

**2. L'article 110.1<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**110.1** (1) Tout navire doit avoir à bord, bien en vue, le plan relatif à l'équipement de sauvetage le plus récent approuvé par le Bureau pour le navire.

(2) Malgré le paragraphe (1), un navire à passagers d'une longueur de 25 m ou moins n'a pas à afficher le plan relatif à l'équipement de sauvetage s'il est impossible de le faire à cause de la dimension ou de la configuration du navire.

(3) À bord de tout navire à passagers, une annonce doit être faite pour informer les passagers avant que le navire quitte tout endroit où des passagers embarquent.

(4) L'annonce doit :

- a)* préciser l'emplacement des gilets de sauvetage;
- b)* dans chacun des secteurs du navire, informer les passagers du secteur de l'emplacement des gilets de sauvetage qui sont les plus près d'eux;
- c)* préciser l'emplacement des bateaux de sauvetage et des postes de rassemblement;
- d)* dans chaque secteur du navire, informer les passagers du secteur de l'emplacement des bateaux de sauvetage qui sont les plus près d'eux.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 16, s. 3

<sup>b</sup> R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 35

<sup>c</sup> S.C. 1998, c. 16, s. 8

<sup>1</sup> SOR/96-218

<sup>2</sup> C.R.C., c. 1436

<sup>3</sup> SOR/2001-179

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 16, art. 3

<sup>b</sup> L.R., ch. 6 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 35

<sup>c</sup> L.C. 1998, ch. 16, art. 8

<sup>1</sup> DORS/96-218

<sup>2</sup> C.R.C., c. 1436

<sup>3</sup> DORS/2001-179

- (5) The announcement shall be
- (a) in either official language or in both, according to the needs of the passengers; and
- (b) in the most recent format approved by the Board as meeting the requirements of this section.

**3. The portion of items 7 to 9 of the table to section 121 of the Regulations in column II<sup>1</sup> is replaced by the following:**

Column II	
Item	Schedule or Standard
7.	Regulation 1 of Part 1 of Annex 6 to International Marine Organization Resolution MSC.81(70), adopted on December 11, 1998 and entitled <i>Revised Recommendation on Testing of Life-Saving Appliances</i>
8.	Regulation 1.9 of Part 1 of Annex 6 to International Marine Organization Resolution MSC.81(70), adopted on December 11, 1998 and entitled <i>Revised Recommendation on Testing of Life-Saving Appliances</i>
9.	Regulation 10.2 of Part 1 of Annex 6 to International Marine Organization Resolution MSC.81(70), adopted on December 11, 1998 and entitled <i>Revised Recommendation on Testing of Life-Saving Appliances</i>

**4. The portion of items 11 and 12 of the table to section 121 of the Regulations in column II<sup>1</sup> is replaced by the following:**

Column II	
Item	Schedule or Standard
11.	Regulation 4 of Part 1 of Annex 6 to International Marine Organization Resolution MSC.81(70), adopted on December 11, 1998 and entitled <i>Revised Recommendation on Testing of Life-Saving Appliances</i>
12.	Regulation 2 of Part 1 of Annex 6 to International Marine Organization Resolution MSC.81(70), adopted on December 11, 1998 and entitled <i>Revised Recommendation on Testing of Life-Saving Appliances</i>

**5. The portion of item 15 of the table to section 121 of the Regulations in column II<sup>1</sup> is replaced by the following:**

Column II	
Item	Schedule or Standard
15.	Regulations 10.3 and 10.4 of Part 1 of Annex 6 to International Marine Organization Resolution MSC.81(70), adopted on December 11, 1998 and entitled <i>Revised Recommendation on Testing of Life-Saving Appliances</i>

**6. The portion of item 19 of the table to section 121 of the Regulations in column II<sup>1</sup> is replaced by the following:**

Column II	
Item	Schedule or Standard
19.	(1) Regulations 3.1 to 3.2.7 and regulations 3.2.13 and 3.2.14 of Part 1 of Annex 6 to International Marine Organization Resolution MSC.81(70), adopted on December 11, 1998 and entitled <i>Revised Recommendation on Testing of Life-Saving Appliances</i> (2) Paragraphs 9.2 to 9.4 and 9.6 of the Canadian General Standards Board Standard CAN/CGSB-65.21-95, published in November 1995 and entitled <i>Marine Anti-exposure Work Suit Systems</i>

**7. (1) Subsection 142(1)<sup>1</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

- (5) L'annonce doit :
- a) être faite en l'une ou l'autre des langues officielles, ou les deux, compte tenu des besoins des passagers;
- b) suivre le modèle de présentation le plus récent que le Bureau a approuvé comme étant conforme aux exigences du présent article.

**3. La colonne II<sup>1</sup> des articles 7 à 9 du tableau de l'article 121 du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Annexe ou norme
7.	Règle 1 de la partie 1 de l'annexe 6 de la résolution MSC.81(70) de l'Organisation maritime internationale, intitulée <i>Recommandation révisée sur la mise à l'essai des engins de sauvetage</i> et adoptée le 11 décembre 1998.
8.	Règle 1.9 de la partie 1 de l'annexe 6 de la résolution MSC.81(70) de l'Organisation maritime internationale, intitulée <i>Recommandation révisée sur la mise à l'essai des engins de sauvetage</i> et adoptée le 11 décembre 1998.
9.	Règle 10.2 de la partie 1 de l'annexe 6 de la résolution MSC.81(70) de l'Organisation maritime internationale, intitulée <i>Recommandation révisée sur la mise à l'essai des engins de sauvetage</i> et adoptée le 11 décembre 1998.

**4. La colonne II<sup>1</sup> des articles 11 et 12 du tableau de l'article 121 du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Annexe ou norme
11.	Règle 4 de la partie 1 de l'annexe 6 de la résolution MSC.81(70) de l'Organisation maritime internationale, intitulée <i>Recommandation révisée sur la mise à l'essai des engins de sauvetage</i> et adoptée le 11 décembre 1998.
12.	Règle 2 de la partie 1 de l'annexe 6 de la résolution MSC.81(70) de l'Organisation maritime internationale, intitulée <i>Recommandation révisée sur la mise à l'essai des engins de sauvetage</i> et adoptée le 11 décembre 1998.

**5. La colonne II<sup>1</sup> de l'article 15 du tableau de l'article 121 du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Annexe ou norme
15.	Règles 10.3 et 10.4 de la partie 1 de l'annexe 6 de la résolution MSC.81(70) de l'Organisation maritime internationale, intitulée <i>Recommandation révisée sur la mise à l'essai des engins de sauvetage</i> et adoptée le 11 décembre 1998.

**6. La colonne II<sup>1</sup> de l'article 19 du tableau de l'article 121 du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Annexe ou norme
19.	(1) Règles 3.1 à 3.2.7 et 3.2.13 et 3.2.14 de la partie 1 de l'annexe 6 de la résolution MSC.81(70) de l'Organisation maritime internationale, intitulée <i>Recommandation révisée sur la mise à l'essai des engins de sauvetage</i> et adoptée le 11 décembre 1998. (2) Paragraphes 9.2 à 9.4 et 9.6 de la norme CAN/CGSB-65.21-95, intitulée <i>Combinaisons de travail, flottantes, de protection</i> et publiée en novembre 1995 par l'Office des normes générales du Canada.

**7. (1) Le paragraphe 142(1)<sup>1</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**142.** (1) Where a life raft or an inflatable rescue platform is carried in such a position that it may be lost or damaged by weather or another cause, it shall be secured with a lashing that incorporates a senhouse slip, hydrostatic release or other quick-release device.

**(2) The portion of subsection 142(2)<sup>1</sup> of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) Every ship that is under 25 m in length shall carry its life rafts and inflatable rescue platforms

**8. Section 2 of Schedule IV to the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

(1.1) Despite subsection (1), the interval between servicing may be two years if

(a) the ship on which the inflatable survival equipment is carried

(i) is not a Safety Convention ship, and

(ii) operates for less than seven months per year;

(b) fewer than 15 years have elapsed since the inflatable survival equipment was manufactured;

(c) the validity period of the most recent hydrostatic test of the gas cylinders of the inflatable survival equipment will not expire before the next servicing;

(d) the inflatable survival equipment is stored in a dry location during the months in which the ship is not in operation.

**9. Schedule XI<sup>3</sup> to the Regulations is repealed.**

COMING INTO FORCE

**10. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### Description

These Regulations amend the *Life Saving Equipment Regulations* for administrative and safety reasons as follows:

- (i) **Administrative:** to update several existing references to documents incorporated by reference to reflect the most recent versions; repeal Schedule XI (subsection 121(1) Personal Locator Lights and incorporate by reference a more recent International Marine Organization (IMO) document; modify the requirement for the text or revised text of any passenger vessel pre-departure life saving equipment plan announcement to be submitted to the Board of Steamship Inspection for approval and require only that the format of the announcement be approved; and modify the requirement that the announcement be in both official languages to allow it to be in one or the other as required.
- (ii) **Safety:** require that all ships under 25 m in length ensure that their life rafts and inflatable rescue platforms, if carried, will float free if the ship sinks; extend the service interval for life rafts and inflatable rescue platforms from 12 months to 24 months for domestic seasonally-operated ships which meet

**142.** (1) Si un radeau de sauvetage ou une plate-forme de sauvetage gonflable est placé de telle façon qu'il risque d'être emporté ou de subir des avaries par suite d'intempéries ou de toute autre cause, il doit être assujéti au moyen d'une saisine dotée d'un croc à échappement, d'un dispositif de largage hydrostatique ou d'un autre dispositif de dégagement rapide.

**(2) Le passage du paragraphe 142(2)<sup>1</sup> du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sur les navires de moins de 25 m de longueur, les radeaux de sauvetage et les plates-formes de sauvetage gonflables doivent être :

**8. L'article 2 de l'annexe IV du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) Malgré le paragraphe (1), l'intervalle entre les entretiens peut être de deux ans si les conditions suivantes sont réunies :

a) le navire à bord duquel se trouve l'équipement de sauvetage gonflable répond aux conditions suivantes :

(i) il n'est pas un navire ressortissant à la Convention de sécurité,

(ii) il navigue moins de sept mois par année;

b) moins de 15 ans se sont écoulés depuis la fabrication de l'équipement de sauvetage gonflable;

c) la période de validité du plus récent essai hydrostatique des bouteilles de gaz de l'équipement de sauvetage gonflable ne sera pas expirée avant le prochain entretien;

d) l'équipement de sauvetage gonflable est entreposé à un endroit sec pendant les mois où le navire ne navigue pas.

**9. L'annexe XI<sup>3</sup> du même règlement est abrogée.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### Description

Le présent règlement modifie le *Règlement sur l'équipement de sauvetage* pour des raisons d'administration et de sécurité, énoncées ci-après :

- (i) **Administration** - Mettre à jour plusieurs renvois actuels à des documents incorporés par renvoi, pour que ces renvois soient faits aux versions les plus récentes; abroger le paragraphe 121(1), Appareils lumineux individuels, à l'annexe XI, et incorporer par renvoi un document plus récent de l'Organisation maritime internationale (OMI); modifier le règlement pour qu'il n'exige plus de soumettre à l'approbation du Bureau d'inspection des navires à vapeur l'exposé, nouveau ou révisé, du plan d'équipement de sauvetage à présenter aux passagers avant le départ, mais seulement la présentation de cet exposé dans un format de présentation approuvé; modifier le règlement pour qu'il n'exige plus que cet exposé soit fait dans les deux langues officielles, mais seulement dans l'une ou l'autre des langues officielles selon les besoins.
- (ii) **Sécurité** - Exiger que le personnel de tous les bâtiments de moins que 25 mètres de longueur s'assure que ses

specific criteria; require all passenger vessels to make a pre-departure safety briefing.

After pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, on August 18, 2001, one letter was received from the Canadian Liferaft Association after the closing of the comment period. The Association was concerned with the extension of the service interval for seasonal vessels. Transport Canada considered the Association's concerns, however no changes were made based on their letter.

#### **Alternatives**

No alternatives other than the status quo were considered for amendments of an administrative nature. For amendments of a safety nature consideration was given to maintaining the regulatory status quo. Voluntary compliance was considered but, as safety is the key focus of these amendments, this was rejected in favour of continuing with legally enforceable regulation.

#### **Benefits and Costs**

Increased clarity in the wording of the regulations, referencing more recent and up-to-date documents and repealing redundant reference material will result in improved over-all safety and effectiveness of marine shipping operations and activities. Incorporation by reference of documents from international and national sources meets the federal regulatory policy on harmonization by using available international standards, guidelines and recommendations where these achieve the regulatory objective. There is a cost for manufacturers to purchase these updated documents, which relate to the testing of life-saving appliances.

The overall benefits of reducing the risk of marine incidents and improving the potential to save lives is considered to far outweigh the minimal cost of implementing the safety initiatives, as detailed below.

#### **Pre-departure safety briefing**

Investigations into the occurrences of marine accidents over the past few years have convinced Marine Safety officials that providing pre-departure safety briefings to passengers on all passenger ships can increase the chances of their survival in an emergency situation. Such pre-departure safety briefings have been the norm on many large passenger ships on a voluntary basis and have enhanced passenger safety and saved lives. These safety briefings, in a format approved by the Board of Steamship Inspection (the Board), will ensure that passengers are aware of the location and use of life saving equipment and are prepared for an emergency.

The repeal of the requirement to submit the text or revised text of life saving equipment plan announcements to the Board in quadruplicate will reduce administrative cost and paper burden for the ship operators and the Board and will have no negative

plates-formes de sauvetage pneumatiques et ses radeaux de sauvetage, s'il y en a à bord, se dégageront librement si le navire sombre; prolonger à 24 mois l'intervalle d'entretien de service actuel de 12 mois des plates-formes de sauvetage pneumatiques et des radeaux de sauvetage des bâtiments canadiens d'exploitation saisonnière qui répondent aux critères établis; et exiger qu'un exposé de sécurité soit fait avant le départ de tous les bâtiments à passagers.

Après la publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 18 août 2001, une lettre de la Canadian Liferaft Association est arrivée après la date de clôture de la période de commentaires. L'association était préoccupée par la prolongation de l'intervalle d'entretien pour les navires saisonniers. Transports Canada a pris le commentaire en compte, mais aucune modification n'a été apportée en réponse à cette lettre.

#### **Solutions envisagées**

La seule autre solution envisagée dans le cas des modifications de nature administrative est le statu quo. Dans le cas des modifications relatives à la sécurité, l'option de maintenir le statu quo a été prise en considération. La conformité facultative a été étudiée, mais vu que la sécurité est l'objet principal des modifications, cette idée a été rejetée en faveur de la conformité exigée par règlement.

#### **Avantages et coûts**

La clarification du libellé du règlement, le renvoi à des documents récents et à jour et l'abrogation de références redondantes amélioreront globalement la sécurité et l'efficacité du transport maritime et des activités du domaine. L'incorporation de normes, directives et recommandations internationales et nationales disponibles par renvoi répond à la politique de réglementation fédérale lorsque l'utilisation de ces textes permet d'atteindre les objectifs du règlement tout en permettant une réglementation harmonisée. L'acquisition de ces documents à jour qui portent sur l'essai d'équipement de sauvetage représente un coût pour les fabricants de cet équipement.

On estime que la réduction des risques d'accident maritime et l'amélioration des chances de survie sont, dans l'ensemble, des avantages beaucoup plus importants que le coût minimal de l'exécution des initiatives de sécurité décrites dans les paragraphes suivants.

#### **Exposé de sécurité avant le départ**

Les enquêtes sur les accidents maritimes survenus au cours des cinq dernières années ont convaincu les dirigeants de la Sécurité maritime que la présentation d'information sur la sécurité aux passagers avant le départ de tous les bâtiments à passagers peut accroître leurs chances de survivre à une situation d'urgence. Les exposés de sécurité de ce genre sont une norme suivie librement à bord de nombreux grands navires à passagers et l'on sait que cette mesure de prévention a contribué à rehausser la sécurité des passagers et à sauver des vies. Présentés dans un format approuvé par le Bureau d'inspection des navires à vapeur (Bureau), ces exposés de sécurité permettront de s'assurer que les passagers connaissent le lieu de rangement et le mode d'utilisation de l'équipement de sauvetage et qu'ils seront prêts à s'en servir en cas d'urgence.

L'abrogation de l'exigence de soumettre à l'approbation du Bureau quatre exemplaires de la version initiale ou révisée de l'exposé du plan d'utilisation de l'équipement de sauvetage réduira les frais d'administration et le fardeau des écritures des

impact on safety. Marine Safety Inspectors will review the text of the Safety Briefing with the operator during routine inspections to verify that the briefing follows an approved format.

### **Float-free arrangements**

The amendment requires that, as currently required with other ships under 25 m in length, those ships engaged in Home Trade IV and Minor Waters II voyages (which operate in close proximity to shore in sheltered waters) and which carry life rafts and inflatable rescue platforms ensure that these will float free if the ship sinks. The amendment responds to a commitment made by Transport Canada Marine Safety (TCMS) to the Transportation Safety Board (TSB) as a result of the recent issuing of several Marine Safety Advisories detailing unsafe conditions. Since 1995, five marine investigation reports found that difficulties were encountered in deploying life rafts due to inappropriate securing arrangements and resulted in loss of life.

On April 25, 2001, Ship Safety Bulletin, No. 03/2001, on the subject of Stowage of Life Rafts and Inflatable Rescue Platforms, was issued as a reminder to ship owners and operators concerning the importance of the correct stowage of life rafts and inflatable rescue platforms and recommended that all vessels, irrespective of size, stow their life rafts (other than davit launched rafts), and inflatable rescue platforms so that they will float free in the event of a sinking. As well, notice was given that an amendment to the *Life Saving Equipment Regulations* would be sought to require all ships under 25 m in length to stow their life rafts and inflatable rescue platforms so that they will float free.

A maximum of approximately 350 ships will be impacted by this amendment. Some ship operators may already have voluntarily fitted their ships to have float-free arrangements for life rafts and inflatable rescue platforms but it is very difficult to determine the numbers. Ships already carrying their life rafts and inflatable rescue platforms placed in deep chock may become compliant at no cost by removing the lashings which now secure these in place. Other ship operators may choose to secure this equipment by a lashing fitted with a hydrostatic release unit. For those choosing to install a hydrostatic release unit, the cost is approximately \$90/unit and the unit has a two-year service life.

### **Service interval extension**

Over the past five years Marine Safety has received approximately 90 requests per year from operators of domestic seasonally-operated ships, to extend the service interval for life rafts and inflatable rescue platforms from 12 months to 24 months. These Regulations allow an extended service interval from 12 to 24 months only for domestic seasonally-operated ships which meet specific criteria. These seasonal vessels have their inflatable survival equipment exposed to the elements for only half the period of time of vessels operating year-round do. These Regulations will ensure the exposure/service interval ratio remains the

exploitants des navires et du Bureau tout en n'ayant aucune répercussion négative sur la sécurité. Les inspecteurs de la Sécurité maritime examineront le texte de l'exposé de sécurité avec l'exploitant dans le cadre de leurs inspections régulières pour s'assurer que le texte est conforme au format approuvé.

### **Équipement à dégagement libre**

Comme c'est exigé actuellement dans le cas d'autres bâtiments de moins que 25 mètres de longueur, les modifications exigent que le personnel des bâtiments qui effectuent des voyages au cabotage classe IV et des voyages en eaux secondaires classe II (c'est-à-dire dans des eaux abritées très près de la rive) et qui sont munis de plates-formes de sauvetage pneumatiques et de radeaux de sauvetage s'assure que les plates-formes et les radeaux de sauvetage se déploieront librement à la surface si le bâtiment coule. Cette modification fait suite à un engagement que la Direction générale de la sécurité maritime de Transports Canada (SMTC) a pris envers le Bureau de la sécurité des transports (BST) subéquemment à la diffusion récente de plusieurs avis de sécurité maritime décrivant des conditions dangereuses. Cinq rapports d'enquête maritimes publiés depuis 1995 attestent que des radeaux de sauvetage ont été déployés avec difficultés en raison d'un mauvais arrimage et que des vies ont été perdues pour cette raison.

Le Bulletin de la Sécurité des navires n° 03/2001, diffusé le 25 avril 2001, porte sur l'arrimage des plates-formes de sauvetage pneumatiques et des radeaux de sauvetage. Il vise à rappeler aux propriétaires et exploitants des bâtiments l'importance de les arrimer correctement et il recommande que le personnel de tous les bâtiments, de toutes tailles, installent leurs plates-formes de sauvetage pneumatiques et leurs radeaux de sauvetage (autres que les radeaux montés sous bossoir) de façon qu'ils puissent se dégager librement à la surface en cas de naufrage. Il y est mentionné également qu'on chercherait à modifier le règlement sur l'équipement de sauvetage pour que les plates-formes de sauvetage pneumatiques et les radeaux de sauvetage de tous les bâtiments de moins que 25 mètres de longueur soient arrimés de manière à pouvoir se dégager librement.

Cette modification touchera en tout 350 bâtiments environ. Il se peut que des exploitants aient déjà muni leurs bâtiments de dispositifs permettant le dégagement libre de leurs plates-formes de sauvetage pneumatiques et de leurs radeaux de sauvetage, mais il est très difficile d'en déterminer le nombre. Les bâtiments dont les plates-formes de sauvetage pneumatiques et les radeaux de sauvetage sont installés sur des supports d'arrimage très creux peuvent devenir conformes sans frais par le simple enlèvement des attaches qui les maintiennent en place. D'autres exploitants de navire pourraient choisir de maintenir en place ces plates-formes et radeaux au moyen d'une attache jointe à un dispositif de dégagement hydrostatique, dont le coût est de 90 \$ environ et dont la durée de service est de deux ans.

### **Prolongation de l'intervalle d'entretien de service**

Au cours des cinq dernières années, la Direction générale de la sécurité maritime a reçu chaque année environ 90 demandes de la part d'exploitants de bâtiments canadiens d'exploitation saisonnière en vue de prolonger jusqu'à 24 mois l'intervalle d'entretien de service de 12 mois prescrit pour les plates-formes de sauvetage pneumatiques et les radeaux de sauvetage. Le règlement permet de prolonger l'intervalle d'entretien de service de 12 mois à 24 mois uniquement dans le cas des bâtiments canadiens d'exploitation saisonnière qui répondent à des critères précis. L'équipement de sauvetage pneumatique de ces bâtiments utilisés



same for all domestic vessels. It has been determined that allowing this extension will not reduce safety, and yet will assist operators of domestic seasonally-operated ships to reduce costs. Savings will be in the range of \$600 to \$1,000 depending on the size and type of equipment. A study is underway to determine the feasibility of allowing this extension for all domestic ships.

These Regulations will have no environmental impact.

### **Consultation**

In addition to the release of Ship Safety Bulletin number 03/2001, these amendments have been discussed, reviewed and represent the outcome of deliberations with marine stakeholders through correspondence and during meetings of the Standing Committee on Construction and Equipment held in November 2000 and May 2001. This Standing Committee meets and reports as part of the National Canadian Marine Advisory Council (CMAC) forum bi-annually (May and November), through Regional CMAC sessions; and, at times, intersessionally.

These deliberations and the resulting amendments have taken into account concerns raised by two groups. The Canadian Liferaft Association expressed concern that the 24-month service interval for life rafts carried on ships operating seasonally is too long and fear that safety may be compromised. The Canadian Passenger Vessel Association (CPVA) said the extension was not long enough and it would also like to see the requirements for the specific ships changed to include ships that operate more than seven months in a year.

These amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 18, 2001. As noted in the Description section, one letter was received from the Canadian Liferaft Association after the closing of the comment period. The Canadian Liferaft Association reiterated their position that extending the service interval for life rafts on seasonal vessels may compromise safety. As mentioned above, allowing extending the service interval will not reduce safety since the extension applies only to domestic, seasonally-operated ships which meet specific criteria. Therefore, no changes were made in response to this letter.

On September 4, 2001, Ship Safety Bulletin, No. 07/2001 was issued, on the subject of Accessibility of Life Saving Equipment. The bulletin informed the marine community of the regulatory amendment requiring pre-departure safety briefings on all passenger vessels.

### **Compliance and Enforcement**

These Regulations do not require new or additional compliance and enforcement measures or resources. Marine Safety inspectors routinely enforce these Regulations as part of their inspection duties.

en régime saisonnier est exposé aux éléments deux fois moins longtemps que le sont les plates-formes et les radeaux de sauvetage des bateaux exploités à l'année longue. Une fois modifié, le règlement garantira le même rapport d'exposition et d'intervalle d'entretien de service pour tous les bâtiments canadiens. On a déterminé que cette prolongation de l'intervalle aidera les exploitants des bâtiments canadiens d'exploitation saisonnière à réduire leurs coûts sans que la sécurité ne soit réduite. Ils pourront économiser de 600 à 1 000 \$, selon la taille et le type d'équipement. Une étude en cours vise à déterminer s'il conviendrait d'autoriser cette prolongation d'intervalle pour tous les bâtiments canadiens.

Le règlement n'aura aucune incidence sur l'environnement.

### **Consultations**

En plus de la diffusion du Bulletin de la Sécurité des navires n° 03/2001, les modifications ont été débattues, examinées et produites à la suite de délibérations tenues avec les intervenants maritimes tant par écrit qu'oralement durant les rencontres du Comité permanent de la construction et de l'équipement en novembre 2000 et mai 2001. Ce comité permanent se réunit et présente ses rapports dans le cadre des forums semestriels (mai et novembre) du Conseil consultatif maritime canadien (national) et dans le cadre des séances régionales de ce conseil consultatif en plus de tenir parfois des rencontres intersessionnelles.

Les délibérations et les modifications qui en résultent rendent compte des préoccupations de deux groupes. La Canadian Liferaft Association est d'avis que l'intervalle d'entretien des services de 24 mois des radeaux de sauvetage des bâtiments exploités en régime saisonnier est trop long et elle craint que la sécurité ne soit compromise. L'Association canadienne des propriétaires de navire à passagers est d'avis que la prolongation d'intervalle n'est pas suffisamment longue et elle aimerait que les exigences applicables aux bâtiments distincts soient modifiées de manière à viser les bâtiments exploités durant plus que sept mois dans l'année.

Les modifications ont fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 18 août 2001. Comme il est mentionné à la rubrique Description, une lettre de la Canadian Liferaft Association est arrivée après la date de clôture de la période de commentaires. L'Association a réitéré sa position indiquant que la prolongation de l'intervalle d'entretien pour les navires saisonniers risquait de compromettre la sécurité. Comme nous l'avons indiqué plus haut, cette mesure ne compromettra pas la sécurité parce que la prolongation ne s'applique qu'aux bâtiments canadiens d'exploitation saisonnière qui répondent à des critères précis. Par conséquent, aucune modification n'a été apportée en réponse à cette lettre.

Le Bulletin de la sécurité des navires n° 07/2001 du 4 septembre 2001 portait sur l'accessibilité de l'équipement de sauvetage. Il visait à informer la communauté maritime des modifications réglementaires qui font en sorte que, sur tous les navires à passagers, on doit donner aux passagers des directives sur la sécurité avant le départ.

### **Respect et exécution**

Le présent règlement ne nécessite aucune mesure ni ressource nouvelle ou supplémentaire sur le plan de la conformité et de l'exécution. Les inspecteurs de la Sécurité maritime le font respecter dans l'exercice de leurs fonctions d'inspection courantes.

**Contact**

John Murray, AMSRE  
Senior Marine Safety Inspector  
Safety Equipment  
Marine Safety Directorate  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8  
Telephone: (613) 998-0604  
FAX: (613) 991-4818

**Personne-ressource**

John Murray, AMSRE  
Inspecteur principal de la Sécurité maritime  
Équipement de sécurité  
Direction générale de la sécurité maritime  
Ministère des Transports  
Place de Ville, tour C  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N8  
Téléphone : (613) 998-0604  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 991-4818

Registration  
SOR/2002-123 14 March, 2002

INCOME TAX ACT

**Regulations Amending the Income Tax Regulations (Insurance Business Policy Reserves)**

P.C. 2002-346 14 March, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 221<sup>a</sup> of the *Income Tax Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (Insurance Business Policy Reserves)*.

**REGULATIONS AMENDING  
THE INCOME TAX REGULATIONS  
(INSURANCE BUSINESS POLICY RESERVES)**

AMENDMENTS

**1. Paragraph 1401(1)(b) of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(b) a group term life insurance policy that provides coverage for a period not exceeding 12 months, such amount as the insurer may claim not exceeding the unearned portion of the premium paid by the policyholder for the policy at the end of the year determined by apportioning the premium paid by the policyholder equally over the period to which that premium pertains;

**2. The definitions “acquisition costs” and “net premium for the policy” in subsection 1408(1) of the Regulations are repealed.**

**3. The Regulations are amended by replacing the expression “net premium” with the expression “premium paid by the policyholder” wherever it occurs in the following provisions:**

- (a) the description of A in the formula in subsection 1400(3);
- (b) paragraphs (a) and (b) of the description of B in the formula in subsection 1400(3);
- (c) the description of C in the formula in subsection 1404(3); and
- (d) the definition “reinsurance commission” in subsection 1408(1).

**4. The Regulations are amended by repealing the following provisions:**

- (a) subsection 1400(5); and
- (b) subsection 1404(4).

APPLICATION

**5. Sections 1 to 3 apply to taxation years that begin after 1999, except that, with respect to any taxpayer that makes an**

Enregistrement  
DORS/2002-123 14 mars 2002

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

**Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (provisions techniques des entreprises d'assurance)**

C.P. 2002-346 14 mars 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 221<sup>a</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (provisions techniques des entreprises d'assurance)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (PROVISIONS  
TECHNIQUES DES ENTREPRISES D'ASSURANCE)**

MODIFICATIONS

**1. L'alinéa 1401(1)b) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

b) à l'égard d'une police collective d'assurance temporaire sur la vie dont la durée maximale est de douze mois, toute somme que l'assureur peut réclamer jusqu'à concurrence de la fraction non acquise de la prime payée par le titulaire de police au titre de la police à la fin de l'année, déterminée par la répartition égale de cette prime sur la période qu'elle vise;

**2. Les définitions de « frais d'acquisition » et « prime nette », au paragraphe 1408(1) du même règlement, sont abrogées.**

**3. Dans les passages suivants du même règlement, « prime nette » est remplacé par « prime payée par le titulaire de police au titre » :**

- a) l'élément A de la formule figurant au paragraphe 1400(3);
- b) les alinéas a) et b) de l'élément B de la formule figurant au paragraphe 1400(3);
- c) l'élément C de la formule figurant au paragraphe 1404(3);
- d) la définition de « commission de réassurance » au paragraphe 1408(1).

**4. Les passages suivants du même règlement sont abrogés :**

- a) le paragraphe 1400(5);
- b) le paragraphe 1404(4).

APPLICATION

**5. Les articles 1 à 3 s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1999. Toutefois, si un contribuable fait le**

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z.34))

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (5th Suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1z.34)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

election pursuant to subsection 9(11) of the *Income Tax Amendments Act, 2000*, S.C. 2001, c. 17, those sections apply to taxation years that end after 1997.

6. Section 4 applies to taxation years that end after 2000.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

Part XIV of the *Income Tax Regulations* (the regulations) provides rules in respect of insurance business policy reserves.

#### Substantive Amendments

The substantive amendments to Part XIV are consequential on newly added subsection 18(9.02) of the *Income Tax Act* (the ITA). That subsection requires an insurer to deduct policy acquisition costs over the term of the policy, rather than in the first year of the policy, and generally applies for taxation years that begin after 1999. These substantive amendments to Part XIV were announced in 1999 together with the ITA changes described above. These amendments ensure that an appropriate amount is deductible in respect of acquisition costs incurred by an insurer and that the insurer's net income is recognized in equal amounts over the term of the policy, as are the actual acquisition costs, thus complementing the changes to the ITA. To implement this policy fully, the regulatory amendments replace the term "net premium" with "premium paid by the policy holder" throughout Part XIV of the regulations.

Generally, these substantive amendments apply to the taxation years that begin after 1999. However, if a taxpayer, pursuant to subsection 9(11) of the *Income Tax Amendments Act, 2000* that received Royal Assent on June 14, 2001, files an election to have subsection 18(9.02) of the ITA apply for taxation years that end after 1997, these amendments to the regulations also apply to taxation years that end after 1997.

#### Miscellaneous Program Amendments

Subsections 1400(5) and 1404(4) of the regulations are transitional in nature and of no application with respect to taxation years that end after 2000. These obsolete subsections are repealed as part of the Department of Finance's Miscellaneous Regulations Program.

#### Alternatives

No alternatives were considered.

#### Benefits and Costs

The amendments are revenue neutral in nature, once the related amendments to the ITA are taken into account.

#### Consultation

The Canada Customs and Revenue Agency, as well as insurance industry stakeholders, were consulted with respect to the

choix prévu au paragraphe 9(11) de la *Loi de 2000 modifiant l'impôt sur le revenu*, L.C. 2001, ch. 17, ces articles s'appliquent aux années d'imposition se terminant après 1997.

6. L'article 4 s'applique aux années d'imposition se terminant après 2000.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

La partie XIV du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le règlement) contient des règles concernant les provisions techniques des entreprises d'assurance.

#### Modifications de fond

Les modifications de fond apportées à la partie XIV du règlement font suite à l'adjonction du paragraphe 18(9.02) à la *Loi de l'impôt sur le revenu* (la Loi). Ce paragraphe a pour effet d'obliger un assureur à échelonner la déduction des frais d'acquisition d'une police sur la durée de celle-ci, au lieu de les déduire au cours de la première année de la police. Il s'applique, de façon générale, aux années d'imposition commençant après 1999. Les modifications visant la partie XIV ont été annoncées en 1999 en même temps que les changements de la Loi dont il est question ci-dessus. Ces modifications font en sorte qu'un montant approprié soit déductible au titre des frais d'acquisition engagés par un assureur et que le revenu net de l'assureur soit reconnu en montants égaux sur la durée de la police comme le sont les frais d'acquisition réels, ce qui complète les changements apportés à la Loi. Afin d'assurer la pleine mise en oeuvre de cette politique, le terme « prime nette » est remplacé par « prime payée par le titulaire de police » partout dans la partie XIV du règlement.

Ces modifications de fond s'appliquent, de façon générale, aux années d'imposition commençant après 1999. Toutefois, si un contribuable fait le choix prévu au paragraphe 9(11) de la *Loi de 2000 modifiant l'impôt sur le revenu* (sanctionnée le 14 juin 2001) afin que le paragraphe 18(9.02) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique aux années d'imposition se terminant après 1997, les modifications s'appliquent également à ces années.

#### Modifications correctives

Les paragraphes 1400(5) et 1404(4) du règlement sont de nature transitoire et ne s'appliquent pas aux années d'imposition se terminant après 2000. Ils sont donc abrogés dans le cadre du programme des règlements correctifs du ministère des Finances.

#### Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée.

#### Avantages et coûts

Les modifications sont sans incidence sur les recettes, compte tenu des changements connexes apportés à la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

#### Consultations

L'Agence des douanes et du revenu du Canada ainsi que des représentants du secteur de l'assurance ont été consultés

substantive amendments, drafts of which were published on November 30, 1999 and March 16, 2001. The Insurance Bureau of Canada supports the substantive changes to the ITA and the regulations. No consultations have taken place with respect to the miscellaneous amendments, in accordance with general practice.

Also, on February 2, 2002 the proposed amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I. No changes resulted from the pre-publication.

***Compliance and Enforcement***

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms for the *Income Tax Regulations*.

***Contact***

Marie-Claude Hébert  
Tax Legislation Division  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 992-4859

relativement aux modifications de fond. Celles-ci ont été rendues publiques sous forme d'avant-projet le 30 novembre 1999 et le 16 mars 2001. Le Bureau d'assurance du Canada a donné son aval aux modifications de fond apportées à la Loi et au règlement. Les modifications correctives n'ont pas fait l'objet de consultations, conformément à la pratique générale.

En outre les modifications ont fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 2 février 2002. Il n'y a pas eu de modifications suite à cette publication.

***Respect et exécution***

Les modalités nécessaires sont prévues par la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

***Personne-ressource***

Marie-Claude Hébert  
Division de la législation de l'impôt  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 992-4859

Registration  
SOR/2002-124 14 March, 2002

FISH INSPECTION ACT

### Regulations Amending the Fish Inspection Regulations (Miscellaneous Program)

P.C. 2002-347 14 March, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to section 3<sup>a</sup> of the *Fish Inspection Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Fish Inspection Regulations (Miscellaneous Program)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FISH INSPECTION REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

##### AMENDMENTS

**1. The definition “process operation”<sup>1</sup> in section 2 of the *Fish Inspection Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

“process operation” means any of the following fish process operations:

- (a) canning fish,
- (b) processing ready-to-eat fish,
- (c) processing shellfish,
- (d) pickling, spicing or marinating fish,
- (e) salting or drying fish,
- (f) processing fresh or frozen fish or semi-preserves, and
- (g) any other type of process operation; (*opération de transformation*)

**2. (1) Subsection 6.1(1)<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**6.1 (1)** The President of the Agency shall issue a fish import licence on receiving an application and the applicant paying the applicable fee fixed by the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice* unless the President of the Agency has reasonable grounds to believe that the applicant will not comply with the Act or these Regulations.

**(2) Paragraph 6.1(1.1)(a)<sup>4</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the applicant pays the applicable fee fixed by the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*;

**(3) Paragraphs 6.1(4)(b)<sup>4</sup> and (c)<sup>4</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

(b) if the licence is issued at the enhanced level, conduct in accordance with their quality management program all of the relevant inspections set out in the table to section 6.5;

Enregistrement  
DORS/2002-124 14 mars 2002

LOI SUR L'INSPECTION DU POISSON

### Règlement correctif visant le Règlement sur l'inspection du poisson

C.P. 2002-347 14 mars 2002

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu de l'article 3<sup>a</sup> de la *Loi sur l'inspection du poisson*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant le Règlement sur l'inspection du poisson*, ci-après.

#### RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DU POISSON

##### MODIFICATIONS

**1. La définition de « opération de transformation »<sup>1</sup>, à l'article 2 du *Règlement sur l'inspection du poisson*<sup>2</sup> est remplacée par ce qui suit :**

« opération de transformation » Les opérations de transformation du poisson suivantes :

- a) mise en conserve du poisson;
- b) transformation en poisson prêt-à-manger;
- c) transformation de mollusques;
- d) transformation en poisson saumuré, mariné ou épicé;
- e) transformation en poisson salé ou séché;
- f) transformation en poisson frais ou congelé ou en semi-conserve;
- g) tout autre type d'opération de transformation. (*process operation*)

**2. (1) Le paragraphe 6.1(1)<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**6.1 (1)** Le président de l'Agence délivre un permis d'importation de poisson à quiconque présente une demande et paie le prix applicable prévu dans l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, sauf s'il a des motifs raisonnables de croire que le demandeur ne se conformera pas à la Loi ou au présent règlement.

**(2) L'alinéa 6.1(1.1)(a)<sup>4</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) le demandeur paie le prix applicable prévu dans l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*;

**(3) Les alinéas 6.1(4)(b)<sup>4</sup> et (c)<sup>4</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

b) si le permis est à application complète, d'effectuer conformément au programme de gestion de la qualité les inspections pertinentes visées au tableau de l'article 6.5;

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 6, s. 53

<sup>1</sup> SOR/99-169

<sup>2</sup> C.R.C., c. 802

<sup>3</sup> SOR/2000-184

<sup>4</sup> SOR/98-2

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 6, art. 53

<sup>1</sup> DORS/99-169

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 802

<sup>3</sup> DORS/2000-184

<sup>4</sup> DORS/98-2

(c) if the licence is issued at the shared level, conduct in accordance with their quality management program all of the relevant inspections set out in items 1 to 5 of the table to section 6.5;

**3. (1) Paragraph 6.2(1)(e)<sup>5</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(e) has not paid any of the fees set out in the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice* that are payable under these Regulations;

**(2) Subsection 6.2(3)<sup>4</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(3) The importer shall pay the applicable fee fixed by the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice* for each inspection that is carried out in the course of a determination under subsection (2).

**4. Section 6.4<sup>1</sup> of the Regulations and the table<sup>4</sup> to that section are replaced by the following:**

**6.4** The fees to be paid for inspection services provided with regard to fish imported into Canada are those that are fixed by the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*.

**5. (1) Subsection 6.5(1)<sup>4</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**6.5** (1) Subject to subsections (2) to (4), any fish imported by the holder of a fish import licence into Canada may be subjected on a random basis to an inspection, by an inspector, of a type set out in the table to this section.

**(2) Subsection 6.5(5)<sup>4</sup> of the Regulations is repealed.**

**(3) The table<sup>4</sup> to section 6.5 of the Regulations is replaced by the following:**

TABLE

Item	Type of Inspection
1.	Sensory evaluation
2.	Net content determination
3.	Label evaluation
4.	Container integrity evaluation
5.	Fish content of battered or breaded products
6.	Histamine
7.	<i>E. Coli</i>
8.	Faecal coliforms
9.	<i>Listeria monocytogenes</i>
10.	<i>Salmonella</i> species
11.	Standard plate count
12.	<i>Staph. Aureus</i>
13.	<i>Vibrio</i> species
14.	Electrophoresis species identification
15.	Food additives
16.	Sodium and potassium
17.	Heavy metals, other than mercury
18.	Mercury
19.	Moisture content
20.	Pesticides and PCBs
21.	Salt content
22.	Marine toxins
23.	Drug residues
24.	pH

<sup>5</sup> SOR/96-364

c) si le permis est à application partagée, d'effectuer conformément au programme de gestion de la qualité les inspections pertinentes visées aux articles 1 à 5 du tableau de l'article 6.5;

**3. (1) L'alinéa 6.2(1)e)<sup>5</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

e) il n'a pas payé tout prix qu'il doit aux termes du présent règlement et qui est prévu dans l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*;

**(2) Le paragraphe 6.2(3)<sup>4</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) L'importateur paie le prix applicable prévu dans l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments* pour chaque inspection menée dans le cadre de la détermination effectuée aux termes du paragraphe (2).

**4. L'article 6.4<sup>1</sup> du même règlement et le tableau<sup>4</sup> de cet article sont remplacés par ce qui suit :**

**6.4** Le prix à payer pour les services d'inspection fournis à l'égard du poisson importé au Canada est celui prévu dans l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

**5. (1) Le paragraphe 6.5(1)<sup>4</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**6.5** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), tout poisson importé au Canada par le titulaire d'un permis d'importation de poisson peut faire l'objet, par un inspecteur, d'une inspection au hasard d'un type prévu au tableau du présent article.

**(2) Le paragraphe 6.5(5)<sup>4</sup> du même règlement est abrogé.**

**(3) Le tableau<sup>4</sup> de l'article 6.5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU

Article	Type d'inspection
1.	Évaluation sensorielle
2.	Détermination de la teneur nette
3.	Évaluation de l'étiquette
4.	Évaluation de l'intégrité du contenant
5.	Teneur en poisson des produits en pâte ou panés
6.	Histamine
7.	<i>E. Coli</i>
8.	Coliformes fécaux
9.	<i>Listeria monocytogenes</i>
10.	<i>Salmonella</i> — espèces
11.	Numérotation standard sur plaques
12.	<i>Staph. Aureus</i>
13.	<i>Vibrio</i> — espèces
14.	Identification de l'espèce par électrophorèse
15.	Additifs alimentaires
16.	Sodium et potassium
17.	Métaux lourds autres que le mercure
18.	Mercuré
19.	Teneur en eau
20.	Pesticides et BPC
21.	Teneur en sel
22.	Toxines marines
23.	Résidus de médicaments
24.	pH

<sup>5</sup> DORS/96-364

TABLE—*Continued*

Item	Type of Inspection
25.	Water activity
26.	Sterility
27.	Quality indices
28.	Tuna colour

**6. (1) Paragraph 9(1)(a)<sup>5</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(a) where the person operates the establishment in which the fish was processed, evaluate the request for certification based on a review of the establishment's compliance with its quality management program, the Act and these Regulations to determine whether an inspection of the fish is required and, if it is required, inspect the fish; and

**(2) Subsections 9(3)<sup>5</sup> and (4)<sup>5</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

(3) A person who requests an inspection certificate for fish shall pay the applicable inspection service fee fixed by the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*.

**7. Section 10.1<sup>5</sup> of the Regulations and the table<sup>5</sup> to that section are replaced by the following:**

**10.1** A person who appeals a decision under subsection 10(1) shall pay the applicable fee fixed by the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice* for any of the following types of reinspection that is ordered under that subsection:

- (a) sensory evaluation;
- (b) net content determination;
- (c) label evaluation;
- (d) container integrity evaluation;
- (e) fish content of battered or breaded product;
- (f) histamine;
- (g) electrophoresis species identification;
- (h) food additives;
- (i) sodium and potassium;
- (j) moisture content;
- (k) salt content;
- (l) pH;
- (m) quality indices;
- (n) water activity; and
- (o) tuna colour.

**8. (1) The portion of subsection 15(1)<sup>1</sup> of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**15. (1)** An application for a certificate of registration for an establishment shall be made to the President of the Agency, be accompanied by the applicable fee fixed by the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice* and, subject to subsection (2), contain

**(2) Subsections 15(3) to (5)<sup>6</sup> of the Regulations are repealed.**

**(3) Tables 1 to 3<sup>1</sup> to section 15 of the Regulations are repealed.**

<sup>6</sup> SOR/99-169; SOR/2000-317

TABLEAU (*suite*)

Article	Type d'inspection
25.	Activité de l'eau
26.	Stérilité
27.	Indices de la qualité
28.	Thon — couleur

**6. (1) L'alinéa 9(1)a)<sup>5</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) dans le cas où le demandeur exploite l'établissement où le poisson a été transformé, évalue la demande de certificat en fonction d'un examen mené pour voir si l'établissement observe son programme de gestion de la qualité, la Loi ainsi que le présent règlement, pour déterminer si une inspection du poisson est requise et au besoin effectue l'inspection;

**(2) Les paragraphes 9(3)<sup>5</sup> et (4)<sup>5</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(3) Quiconque demande un certificat d'inspection de poisson doit payer, pour les services d'inspection, le prix applicable prévu dans l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

**7. L'article 10.1<sup>5</sup> du même règlement et le tableau<sup>5</sup> de cet article sont remplacés par ce qui suit :**

**10.1** Toute personne qui, aux termes du paragraphe 10(1), en appelle de la décision de l'inspecteur doit payer le droit applicable prévu dans l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments* pour tout type de réinspection énuméré ci-après ordonné en vertu de ce paragraphe :

- a) évaluation sensorielle;
- b) détermination de la teneur nette;
- c) évaluation de l'étiquette;
- d) évaluation de l'intégrité du contenant;
- e) teneur en poisson des produits en pâte ou panés;
- f) histamine;
- g) électrophorèse — identification de l'espèce;
- h) additifs alimentaires;
- i) sodium et potassium;
- j) teneur en eau;
- k) teneur en sel;
- l) pH;
- m) indices de la qualité;
- n) activité de l'eau;
- o) thon-couleur.

**8. (1) Le passage du paragraphe 15(1)<sup>1</sup> du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**15. (1)** La demande d'agrément d'un établissement est présentée au président de l'Agence accompagnée du prix applicable prévu dans l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments* et, sous réserve du paragraphe (2), contient les renseignements suivants :

**(2) Les paragraphes 15(3) à (5)<sup>6</sup> du même règlement sont abrogés.**

**(3) Les tableaux 1 à 3<sup>1</sup> de l'article 15 du même règlement sont abrogés.**

<sup>6</sup> DORS/99-169; DORS/2000-317



**9. Subsection 16.1(1)<sup>1</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**16.1** (1) The President of the Agency may, on application by an operator of a registered establishment or the holder of a fish export licence, amend a certificate of registration or a fish export licence if every applicable requirement of these Regulations is met, including the payment of the applicable fee fixed by the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*.

**10. Subsection 16.2(1)<sup>1</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**16.2** (1) The President of the Agency may, on application by an operator of a registered establishment, inactivate the certificate of registration, if all applicable fees fixed by the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice* have been paid in respect of it.

**11. (1) Paragraph 17(1)(e)<sup>1</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(e) the operator of the registered establishment, the holder of the licence or the applicant otherwise fails to comply with these Regulations or a condition of the certificate or licence or fails to pay the applicable fee fixed by the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*.

**(2) Subsection 17(3)<sup>1</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(3) The fee payable for each inspection that is carried out for the purpose of determining whether a certificate of registration should be reinstated is the amount fixed by the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*.

**12. Section 17.1<sup>1</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**17.1** Any person who requests an inspection, other than an inspection referred to in subsection 17(3), to determine whether his or her establishment meets the applicable requirements of Schedule I or a quality management program, shall pay the applicable fee fixed by the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*.

COMING INTO FORCE

**13. These Regulations come into force on the day on which they are registered.****REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

This amendment entitled *Regulations Amending the Fish Inspection Regulations (Miscellaneous Program)* makes amendments resulting from a change in fee setting authority for services provided by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA).

**9. Le paragraphe 16.1(1)<sup>1</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**16.1** (1) Le président de l'Agence peut, à la demande de l'exploitant d'un établissement agréé ou du titulaire d'un permis d'exportation de poisson, modifier le certificat d'agrément ou le permis si toutes les exigences applicables du présent règlement sont respectées, y compris le paiement du prix applicable prévu dans l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

**10. Le paragraphe 16.2(1)<sup>1</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**16.2** (1) Le président de l'Agence peut, à la demande de l'exploitant d'un établissement agréé, désactiver le certificat d'agrément si tout prix prévu dans l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments* applicable à son égard a été payé.

**11. (1) L'alinéa 17(1)e)<sup>1</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

e) l'exploitant de l'établissement agréé, le titulaire du permis ou le demandeur n'a pas respecté les autres exigences du présent règlement ou une condition du certificat ou du permis, ou n'a pas payé le prix applicable prévu dans l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

**(2) Le paragraphe 17(3)<sup>1</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Le prix à payer pour chaque inspection menée dans le cadre de la détermination effectuée aux termes du paragraphe (2) est celui prévu dans l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

**12. L'article 17.1<sup>1</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**17.1** Quiconque demande une inspection, autre qu'une inspection visée au paragraphe 17(3), pour déterminer si son établissement est conforme aux exigences applicables de l'annexe I ou au programme de gestion de la qualité doit payer le prix applicable prévu dans l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**13. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.****RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

La présente modification, intitulée *Règlement correctif modifiant le Règlement sur l'inspection du poisson*, apporte des modifications résultant d'un changement du pouvoir d'établissement des prix relativement à des services fournis par l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA).

La *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, proclamée en avril 1997, a constitué l'ACIA afin de regrouper les services fédéraux d'inspection des aliments, des animaux et des végétaux en vue de les rendre plus efficaces et d'accroître la coopération avec les gouvernements provinciaux dans ce domaine.

The publication of the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice* consolidated the majority of the fee setting authority for the CFIA under the *Canadian Food Inspection Agency Act*. Prior to the publication of the Notice, most fees were set by Ministerial order under paragraphs 19(1)(b) and 19.1(b) of the *Financial Administration Act*. Concurrent with the implementation of the new Notice, most fees orders made under the *Financial Administration Act* were repealed and consolidated into the new Notice.

The *Fish Inspection Act* enables the Government of Canada to regulate the safety and quality of fish and fish products imported into Canada or produced in federally registered establishments for export or interprovincial trade. Pursuant to this Act, the *Fish Inspection Regulations* (FIR) sets out the fees for registration of establishments, issue of licences and grading and inspection services. The CFIA has linked the revenues currently received under the regulatory provisions to the costs of delivering the services associated with the fish inspection program.

In keeping with the overall direction taken for other inspection programs administered by the CFIA, the amendment would remove all references to fees currently contained within the FIR and make any resulting changes in the wording of the affected provisions. The majority of these fees will be added to the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice* by means of an amending Notice under the authority of the *Canadian Food Inspection Agency Act*.

References to fees for non-mandatory fish inspection services (i.e., inspection services provided "on request") will be removed from the FIR and will not be added to the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*. In order to achieve efficiencies in the administration of the fees charged for these types of services, these fees will be charged under agreements made pursuant to section 14 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*. The fee amounts will remain the same and clients who request these inspection services will not see any appreciable difference in the way these fees are administered.

#### **Contact**

Mr. Rick Flohr  
Fish, Seafood and Production Division  
Canadian Food Inspection Agency  
59 Camelot Drive  
Nepean, Ontario  
K1A 0Y9  
Telephone: (613) 225-2342  
FAX: (613) 228-6654

La publication de l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments* (l'*Avis*), en mai 2000, regroupait la plupart des pouvoirs d'établissement des prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) en vertu de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*. Avant la publication de l'*Avis*, la plupart des prix étaient fixés par arrêté ministériel en vertu des alinéas 19(1)(b) et 19.1(b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. La plupart des arrêtés sur les prix à payer pris en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ont été abrogés et regroupés dans le nouvel avis au moment de sa prise d'effet.

La *Loi sur l'inspection du poisson* permet au gouvernement du Canada de réglementer la sécurité et la qualité du poisson et des produits du poisson importés au Canada ou produits dans les établissements agréés par le gouvernement fédéral, en vue de l'exportation ou du commerce interprovincial. En vertu de cette loi, le *Règlement sur l'inspection du poisson* (RIP) prévoit les droits à payer pour l'agrément des établissements, la délivrance des permis et les services de classement et d'inspection. L'ACIA a établi un lien entre les recettes reçues à l'heure actuelle en vertu des dispositions réglementaires et les coûts de prestation des services liés au programme d'inspection du poisson.

Conformément à l'orientation générale adoptée pour les autres programmes d'inspection administrés par l'ACIA, la modification supprimerait tous les renvois aux droits actuellement prévus par le RIP et modifierait en conséquence le libellé des dispositions en cause. Ces droits seront ajoutés à l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments* au moyen d'un avis modificateur donné conformément à la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

Les renvois aux frais des services non obligatoires d'inspection du poisson (c.-à-d., les services d'inspection « sur demande ») seront retranchés du RIP et ne seront pas ajoutés à l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*. En effet et afin de réaliser des économies dans l'administration des frais imposés pour ces types de services, les frais seront prévus dans des ententes conclues en vertu de l'article 14 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*. Les frais resteront les mêmes et les clients qui demanderont de recevoir ces services d'inspection ne verront pas de différence notable dans leur mode d'administration.

#### **Personne-ressource**

M. Rick Flohr  
Division du poisson, des produits de la mer et de la production  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
59, promenade Camelot  
Nepean (Ontario)  
K1A 0Y9  
Téléphone : (613) 225-2342  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6654

Registration  
SOR/2002-125 14 March, 2002

Enregistrement  
DORS/2002-125 14 mars 2002

FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS ACT

LOI SUR LES ARRANGEMENTS FISCAUX ENTRE LE  
GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES

**Regulations Amending the Federal-Provincial  
Fiscal Arrangements Regulations, 1999**

**Règlement modifiant le Règlement de 1999 sur les  
arrangements fiscaux entre le gouvernement  
fédéral et les provinces**

P.C. 2002-363 14 March, 2002

C.P. 2002-363 14 mars 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 40<sup>a</sup> of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999*.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 40<sup>a</sup> de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE FEDERAL-PROVINCIAL  
FISCAL ARRANGEMENTS REGULATIONS, 1999**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1999  
SUR LES ARRANGEMENTS FISCAUX ENTRE LE  
GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES**

AMENDMENT

MODIFICATION

**1. The *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 24:**

**1. Le *Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article 24, de ce qui suit :**

PART 5

PARTIE 5

**DEFERRAL OF RECOVERY OF  
EQUALIZATION PAYMENTS AS A RESULT OF  
METHODOLOGICAL REVISION OF DATA**

**REPORT DU RECOUVREMENT DES PAIEMENTS DE  
PÉRÉQUATION RÉSULTANT DE LA RÉVISION  
MÉTHODOLOGIQUE DES DONNÉES**

**24.1** (1) Despite any other provision of these Regulations, the Minister shall recover the amount of any overpayment in respect of fiscal equalization from a province for the fiscal years beginning April 1, 1999, April 1, 2000, April 1, 2001 and April 1, 2002 — including any overpayment arising from the calculations described in subsection (2) for the fiscal year beginning April 1, 2002 — resulting from a methodological revision of data which has occurred before the coming into force of this Part.

**24.1** (1) Malgré toute autre disposition du présent règlement, le ministre recouvre d'une province pour chaque exercice débutant respectivement le 1<sup>er</sup> avril 1999, le 1<sup>er</sup> avril 2000, le 1<sup>er</sup> avril 2001 et le 1<sup>er</sup> avril 2002, tout paiement en trop effectué au titre de la péréquation révélé par la révision méthodologique des données avant l'entrée en vigueur de la présente partie, y compris tout paiement en trop relatif à l'exercice débutant le 1<sup>er</sup> avril 2002 et résultant des calculs visés au paragraphe (2).

(2) Where, after a methodological revision of data, the calculation described in subsection (3) for a province results in a positive amount, the residential net capital stock data that was produced before the implementation of the methodological revision shall be used in calculating the interim estimates for the fiscal year beginning April 1, 2002 in accordance with subparagraphs 8(1)(a)(i) and (ii) for that province.

(2) Si, après une révision méthodologique des données, les calculs visés au paragraphe (3) se soldent par un excédent, les données sur le stock net de capital résidentiel qui auraient été utilisées, n'eût été la révision méthodologique des données, sont utilisées pour calculer les montants estimatifs provisoires pour l'exercice débutant le 1<sup>er</sup> avril 2002 conformément aux sous-alinéas 8(1)a)(i) et (ii) pour la province en cause.

(3) The amount of an equalization overpayment resulting from a methodological revision of data, for a province, is the amount by which

(3) Le montant d'un paiement en trop versé à une province au titre de la péréquation et révélé par la révision méthodologique des données correspond à l'excédent du montant visé à l'alinéa a) sur celui visé à l'alinéa b) :

(a) the estimate of fiscal equalization for a fiscal year made in accordance with paragraph 8(1)(a) based on the residential net capital stock data before the implementation of the methodological revision  
exceeds

a) le montant estimatif du paiement de péréquation pour l'exercice, établi conformément à l'alinéa 8(1)a) d'après les données sur le stock net de capital résidentiel prises en compte pour cette estimation avant la révision méthodologique des données;

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 31, s. 93

<sup>b</sup> S.C. 1995, c. 17, s. 45(1)

<sup>1</sup> SOR/2000-100

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 31, art. 93

<sup>b</sup> L.C. 1995, ch. 17, par. 45(1)

<sup>1</sup> DORS/2000-100

(b) the estimate of the fiscal equalization for that fiscal year made in accordance with paragraph 8(1)(a) based on the residential net capital stock data immediately after the implementation of the methodological revision.

(4) The overpayment shall be recovered in equal monthly installments during the period beginning on April 1, 2003 and ending on March 31, 2008.

(5) If the amount to be recovered from a province as determined under subsections (1) to (4) during a fiscal year plus the amount to be recovered from the province during the same fiscal year in accordance with section 24 exceeds the limit set out in subsection 24(2) of amounts that may be recovered from a province during a fiscal year, the amount to be recovered from that province in that fiscal year under this Part shall be reduced by the amount in excess of that limit.

(6) The recovery of any balance outstanding after the adjustments referred to in subsection (5) have been made shall be deferred to the next fiscal year.

(7) Despite subsections (5) and (6), any balance that remains outstanding on April 1, 2007 as a result of the application of those subsections shall be recovered in equal monthly installments during the period beginning on that day and ending on March 31, 2008.

(8) If methodological revisions of data, which occur after the coming into force of this Part and before March 1, 2003, result in additional overpayments to one or more provinces,

(a) the amount to be recovered from a province that has previously received an overpayment shall be adjusted by adding the amount of the additional overpayments affecting that province; and

(b) in the case of a province that has not previously received an overpayment, the additional overpayments affecting that province shall be recovered in accordance with this Part.

(9) If methodological revisions of data, which occur after the coming into force of this Part and before March 1, 2003, have the effect of reducing an overpayment, the amount to be recovered from the province shall be adjusted accordingly.

(10) Subsections (4) to (7) shall continue to apply despite any adjustments to the amount to be recovered as a result of subsection (8) or (9).

(11) The definitions in this subsection apply in this Part.

“methodological revision of data” means a revision of residential net capital stock data that is the result of a planned research and development programme to improve a statistical methodology but not the result of data updates or benchmarking without a revision of the statistical methodology employed by Statistics Canada. (*révision méthodologique des données*)

“residential net capital stock data” means the residential net capital stock data referred to in the description of E in paragraph 6(3)(z). (*données sur le stock net en capital résidentiel*)

#### COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

b) le montant estimatif du paiement de péréquation pour l'exercice, établi conformément à l'alinéa 8(1)a) d'après les données sur le stock net de capital résidentiel prises en compte pour cette estimation immédiatement après la révision méthodologique des données.

(4) Les paiements en trop sont recouverts par versements mensuels égaux pendant la période débutant le 1<sup>er</sup> avril 2003 et se terminant le 31 mars 2008.

(5) Les sommes à recouvrer d'une province pour un exercice donné en application de la présente partie sont réduites de l'excédent du total des sommes à recouvrer d'elle, pour cet exercice, en application des paragraphes (1) à (4) et de l'article 24, sur les sommes maximales recouvrables de cette province aux termes du paragraphe 24(2) pour ce même exercice.

(6) Le recouvrement de tout solde impayé, une fois effectués les rajustements prévus au paragraphe (5), est reporté à l'exercice suivant.

(7) Malgré les paragraphes (5) et (6), tout solde impayé le 1<sup>er</sup> avril 2007 par suite de l'application de ces paragraphes est recouvert par versements mensuels égaux au cours de la période débutant le 1<sup>er</sup> avril 2007 et se terminant le 31 mars 2008.

(8) Si des révisions méthodologiques des données effectuées après l'entrée en vigueur de la présente partie mais avant le 1<sup>er</sup> mars 2003 révèlent des paiements en trop additionnels à une ou plusieurs provinces, les mesures suivantes s'appliquent :

a) dans le cas de la province qui a reçu un paiement en trop, la somme à recouvrer est rajustée par majoration du montant du paiement en trop qu'elle a reçu;

b) dans le cas d'une province qui n'avait pas jusque-là reçu de paiement en trop, le paiement en trop qu'elle a reçu est recouvert conformément à la présente partie.

(9) Si des révisions méthodologiques des données effectuées après l'entrée en vigueur de la présente partie mais avant le 1<sup>er</sup> mars 2003 ont pour résultat de diminuer le montant des paiements en trop, la somme à recouvrer de cette province est rajustée en conséquence.

(10) Les paragraphes (4) à (7) continuent à s'appliquer malgré les rajustements des sommes à recouvrer du fait de l'application des paragraphes (8) ou (9).

(11) Les définitions suivantes s'appliquent à la présente partie.

« données sur le stock net de capital résidentiel » Données figurant à la description de la composante « E » prévue à l'alinéa 6(3)z). (*residential net capital stock data*)

« révision méthodologique des données » Révision des données sur le stock net de capital résidentiel qui est effectuée dans le cadre d'un programme de recherche et de développement pour améliorer la méthodologie statistique, mais non par suite de la mise à jour ou de l'étalonnage des données sans révision méthodologique de la part de Statistique Canada. (*methodological revision of data*)

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The Minister of Finance recommends that steps be taken to alleviate an immediate negative impact on provinces resulting from Statistics Canada's new net residential capital stock data methodology.

This amendment to the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999* specifically provides that any negatively affected province is provided with:

- A one year suspension of any negative impacts on Equalization entitlements resulting from Statistics Canada's new net residential capital stock data methodology; and
- A five-year period (April 1, 2003 to March 31, 2008) to repay any overpayments that will result once Statistics Canada has made final decisions on its methodology.

**Alternatives**

The *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* requires that these mitigating measures be implemented through regulations. Therefore, no alternative means for providing negatively affected provinces with this form of support are available.

**Benefits and Costs**

As any overpayments are deferred rather than forgiven, the regulatory change is equivalent to the provision of interest free loans to the provinces, the value of which will depend on Statistics Canada's final decisions on methodology, on prevailing rates of interest and on the amount of time it will take to recover any overpayments.

**Consultation**

Consultations have taken place with all provinces.

The regulations provide provinces that are negatively affected by the methodology change with a deferral of any overpayments. Other provinces are not affected by the regulatory change.

In the future, when statistical methodology changes are being considered that would have an impact on transfers to the provinces, Statistics Canada has undertaken to formally consult with provinces before any changes are introduced.

**Compliance and Enforcement**

Not applicable.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le ministre des Finances recommande que des mesures soient prises pour atténuer les conséquences négatives immédiates pour les provinces de la révision méthodologique par Statistique Canada des données sur le stock net de capital résidentiel.

Cette modification apportée au *Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* précise que toute province subissant un effet négatif à cause de cette révision :

- bénéficiera d'un report d'un an de tout impact négatif sur les paiements de péréquation de la révision méthodologique des données sur le stock net de capital résidentiel de Statistique Canada;
- disposera de cinq ans (du 1<sup>er</sup> avril 2003 au 31 mars 2008) pour rembourser tout paiement en trop versé une fois que Statistique Canada aura rendu les décisions finales concernant sa méthodologie.

**Solutions envisagées**

La *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* exige que ces mesures atténuantes soient mises en oeuvre par voie réglementaire. Par conséquent, il n'y a aucune solution de rechange pour fournir ce genre de soutien aux provinces qui subissent un effet négatif.

**Avantages et coûts**

Étant donné que le remboursement de tout paiement en trop est reporté plutôt qu'éliminé, ce changement apporté au règlement équivaut à l'octroi d'un prêt sans intérêt aux provinces; le montant du prêt dépendra des décisions finales que prend Statistique Canada en ce qui concerne sa méthodologie, des taux d'intérêt en vigueur et du temps qu'il faudra pour recouvrer tout paiement en trop.

**Consultations**

Des consultations ont eu lieu avec toutes les provinces.

Le règlement permet aux provinces qui sont touchées négativement par la révision méthodologique de reporter le remboursement de tout paiement en trop. Les autres provinces ne sont pas touchées par ce changement apporté au règlement.

Statistique Canada s'est engagé à consulter officiellement les provinces à l'avenir avant d'apporter des changements, lorsqu'il envisage d'apporter des changements qui auront des conséquences pour les provinces.

**Respect et exécution**

Sans objet.

**Contact**

Pierre Doucet  
Department of Finance  
Federal-Provincial Relation Division  
15th Floor, East Tower  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 996-3598

**Personne-ressource**

Pierre Doucet  
Ministère des Finances  
Division des relations fédérales-provinciales  
15<sup>e</sup> étage, tour Est  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 996-3598

Registration  
SOR/2002-126 14 March, 2002

CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION ACT

### By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to paragraph 11(2)(g)<sup>a</sup> and section 21<sup>b</sup> of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, hereby makes the annexed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*.

March 7, 2002

The Minister of Finance, pursuant to subsection 21(3) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, hereby approves the annexed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*, made by the Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation.

Ottawa, March 13, 2002

#### BY-LAW AMENDING THE CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION DIFFERENTIAL PREMIUMS BY-LAW

##### AMENDMENTS

1. The definition “new member institution” in subsection 1(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*<sup>1</sup> is repealed.

2. (1) The description of E<sup>2</sup> in subsection 4(2) of the By-law is replaced by the following:

E is the number of days during the period beginning on May 1 of the filing year and ending on the day that the Corporation receives the declaration referred to in paragraph 7(1)(b) or the documents required by subsection 15(1) or section 16 from the member institution;

(2) The description of G<sup>2</sup> in subsection 4(2) of the By-law is replaced by the following:

G is the number of days during the period beginning on the day after the day that the Corporation receives the declaration referred to in paragraph 7(1)(b) or the documents required by subsection 15(1) or section 16 from the member institution and ending on April 30 of the year following the filing year referred to in E.

<sup>a</sup> R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 51

<sup>b</sup> S.C. 1996, c. 6, s. 27

<sup>1</sup> SOR/99-120

<sup>2</sup> SOR/2000-38

Enregistrement  
DORS/2002-126 14 mars 2002

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA

### Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles

En vertu de l'alinéa 11(2)g<sup>a</sup> et de l'article 21<sup>b</sup> de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada prend le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*, ci-après.

Le 7 mars 2002

En vertu du paragraphe 21(3) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, le ministre des Finances agréé le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*, ci-après, pris par le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada.

Ottawa, le 13 mars 2002

#### RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA SUR LES PRIMES DIFFÉRENTIELLES

##### MODIFICATIONS

1. La définition de « nouvelle institution membre », au paragraphe 1(1) du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*<sup>1</sup>, est abrogée.

2. (1) L'élément E<sup>2</sup> du paragraphe 4(2) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

E le nombre de jours compris dans la période commençant le 1<sup>er</sup> mai de l'année de déclaration et se terminant le jour où la Société reçoit de l'institution membre la déclaration visée à l'alinéa 7(1)b) ou les documents exigés aux termes du paragraphe 15(1) ou de l'article 16;

(2) L'élément G<sup>2</sup> du paragraphe 4(2) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

G le nombre de jours compris dans la période commençant le jour suivant celui où la Société reçoit de l'institution membre la déclaration visée à l'alinéa 7(1)b) ou les documents exigés aux termes du paragraphe 15(1) ou de l'article 16 et se terminant le 30 avril de l'année suivant l'année de déclaration visée à l'élément E.

<sup>a</sup> L.R., ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 51

<sup>b</sup> L.C. 1996, ch. 6, art. 27

<sup>1</sup> DORS/99-120

<sup>2</sup> DORS/2000-38

**3. Paragraph 6(1)(b) of the By-law is replaced by the following:**

(b) if the institution is an institution described in paragraph 12(1)(b), the declaration referred to in paragraph 7(1)(b) or the documents required by paragraphs 15(1)(a) to (e) or section 16.

**4. Sections 7 and 8 of the By-law are replaced by the following:**

7. (1) A member institution shall be classified in premium category 1 as set out in column 1 of Schedule 1, if

(a) the member institution has been operating as a member institution for less than two fiscal years consisting of at least 12 months each, determined as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year; and

(b) not later than April 30 of the filing year, the member institution provides the Corporation with a declaration confirming that the member institution meets the condition referred to in paragraph (a).

(2) Subsection (1) does not apply to a member institution that

(a) is a subsidiary of a member institution that has been operating for at least two fiscal years consisting of at least 12 months each, determined as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year; or

(b) has a subsidiary that is a member institution that has been operating for at least two fiscal years consisting of at least 12 months each, determined as of the end of the subsidiary's fiscal year ending in the year preceding the filing year.

(3) For the purpose of this section, if a member institution is formed by an amalgamation involving one or more member institutions, the amalgamated member institution shall be considered to have started operating on the same day as the amalgamating member institution that has been operating for the longest period of time.

*Evaluation*

8. A member institution, other than one classified in accordance with section 7, shall be classified in the premium category set out in column 1 of an item of Schedule 1 that corresponds to the total score for the institution determined in accordance with section 9, 10 or 11, as the case may be, and set out in column 2 of that item.

**5. The portion of section 10 of the By-law before paragraph (a) is replaced by the following:**

10. Subject to subsections 11(4) and 12(2), if a member institution that started operating as a member institution after April 30 of the year preceding the filing year would be classified in premium category 1 in accordance with section 7 if it did not have any subsidiaries of the type described in paragraph 7(2)(b), the Corporation shall assign to that institution the highest of the total scores assigned to each of its subsidiaries that

**6. Paragraph 12(1)(b) of the By-law is replaced by the following:**

(b) has not, by April 30 of the filing year, submitted the declaration referred to in paragraph 7(1)(b) or the documents required by paragraphs 15(1)(a) to (e) or section 16.

**7. Section 13 of the By-law is repealed.****3. L'alinéa 6(1)(b) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

b) dans le cas où elle se trouve dans la situation décrite à l'alinéa 12(1)(b), la déclaration visée à l'alinéa 7(1)(b) ou les documents exigés aux termes des alinéas 15(1)(a) à e) ou de l'article 16.

**4. Les articles 7 et 8 du même règlement administratif sont remplacés par ce qui suit :**

7. (1) L'institution membre est classée dans la catégorie 1 prévue à la colonne 1 de l'annexe 1 si :

a) d'une part, elle a été exploitée à ce titre pendant une période inférieure à deux exercices d'au moins douze mois chacun, arrêtée à la fin de son exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration;

b) d'autre part, elle transmet à la Société, au plus tard le 30 avril de l'année de déclaration, une déclaration portant qu'elle satisfait à la condition prévue à l'alinéa a).

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux institutions membres suivantes :

a) celle qui est une filiale d'une institution membre qui a été exploitée pendant une période minimale de deux exercices d'au moins douze mois chacun, arrêtée à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration;

b) celle dont l'une des filiales est une institution membre qui a été exploitée pendant une période minimale de deux exercices d'au moins douze mois chacun, arrêtée à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration.

(3) Pour l'application du présent article, si une institution membre est née d'une fusion à laquelle sont parties une ou plusieurs institutions membres, la date du début de son exploitation est réputée être celle de l'institution membre fusionnante qui a été exploitée le plus longtemps.

*Évaluation*

8. L'institution membre — sauf celle classée selon l'article 7 — est classée dans la catégorie prévue à la colonne 1 de l'annexe 1 qui correspond à la note totale figurant à la colonne 2 attribuée à l'institution membre en application des articles 9, 10 ou 11.

**5. Le passage de l'article 10 du même règlement administratif précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

10. Sous réserve des paragraphes 11(4) et 12(2), lorsqu'une institution membre qui a commencé à être exploitée à ce titre après le 30 avril de l'année précédant l'année de déclaration serait classée dans la catégorie 1 aux termes de l'article 7 si elle n'avait pas de filiales du type visé à l'alinéa 7(2)(b), la Société lui attribue la plus élevée des notes totales attribuées à chacune de ses filiales qui :

**6. L'alinéa 12(1)(b) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

b) au 30 avril de l'année de déclaration, elle n'a pas transmis la déclaration visée à l'alinéa 7(1)(b) ou les documents exigés aux termes des alinéas 15(1)(a) à e) ou de l'article 16.

**7. L'article 13 du même règlement administratif est abrogé.**



**8. Section 27 of the By-law is replaced by the following:**

27. (1) If a member institution has been operating as a member institution for less than five fiscal years consisting of at least 12 months each, the combined score in respect of the factors in items 3 and 4 of the Reporting Form shall be determined in accordance with the formula

$$(A \div 50) \times 10$$

where

A is the sum of the scores assigned to the member institution under sections 21, 22 and 24 to 26.

(2) If a member institution formed by an amalgamation involving two or more member institutions has been operating as a member institution for less than five fiscal years consisting of at least 12 months each, the combined score in respect of the factors in items 3 and 4 of the Reporting Form shall be determined in accordance with subsection (1).

**9. (1) The paragraph under the heading “1.1.1 Net On- and Off-Balance Sheet Assets” in item 1 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:**

Indicate the net on- and off-balance sheet assets as set out for item “W” of the CAR 1 form.

**(2) The two paragraphs under the heading “1.3.3 Required Total Risk-Based Capital Ratio” in item 1 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law are replaced by the following:**

Indicate the total risk-based capital ratio, or other similar ratio using risk-weighted assets, that is required by the member institution’s regulator for that institution.

If the regulator does not assign a required ratio, indicate “N/A” (“not applicable”).

**(3) The third column under the heading “Range of Results” before element 1.4 in item 1 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:**

Total Risk-Based Capital Ratio
Total risk-based capital ratio (1.3) is: when the member institution does not indicate “N/A” for the required total risk-based capital ratio (1.3.3) and the required ratio is > 8%, ≥ 125% of the required ratio and in all other cases, ≥ 10%
Total risk-based capital ratio (1.3) is: when the member institution does not indicate “N/A” for the required total risk-based capital ratio (1.3.3) and the required ratio is > 8%, ≥ 100% and < 125% of the required ratio and in all other cases, ≥ 8% and < 10%
Total risk-based capital ratio (1.3) is: when the member institution does not indicate “N/A” for the required total risk-based capital ratio (1.3.3) and the required ratio is > 8%, < 100% of the required ratio and in all other cases, < 8%

**8. L’article 27 du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

27. (1) Dans le cas d’une institution membre qui a été exploitée à ce titre pendant moins de cinq exercices d’au moins douze mois chacun, la note attribuable pour l’ensemble des facteurs visés aux sections 3 et 4 du formulaire de déclaration correspond au résultat de la formule suivante :

$$(A \div 50) \times 10$$

où :

A représente la somme des notes attribuées à l’institution membre aux termes des articles 21, 22 et 24 à 26.

(2) Dans le cas de l’institution membre qui est née d’une fusion à laquelle étaient parties deux ou plusieurs institutions membres et qui a été exploitée à ce titre pendant moins de cinq exercices d’au moins douze mois chacun, la note attribuable pour l’ensemble des facteurs visés aux sections 3 et 4 du formulaire de déclaration est déterminée conformément au paragraphe (1).

**9. (1) Le paragraphe suivant l’intertitre « 1.1.1 Actif net figurant au bilan et hors bilan », à la section 1 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, est remplacé par ce qui suit :**

L’actif figurant au bilan et hors bilan qui est inscrit à la ligne W du relevé NFP 1.

**(2) Les deux paragraphes suivant l’intertitre « 1.3.3 Ratio des fonds propres à risque imposé », à la section 1 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, sont remplacés par ce qui suit :**

Inscrire le ratio des fonds propres à risque de l’institution membre, imposé par l’organisme de réglementation. Est assimilé au ratio des fonds propres à risque le ratio équivalent établi en fonction de l’actif pondéré en raison des risques.

Si l’organisme de réglementation n’impose pas un tel ratio, inscrire « s.o. » (sans objet).

**(3) La troisième colonne des plages des résultats précédant l’élément 1.4, à la section 1 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, est remplacée par ce qui suit :**

Ratio des fonds propres à risque
Le ratio des fonds propres à risque (1.3) est : dans le cas où l’institution membre n’a pas inscrit « s.o. » pour le ratio des fonds propres à risque imposé (1.3.3) et que celui-ci est > 8 %, ≥ 125 % du ratio des fonds propres à risque imposé dans tout autre cas, ≥ 10 %
Le ratio des fonds propres à risque (1.3) est : dans le cas où l’institution membre n’a pas inscrit « s.o. » pour le ratio des fonds propres à risque imposé (1.3.3) et que celui-ci est > 8 %, ≥ 100 % mais < 125 % du ratio des fonds propres à risque imposé dans tout autre cas, ≥ 8 % mais < 10 %
Le ratio des fonds propres à risque (1.3) est : dans le cas où l’institution membre n’a pas inscrit « s.o. » pour le ratio des fonds propres à risque imposé (1.3.3) et que celui-ci est > 8 %, < 100 % du ratio des fonds propres à risque imposé dans tout autre cas, < 8 %

**10. (1) The three paragraphs<sup>2</sup> under the heading “3. MEAN ADJUSTED NET INCOME VOLATILITY” in item 3 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law are replaced by the following:**

If a member institution has been operating as a member institution for less than five fiscal years consisting of at least 12 months each (with the fifth fiscal year ending in the year preceding the filing year), it must indicate “N/A” (“not applicable”) for elements 3, 3.1, 3.2 and 3.8 and fill in any of elements 3.3 to 3.7 that apply to it.

If a member institution formed by an amalgamation involving only one member institution has been operating as a member institution for less than five fiscal years consisting of at least 12 months each (with the fifth fiscal year ending in the year preceding the filing year), in addition to filling in the applicable elements as an amalgamated member institution, it must also fill in the applicable elements for the amalgamating member institution.

If a member institution formed by an amalgamation involving two or more member institutions has been operating as a member institution for less than five fiscal years consisting of at least 12 months each (with the fifth fiscal year ending in the year preceding the filing year), it must indicate “N/A” (“not applicable”) for elements 3, 3.1, 3.2 and 3.8 and fill in any of elements 3.3 to 3.7 that apply to it.

**(2) The three paragraphs before the heading “3.2 Mean Net Income or Loss” in item 3 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law are replaced by the following:**

If a member institution has been operating as a member institution for seven or more fiscal years consisting of at least 12 months each, “n” will be equal to 5.

If a member institution has been operating as a member institution for six fiscal years consisting of at least 12 months each, “+ (3.7 - 3.2)<sup>2</sup>” must be removed from the formula and “n” will be equal to 4.

If a member institution has been operating as a member institution for five fiscal years consisting of at least 12 months each, “+ (3.6 - 3.2)<sup>2</sup> + (3.7 - 3.2)<sup>2</sup>” must be removed from the formula and “n” will be equal to 3.

**(3) The three paragraphs before the heading “Net income or loss (the latter to be reported as a negative number) after tax for each of the last five fiscal years.” in item 3 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law are replaced by the following:**

If a member institution has been operating as a member institution for seven or more fiscal years consisting of at least 12 months each, “n” will be equal to 5.

If a member institution has been operating as a member institution for six fiscal years consisting of at least 12 months each, “+ 3.7” must be removed from the formula and “n” will be equal to 4.

If a member institution has been operating as a member institution for five fiscal years consisting of at least 12 months each, “+ 3.6 + 3.7” must be removed from the formula and “n” will be equal to 3.

**10. (1) Les trois paragraphes<sup>2</sup> suivant l’intertitre « 3. VOLATILITÉ DU REVENU NET RAJUSTÉ SELON LA MOYENNE », à la section 3 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, sont remplacés par ce qui suit :**

Si l’institution membre a été exploitée à ce titre pendant moins de cinq exercices d’au moins douze mois chacun (le cinquième étant l’exercice clos durant l’année précédant l’année de déclaration), inscrire « s.o. » (sans objet) pour les éléments 3, 3.1, 3.2 et 3.8 et remplir ceux des éléments 3.3 à 3.7 qui s’appliquent.

Si elle est née d’une fusion à laquelle était partie une seule institution membre et a été exploitée à ce titre pendant moins de cinq exercices d’au moins douze mois chacun (le cinquième étant l’exercice clos durant l’année précédant l’année de déclaration), remplir les éléments applicables à l’égard de l’institution membre née de la fusion et de l’institution membre fusionnante.

Si elle est née d’une fusion à laquelle étaient parties au moins deux institutions membres et a été exploitée à ce titre pendant moins de cinq exercices d’au moins douze mois chacun (le cinquième étant l’exercice clos durant l’année précédant l’année de déclaration), inscrire « s.o. » (sans objet) pour les éléments 3, 3.1, 3.2 et 3.8 et remplir ceux des éléments 3.3 à 3.7 qui s’appliquent.

**(2) Les trois paragraphes précédant l’intertitre « 3.2 Revenu net moyen ou perte nette moyenne », à la section 3 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, sont remplacés par ce qui suit :**

Si l’institution membre a été exploitée à ce titre pendant sept exercices — d’au moins douze mois chacun — ou plus, « n » est égal à 5.

Si elle a été exploitée à ce titre pendant six exercices d’au moins douze mois chacun, « + (3.7 - 3.2)<sup>2</sup> » est enlevé de la formule et « n » est égal à 4.

Si elle a été exploitée à ce titre pendant cinq exercices d’au moins douze mois chacun, « + (3.6 - 3.2)<sup>2</sup> + (3.7 - 3.2)<sup>2</sup> » est enlevé de la formule et « n » est égal à 3.

**(3) Les trois paragraphes précédant l’intertitre « Revenu net ou perte nette (laquelle doit être indiquée par un montant négatif) après impôt pour chacun des cinq derniers exercices. », à la section 3 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, sont remplacés par ce qui suit :**

Si l’institution membre a été exploitée à ce titre pendant sept exercices — d’au moins douze mois chacun — ou plus, « n » est égal à 5.

Si elle a été exploitée à ce titre pendant six exercices d’au moins douze mois chacun, « + 3.7 » est enlevé de la formule et « n » est égal à 4.

Si elle a été exploitée à ce titre pendant cinq exercices d’au moins douze mois chacun, « + 3.6 + 3.7 » est enlevé de la formule et « n » est égal à 3.

**(4) Item 3 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is amended by adding the following after the fifth paragraph under the heading “Net income or loss (the latter to be reported as a negative number) after tax for each of the last five fiscal years.”:**

Indicate the number of fiscal years that the member institution has been operating as a member institution (if less than 7). \_\_\_\_\_

**11. The paragraph<sup>2</sup> under the heading “5.1 Total Non-Interest Expenses” in item 5 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:**

Indicate the total non-interest expenses, as set out for item 27 of the *Consolidated Statement of Income*, less any amortization expense for goodwill noted under item 26(l)(i) of that *Statement* and any goodwill or intangible impairment expense included under item 26(m). No amortization expenses for intangibles included under item 26(l)(ii) are to be excluded from the total non-interest expenses.

**12. The definition “Exposures” in item 7 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is amended by adding the following:**

Specific or individual allowances are to be deducted from the amounts for loans, acceptances and securities.

**13. The definition “Exposures” in item 9 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is amended by adding the following:**

Group or general allowances assigned to specific industry sectors and specific or individual allowances are to be deducted from the amounts for loans, acceptances and securities.

COMING INTO FORCE

**14. This By-law comes into force on the day on which it is registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the By-law.)*

**Description**

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation (“CDIC”) made the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law* (the “By-law”) on March 3, 1999, pursuant to subsection 21(2) and paragraph 11(2)(g) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*. Subsection 21(2) of the CDIC Act authorizes the CDIC Board of Directors to make by-laws establishing a system of classifying member institutions into different categories, setting out the criteria or factors CDIC will consider in classifying members into categories, establishing the procedures CDIC will follow in classifying members, and fixing the amount of, or providing a manner of determining the amount of, the annual premium applicable to each category. The CDIC Board of Directors subsequently amended the By-law on January 12, 2000, December 6, 2000 and July 26, 2001.

**(4) La section 3 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif est modifiée par adjonction, après le cinquième paragraphe suivant l’intertitre « Revenu net ou perte nette (laquelle doit être indiquée par un montant négatif) après impôt pour chacun des cinq derniers exercices. », de ce qui suit :**

Inscrire le nombre d’exercices à titre d’institution membre (si ce nombre est inférieur à sept). \_\_\_\_\_

**11. Le paragraphe<sup>2</sup> suivant l’intertitre « 5.1 Total des frais autres que d’intérêt », à la section 5 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, est remplacé par ce qui suit :**

Le total des frais autres que d’intérêt qui est inscrit à la ligne 27 de l’*État consolidé des revenus*, diminué des frais d’amortissement de l’achalandage inscrits à la ligne 26(l)(i) de cet état et la partie des frais inscrits à la ligne 26(m) qui se rapporte à la baisse de valeur de l’achalandage ou de biens incorporels. Les frais d’amortissement de biens incorporels inscrits à la ligne 26(l)(ii) ne doivent pas être exclus du total des frais autres que d’intérêt.

**12. La définition de « Engagements », à la section 7 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, est modifiée par adjonction de ce qui suit :**

Les montants des prêts, des valeurs mobilières et des acceptations sont ceux obtenus après déduction des provisions spécifiques ou individuelles.

**13. La définition de « Engagements », à la section 9 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, est modifiée par adjonction de ce qui suit :**

Les montants des prêts, des valeurs mobilières et des acceptations sont ceux obtenus après déduction des provisions générales ou globales pour chaque secteur d’activité applicable et des provisions spécifiques ou individuelles.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**14. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement administratif.)*

**Description**

Le conseil d’administration de la Société d’assurance-dépôts du Canada (la « SADC ») a pris le *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles* (le « règlement ») le 3 mars 1999, en vertu du paragraphe 21(2) et de l’alinéa 11(2)(g) de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada* (la « Loi sur SADC »). Le paragraphe 21(2) de la Loi sur la SADC autorise le conseil d’administration de la SADC à prendre des règlements administratifs en vue d’établir un système pour regrouper les institutions membres en catégories, de définir les critères ou facteurs dont la SADC tiendra compte pour déterminer l’appartenance à chaque catégorie, de prévoir la procédure à suivre par la SADC pour le classement des institutions membres et de fixer la prime annuelle pour chaque catégorie ou prévoir la méthode pour ce faire.

The substantive amendments contained in the *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law* (the “amending By-law”) are to sections 7 and 27 and to Schedule 2 Part 2 Reporting Form. Sections 1, 4, 6, 8, 10 and 12 of the By-law require amendment due to the changes to section 7. Section 13 of the By-law is being repealed since it was a transitory provision that is no longer needed.

CDIC annually reviews this By-law to ensure that it remains up-to-date. The changes are being proposed for a variety of reasons but, other than those that are purely technical or for clarification, they are being made in response to suggestions by member institutions. The changes are summarized in the following table:

Section Being Amended	Amendment
<u>Classification of new member into category 1</u> : By-law paragraph 7(2)(a) — determines the period during which a new member institution is automatically classified in category 1.	Automatic classification into category 1 takes place until two 12-month fiscal years have expired by the end of the calendar year ending prior to filing of return.
<u>Volatility Ratios</u> : Reporting Form — section 3 — Mean Adjusted Net Income Volatility: Introductory paragraphs, element 3.1, element 3.2 and element 3.3 and By-law section 27. Data for each fiscal year is taken into account.	Eliminates from the volatility ratio calculations the first two fiscal years of data of a member institution. References to “three” and “third” in the introductory paragraphs change to “five” and “fifth”; in elements 3.1 and 3.2, two years is added to each reference to a number of years and in section 27 of the By-law “three” changes to “five”.
<u>Goodwill/Intangibles</u> : Reporting Form section 5 — Efficiency Ratio: element 5.1 — non-interest expenses (as set out for item 27 of the Consolidated Statement of Income) factor into the calculation of the ratio and include “goodwill”.	Adds to the description of non-interest expenses: “less any amortization expense for goodwill noted under item 26(l)(i) of the Consolidated Statement of Income and any goodwill or intangible impairment expense included under item 26(m). No amortization expenses for intangibles noted under item 26(l)(ii) are to be excluded from the total non-interest expenses”.
<u>Capital Adequacy Score Grid</u> : Reporting Form — section 1 — Capital Adequacy Measures: Two possibilities are provided for each and if the second alternative does not apply, the first does. The way it is worded has caused confusion.	Reflects the applicable alternative first and the alternative second.
<u>Required Total Risk-Based Capital Ratio</u> : Reporting Form — section 1 — Capital Adequacy Measures: element 1.3.3 second paragraph — only provincial members using risk-based capital measures identical to those set out in the OSFI Guidelines need to take into account the ratio being imposed by their regulator in their capital adequacy measures.	Reflects that when provincial members are using risk-based capital measures that are similar but not identical to those set out in the OSFI Guidelines, the ratio being imposed by their regulator is taken into account in the capital adequacy measures.

Le conseil d’administration de la SADC a par la suite modifié le règlement le 12 janvier 2000, le 6 décembre 2000 et le 26 juillet 2001.

Les modifications de fond énoncées dans le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles* (le « règlement modificatif ») portent sur les articles 7 et 27 et sur le formulaire de déclaration. Ce formulaire se trouve à la partie 2 de l’annexe 2 du règlement. Les articles 1, 4, 6, 8, 10 et 12 du règlement doivent être modifiés en conséquence des changements apportés à l’article 7; l’article 13 du règlement est abrogé parce qu’il n’est plus nécessaire.

La SADC s’assure de la mise à jour du règlement dans le cadre d’un examen annuel. Outre les modifications de forme proprement dites et celles qui sont introduites par souci de clarification, les divers changements apportés font suite à des propositions des institutions membres. Ils sont résumés dans le tableau suivant :

Texte visé	Modification
<u>Classement des nouvelles institutions membres dans la catégorie 1</u> : L’alinéa 7(2)a) du règlement détermine la période durant laquelle les nouvelles institutions membres sont automatiquement classées dans la catégorie 1.	L’institution est automatiquement classée dans la catégorie 1 jusqu’à la fin de deux exercices de 12 mois chacun clos durant l’année civile précédant l’année de déclaration.
<u>Ratios de volatilité</u> : section 3 du formulaire de déclaration — Volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne : paragraphes d’introduction, éléments 3.1, 3.2 et 3.3, et article 27 du règlement. Les données de chaque exercice sont prises en compte.	Sont exclues du calcul des ratios de volatilité les données applicables aux deux premiers exercices de l’institution membre. Dans les paragraphes d’introduction, « trois » et « troisième » sont remplacés par « cinq » et « cinquième ». Dans la description des éléments 3.1 et 3.2, deux années sont ajoutées à chaque mention du nombre d’années. Dans le libellé de l’article 27 du règlement « trois » est remplacé par « cinq ».
<u>Achalandage/Éléments incorporels</u> : section 5 du formulaire de déclaration — Ratio d’efficacité : élément 5.1. Le total des frais autres que d’intérêts (qui est inscrit à la ligne 27 de l’État consolidé des revenus) est pris en compte dans le calcul du ratio et inclut l’« achalandage ».	La description des frais autres que d’intérêts est modifiée par l’ajout suivant : « moins l’amortissement de l’achalandage inscrit au poste 26(l)(i) de l’État consolidé des revenus et la moins-value de l’achalandage ou des éléments incorporels inscrite au poste 26(m). L’amortissement des éléments incorporels inscrit au poste 26(l)(ii) ne doit pas être déduit du total des frais autres que d’intérêts ».
<u>Barème des notes relatives à la mesure des fonds propres</u> : section 1 du formulaire de déclaration — Mesure des fonds propres. On y donne deux façons possibles de déterminer la note relative à chaque ratio; lorsque la deuxième méthode ne s’applique pas, la première s’impose. Le libellé du texte cause de la confusion.	La méthode applicable est indiquée en premier, suivie de l’autre méthode possible.
<u>Ratio des fonds propres à risque imposé</u> : section 1 du formulaire de déclaration — Mesure des fonds propres : élément 1.3.3, deuxième paragraphe. Seules les institutions provinciales membres qui adoptent des normes de fonds propres à risque identiques à celles qui sont énoncées dans les lignes directrices du BSIF sont tenues de se conformer au ratio imposé en la matière par leur organisme de réglementation.	Dans le cas des institutions provinciales membres qui adoptent des normes de fonds propres à risque semblables, mais non identiques, à celles qui sont énoncées dans les lignes directrices du BSIF, ces normes tiennent compte du ratio imposé par leur organisme de réglementation.

Section Being Amended	Amendment
<u>Aggregate Counterparty and Industry Asset Concentration Ratios</u> : Reporting Form — section 7 — Aggregate Counterparty Asset Concentration Ratio and section 9 — Aggregate Industry sector Asset Concentration Ratio: Clarification required to identify which allowances for impairment are to be included.	Definitions of Exposures for each of the ratios are amended to ensure that reported amounts are net of specific (individual) allowances and of group or general allowances assigned to specific industry sectors.

Texte visé	Modification
<u>Ratios de concentration de l'actif à l'égard de l'ensemble des contreparties et des secteurs d'activité</u> : section 7 du formulaire de déclaration [Ratio de concentration de l'actif à l'égard de l'ensemble des contreparties] et section 9 du formulaire de déclaration [Ratio de concentration de l'actif à l'égard de l'ensemble des secteurs d'activité]. Le texte doit être clarifié de façon à déterminer quelles provisions pour créances douteuses sont visées.	Pour chacun des deux ratios, la définition des « Engagements » est modifiée pour veiller à ce que les provisions spécifiques (individuelles) et les provisions de groupe ou générales constituées à l'égard de secteurs d'activité particuliers soient retranchées des montants déclarés.

### Alternatives

There are no available alternatives. The CDIC Act specifically provides that the criteria or factors to be taken into account in determining the category in which a member institution is classified and fixing or determining the amount of the annual premium applicable to each category may only be made by By-law.

### Benefits and Costs

The implementation of the amending By-law will support new member institutions, will clarify certain elements and will ensure that the By-law is up-to-date. No costs, other than the potential impact on member institution classification and ultimately on its level of premiums paid as a result of the classification, should be attributed directly to these changes.

### Consultation

CDIC consulted with its member institutions in respect of the amending By-law in the latter half of October 2001 and requested comments related to suggested amendments prior to the end of November 2001. Generally, no issue was taken with the changes proposed. Additional changes were suggested and the amendment referred to as Goodwill/Intangibles reflects some suggestions received. Some suggestions were made during this phase of consultation for additional changes, other than the inclusion of intangibles noted above, and they will be taken into consideration in the development of future amendments.

The proposed By-law was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 26, 2002 and comments were requested within 30 days. No comments were received in response to the pre-publication.

### Compliance and Enforcement

There are no compliance or enforcement issues.

### Contact

Sandra Chisholm  
Director, Standards and Insurance  
Canada Deposit Insurance Corporation  
50 O'Connor Street  
17th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1P 5W5  
Telephone: (613) 943-1976  
FAX: (613) 992-8219  
E-mail: schisholm@cdic.ca

### Solutions envisagées

Il n'y a pas d'autre solution. La Loi sur la SADC établit expressément que les critères ou facteurs servant à déterminer le classement des institutions membres, à fixer la prime annuelle pour chaque catégorie ou à prévoir la méthode pour ce faire doivent être définis par règlement administratif.

### Avantages et coûts

L'entrée en vigueur du règlement modificatif simplifiera la procédure que doivent suivre les nouvelles institutions membres, clarifiera certains éléments et permettra d'assurer la mise à jour du règlement administratif. Aucun coût, outre celui qui pourra être imputable au classement des institutions membres et, par conséquent, à l'établissement des primes que celles-ci devront verser, ne devrait être attribué directement à ces modifications.

### Consultations

Vers la fin octobre 2001, la SADC a tenu des consultations sur le règlement modificatif avec ses institutions membres et a invité celles-ci à lui faire part de leurs commentaires à ce sujet avant la fin de novembre 2001. Dans l'ensemble, les modifications proposées par la SADC n'ont soulevé aucun problème. Par contre, d'autres modifications ont été suggérées, dont certaines se reflètent dans les changements concernant l'achalandage et les éléments incorporels. Outre ces suggestions, la SADC a reçu d'autres propositions de modification dans le cadre de ces consultations, et elle en tiendra compte dans la rédaction de changements futurs.

Le règlement proposé a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 26 janvier 2002. Les intéressés avaient trente jours pour adresser leurs observations à la SADC, mais celle-ci n'a rien reçu.

### Respect et exécution

Aucun mécanisme visant à assurer le respect du règlement modificatif n'est requis.

### Personne-ressource

Sandra Chisholm  
Directrice des normes et de l'assurance  
Société d'assurance-dépôts du Canada  
50, rue O'Connor  
17<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5W5  
Téléphone : (613) 943-1976  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 992-8219  
Courriel : schisholm@sadc.ca

Registration  
SI/2002-54 27 March, 2002

BROADCASTING ACT

**Order Referring Back to the CRTC Decision  
CRTC 2001-757**

P.C. 2002-330 13 March, 2002

Whereas, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission rendered Decision CRTC 2001-757 on December 14, 2001 whereby the Commission will issue a Category 2 digital licence to the World Television Network/Le Réseau Télémonde Inc. on that network's commencing operation;

Whereas the Governor in Council has received petitions requesting that that Decision be referred back to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission for reconsideration and hearing of the matter by the Commission;

Whereas the Government of Canada is committed to a diversity of voices in Canadian broadcasting and considers that the broadcasting system should contribute to the full participation of diverse communities in Canadian society;

And whereas the Governor in Council, having considered the petitions, is satisfied that Decision CRTC 2001-757 derogates from the attainment of the objectives of the broadcasting policy set out in subsection 3(1) of the *Broadcasting Act*<sup>a</sup>;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to section 28 of the *Broadcasting Act*<sup>a</sup>, hereby refers Decision CRTC 2001-757 of December 14, 2001 back to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission for reconsideration and hearing by the Commission and is of the opinion that it is material to the reconsideration and hearing that the Commission fully assess the appropriate options for the carriage on Broadcasting Distribution Undertakings of services that aspire to reflect and connect Canada's multicultural communities to broader audiences.

Enregistrement  
TR/2002-54 27 mars 2002

LOI SUR LA RADIODIFFUSION

**Décret renvoyant au CRTC la décision  
CRTC 2001-757**

C.P. 2002-330 13 mars 2002

Attendu que le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, selon sa décision CRTC 2001-757 du 14 décembre 2001, attribuera une licence numérique de catégorie 2 au Réseau Télémonde Inc./World Television Network au moment où la requérante commencera à exploiter l'entreprise;

Attendu que la gouverneure en conseil a reçu des requêtes demandant le renvoi de cette décision au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes pour réexamen et nouvelle audience;

Attendu que le gouvernement du Canada s'est engagé à assurer la diversité des voix dans la radiodiffusion canadienne et qu'il estime que le système de radiodiffusion devrait favoriser la pleine participation des diverses collectivités à la société canadienne;

Attendu que l'examen des requêtes a convaincu la gouverneure en conseil que la décision CRTC 2001-757 ne va pas dans le sens des objectifs de la politique canadienne de radiodiffusion énoncés au paragraphe 3(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*<sup>a</sup>,

À ces causes, sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et en vertu de l'article 28 de la *Loi sur la radiodiffusion*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil renvoie la décision CRTC 2001-757 du 14 décembre 2001 au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes pour réexamen et nouvelle audience et est d'avis qu'il est essentiel que, dans le cadre de son réexamen et de sa nouvelle audience, le Conseil évalue en détail les options de distribution, par les entreprises de distribution de radiodiffusion, qui conviennent aux services qui se veulent l'expression des collectivités multiculturelles du Canada tout en les reliant à de plus vastes auditoires.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 11

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 11

Registration  
SI/2002-55 27 March, 2002

## ACCESS TO INFORMATION ACT

### Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order

P.C. 2002-337 14 March, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph (b) of the definition “head” in section 3 of the *Access to Information Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*.

#### ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

## AMENDMENT

1. The schedule to the *Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:

Item	Column I Government Institution	Column II Position
42.001	Financial Consumer Agency of Canada <i>Agence de la consommation en matière financière du Canada</i>	Commissioner of the Financial Consumer Agency of Canada <i>Commissaire de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada</i>

## EXPLANATORY NOTE

(*This note is not part of the Order.*)

The amendment designates the Commissioner of the Financial Consumer Agency of Canada as head for the purposes of the *Access to Information Act*.

The purpose of the Order is to enable the Financial Consumer Agency of Canada to receive and administer requests for access to documents under its control and to have the necessary tools identified in the *Access to Information Act*. Only the person designated as head for the purposes of that Act can disclose government documents partially or in their entirety and rely on the appropriate legislative exceptions.

The designated person shall, for example, refuse to disclose any record that contains information obtained in confidence from the government of a foreign state or to disclose personal information or trade secrets of a third party. The head will have to exercise discretion, for example, when contemplating: the disclosure

<sup>1</sup> SI/83-113

Enregistrement  
TR/2002-55 27 mars 2002

## LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

### Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)

C.P. 2002-337 14 mars 2002

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa b) de la définition de « responsable d'institution fédérale », à l'article 3 de la *Loi sur l'accès à l'information*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*, ci-après.

#### DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)

## MODIFICATION

1. L'annexe du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

Article	Colonne I Institution fédérale	Colonne II Poste
9.11	Agence de la consommation en matière financière du Canada <i>Financial Consumer Agency of Canada</i>	Commissaire de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada <i>Commissioner of the Financial Consumer Agency of Canada</i>

## NOTE EXPLICATIVE

(*La présente note ne fait pas partie du décret.*)

La modification désigne le commissaire de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada comme responsable d'institution fédérale pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information*.

Le décret vise à permettre à l'Agence de la consommation en matière financière du Canada de recevoir et examiner les demandes d'accès aux documents qui relèvent d'elle et de disposer des outils nécessaires prévus par la *Loi sur l'accès à l'information*. Seule la personne désignée responsable pour l'application de cette loi peut donner communication partielle ou totale d'un document d'État et invoquer les exceptions légales applicables.

La personne désignée sera tenue, par exemple, de refuser de communiquer un document contenant des renseignements obtenus à titre confidentiel du gouvernement d'un État étranger ou des renseignements personnels ou des secrets industriels de tiers. Le responsable devra faire preuve de jugement, par exemple, au

<sup>1</sup> TR/83-113

of information that is subject to solicitor-client privilege; the communication of records that contain advice or recommendations developed by or for a government institution or a minister of the Crown; or the communication of personal information under the control of the Financial Consumer Agency of Canada to the Attorney General of Canada for use in legal proceedings involving the Crown in right of Canada or the Government of Canada, or to investigative bodies for the purpose of enforcing Canadian legislation.

The head must ensure that the federal institution meets the statutory obligations of the *Privacy Act* concerning the collection and disclosure of personal information to a third party or to the individual to whom it relates.

moment de communiquer des renseignements protégés par le secret professionnel que lie un avocat à son client, des dossiers concernant des avis ou recommandations élaborés par ou pour une institution fédérale ou un ministre, ou encore des renseignements personnels qui relèvent de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada soit au procureur général du Canada dans le cadre de poursuites judiciaires intéressant Sa Majesté du chef du Canada ou le gouvernement fédéral, soit à des organismes d'enquête en vue de faire respecter les lois canadiennes.

Le responsable devra veiller à ce que l'institution fédérale s'acquitte des obligations prévus par la *Loi sur la protection des renseignements personnels* en matière de collecte et de communication de renseignements personnels à des tiers ou à intéressé même.



Registration  
SI/2002-56 27 March, 2002

PRIVACY ACT

### Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order

P.C. 2002-338 14 March, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph (b) of the definition “head” in section 3 of the *Privacy Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*.

#### ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

##### AMENDMENT

1. The schedule to the *Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:

Column I	Column II	
Item	Government Institution	Position
45.001	Financial Consumer Agency of Canada <i>Agence de la consommation en matière financière du Canada</i>	Commissioner of the Financial Consumer Agency of Canada <i>Commissaire de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada</i>

#### EXPLANATORY NOTE

(*This note is not part of the Order.*)

The amendment designates the Commissioner of the Financial Consumer Agency of Canada as head for the purposes of the *Privacy Act*.

The purpose of the Order is to enable the Financial Consumer Agency of Canada to receive and administer requests for access to documents under its control and to have the necessary tools identified in the *Privacy Act*. Only the person designated as head for the purposes of that Act can disclose government documents partially or in their entirety and rely on the applicable legislative exceptions.

<sup>1</sup> SI/83-114

Enregistrement  
TR/2002-56 27 mars 2002

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

### Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)

C.P. 2002-338 14 mars 2002

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa b) de la définition de « responsable d'institution fédérale », à l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*, ci-après.

#### DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

##### MODIFICATION

1. L'annexe du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	
Article	Institution fédérale	Poste
9.11	Agence de la consommation en matière financière du Canada <i>Financial Consumer Agency of Canada</i>	Commissaire de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada <i>Commissioner of the Financial Consumer Agency of Canada</i>

#### NOTE EXPLICATIVE

(*La présente note ne fait pas partie du décret.*)

La modification désigne le commissaire de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada comme responsable d'institution fédérale pour l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

Le décret vise à permettre à l'Agence de la consommation en matière financière du Canada de recevoir et examiner les demandes d'accès aux documents qui relèvent d'elle et de disposer des outils nécessaires prévus par la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Seule la personne désignée responsable pour l'application de cette loi peut donner communication partielle ou totale d'un document d'État et invoquer les exceptions légales applicables.

<sup>1</sup> TR/83-114

The designated person shall, for example, refuse to disclose any record that contains information obtained in confidence from the government of a foreign state or to disclose personal information or trade secrets of a third party. The head will have to exercise discretion, for example, when contemplating: the disclosure of information that is subject to solicitor-client privilege; the communication of records that contain advice or recommendations developed by or for a government institution or a minister of the Crown; or the communication of personal information under the control of the Financial Consumer Agency of Canada to the Attorney General of Canada for use in legal proceedings involving the Crown in right of Canada or the Government of Canada, or to investigative bodies for the purpose of enforcing Canadian legislation.

The head must ensure that the federal institution meets the statutory obligations of the *Privacy Act* concerning the collection and disclosure of personal information to a third party or to the individual to whom it relates.

La personne désignée sera tenue, par exemple, de refuser de communiquer un document contenant des renseignements obtenus à titre confidentiel du gouvernement d'un État étranger ou des renseignements personnels ou des secrets industriels de tiers. Le responsable devra faire preuve de jugement, par exemple, lorsqu'il se demande s'il doit communiquer des renseignements protégés par le secret professionnel que lie un avocat à son client, des dossiers concernant des avis ou recommandations élaborés par ou pour une institution fédérale ou un ministre, ou encore des renseignements personnels qui relèvent de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada soit au procureur général du Canada dans le cadre de poursuites judiciaires intéressant Sa Majesté du chef du Canada ou le gouvernement fédéral, soit à des organismes d'enquête en vue de faire respecter les lois canadiennes.

Le responsable devra veiller à ce que l'institution fédérale s'acquitte des obligations prévues par la *Loi sur la protection des renseignements personnels* en matière de collecte et de la communication de renseignements personnels à des tiers ou à l'intéressé même.

## Registration

SI/2002-57 27 March, 2002

CANADA FOUNDATION FOR SUSTAINABLE  
DEVELOPMENT TECHNOLOGY ACT**Order Fixing March 22, 2002 as the Date of the  
Coming into Force of the Act**

P.C. 2002-364 14 March, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to section 40 of the *Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act*, assented to on June 14, 2001, being chapter 23 of the Statutes of Canada, 2001, hereby fixes March 22, 2002 as the day on which that Act comes into force.

**EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Order.)*

The *Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act* ("the Act") was assented to on June 14, 2001.

The Act establishes the Canada Foundation for Sustainable Development Technology to provide funding for the development of technologies promoting sustainable development.

This Order brings the Act into force on March 22, 2002.

## Enregistrement

TR/2002-57 27 mars 2002

LOI SUR LA FONDATION DU CANADA POUR L'APPUI  
TECHNOLOGIQUE AU DÉVELOPPEMENT DURABLE**Décret fixant au 22 mars 2002 la date d'entrée en  
vigueur de la Loi**

C.P. 2002-364 14 mars 2002

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'article 40 de la *Loi sur la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable*, sanctionnée le 14 juin 2001, chapitre 23 des Lois du Canada (2001), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 22 mars 2002 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE***(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

La *Loi sur la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable* (ci-après la « Loi ») a été sanctionnée le 14 juin 2001.

La Loi constitue la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable, qui a pour mandat de pourvoir au financement de la mise au point de techniques favorisant le développement durable.

Le décret fixe au 22 mars 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi.

Registration  
SI/2002-58 27 March, 2002

CANADA FOUNDATION FOR SUSTAINABLE  
DEVELOPMENT TECHNOLOGY ACT

**Order Designating the Minister of Natural  
Resources as Minister for Purposes of that Act**

P.C. 2002-365 14 March, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to the definition “Minister” in section 2 of the *Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act*<sup>a</sup>, hereby designates the Minister of Natural Resources, a member of the Queen’s Privy Council for Canada, as the Minister for the purposes of that Act, effective March 22, 2002.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order designates the Minister of Natural Resources, a member of the Queen’s Privy Council for Canada, as the Minister for the purposes of the *Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act* (“the Act”).

The Act establishes the Canada Foundation for Sustainable Development Technology to provide funding for the development of technologies promoting sustainable development.

Enregistrement  
TR/2002-58 27 mars 2002

LOI SUR LA FONDATION DU CANADA POUR L’APPUI  
TECHNOLOGIQUE AU DÉVELOPPEMENT DURABLE

**Décret chargeant le ministre des Ressources  
naturelles de l’application de cette loi**

C.P. 2002-365 14 mars 2002

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de la définition de « ministre » à l’article 2 de la *Loi sur la Fondation du Canada pour l’appui technologique au développement durable*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil charge le ministre des Ressources naturelles, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, de l’application de cette loi, avec prise d’effet le 22 mars 2002.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret charge le ministre des Ressources naturelles, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, de l’application de la *Loi sur la Fondation du Canada pour l’appui technologique au développement durable* (ci-après la « Loi »).

La Loi constitue la Fondation du Canada pour l’appui technologique au développement durable, qui a pour mandat de pourvoir au financement de la mise au point de techniques favorisant le développement durable.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 23

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 23

*Erratum:*

Canada Gazette Part II, Vol. 135, No 22, October 24, 2001

SOR/2001-442

CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION  
ACT

By-Law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Information By-Law, p. 2412

In section 1,

*delete:* “same member institutions, not with deposits in your plans.”

and *substitute* therefor: “same member institution not with deposits in your plans.”

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 2002	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2002-115		Environment	Order 2002-87-01-01 Amending the Domestic Substances List .....	684
SOR/2002-116	302	Foreign Affairs	Regulations Amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations .....	687
SOR/2002-117		Canada Deposit Insurance Corporation	By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-law .....	688
SOR/2002-118	331	Foreign Affairs	Regulations Repealing the United Nations Libya Regulations .....	698
SOR/2002-119	332	Finance	Filing Penalties (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations .....	700
SOR/2002-120	335	Industry	Regulations Amending the Patent Rules .....	706
SOR/2002-121	341	Transport	Regulations Amending the Public Ports and Public Port Facilities Regulations .....	709
SOR/2002-122	343	Transport	Regulations Amending the Life Saving Equipment Regulations .....	726
SOR/2002-123	346	Finance	Regulations Amending the Income Tax Regulations (Insurance Business Policy Reserves) .....	733
SOR/2002-124	347	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Fish Inspection Regulations (Miscellaneous Program) .....	736
SOR/2002-125	363	Finance	Regulations Amending the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999 .....	741
SOR/2002-126		Canada Deposit Insurance Corporation	By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law .....	745
SI/2002-54	330	Canadian Heritage	Order Referring Back to the CRTC Decision CRTC 2001-757 .....	752
SI/2002-55	337	Justice	Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order .....	753
SI/2002-56	338	Justice	Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order .....	755
SI/2002-57	364	Prime Minister	Order Fixing March 22, 2002 as the Date of the Coming into Force of the Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act .....	757
SI/2002-58	365	Prime Minister	Order Designating the Minister of Natural Resources as Minister for Purposes of Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act .....	758

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)****SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**
 Abbreviations: e — erratum  
 n — new  
 r — revises  
 x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order—Order Amending ..... Access to Information Act	SI/2002-55	27/03/02	753	
Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Information By- Law—By-Law Amending..... Canada Deposit Insurance Corporation Act	SOR/2001-442		759	e
Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-law—By-law Amending ..... Canada Deposit Insurance Corporation Act	SOR/2002-117	11/03/02	688	
Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law—By-law Amending ..... Canada Deposit Insurance Corporation Act	SOR/2002-126	14/03/02	745	
Designating the Minister of Natural Resources as Minister for Purposes of the Act—Order ..... Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act	SI/2002-58	27/03/02	758	n
Domestic Substances List—Order 2002-87-01-01 Amending..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2002-115	05/03/02	684	
Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999—Regulations Amending ..... Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act	SOR/2002-125	14/03/02	741	
Filing Penalties (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations ..... Office of the Superintendent of Financial Institutions Act	SOR/2002-119	14/03/02	700	n
Fish Inspection Regulations (Miscellaneous Program)—Regulations Amending ..... Fish Inspection Act	SOR/2002-124	14/03/02	736	
Fixing March 22, 2002 as the Date of the Coming into Force of the Act—Order ..... Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act	SI/2002-57	27/03/02	757	
Income Tax Regulations (Insurance Business Policy Reserves)—Regulations Amending ..... Income Tax Act	SOR/2002-123	14/03/02	733	
Life Saving Equipment Regulations—Regulations Amending..... Canada Shipping Act	SOR/2002-122	14/03/02	726	
Patent Rules—Regulations Amending..... Patent Act	SOR/2002-120	14/03/02	706	
Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order—Order Amending ..... Privacy Act	SI/2002-56	27/03/02	755	
Public Ports and Public Port Facilities Regulations—Regulations Amending..... Canada Marine Act	SOR/2002-121	14/03/02	709	
Referring Back to the CRTC Decision CRTC 2001-757—Order ..... Broadcasting Act	SI/2002-54	27/03/02	752	n
United Nations Libya Regulations—Regulations Repealing ..... United Nations Act	SOR/2002-118	14/03/02	698	x
United Nations Suppression of Terrorism Regulations—Regulations Amending ..... United Nations Act	SOR/2002-116	11/03/02	687	

**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement.	C.P. 2002	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2002-115		Environnement	Arrêté 2002-87-01-01 modifiant la Liste intérieure .....	684
DORS/2002-116	302	Affaires étrangères	Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme .....	687
DORS/2002-117		Société d'assurance-dépôts du Canada	Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada relatif à la police d'assurance-dépôts.....	688
DORS/2002-118	331	Affaires étrangères	Règlement abrogeant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la Libye.....	698
DORS/2002-119	332	Finances	Règlement sur les pénalités pour omission de fournir des relevés ou renseignements (Bureau du surintendant des institutions financières) .....	700
DORS/2002-120	335	Industrie	Règlement modifiant les Règles sur les brevets .....	706
DORS/2002-121	341	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques .....	709
DORS/2002-122	343	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur l'équipement de sauvetage .....	726
DORS/2002-123	346	Finances	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (provisions techniques des entreprises d'assurance) .....	733
DORS/2002-124	347	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement correctif visant le Règlement sur l'inspection du poisson .....	736
DORS/2002-125	363	Finances	Règlement modifiant le Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces.....	741
DORS/2002-126		Société d'assurance-dépôts du Canada	Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles.....	745
TR/2002-54	330	Patrimoine canadien	Décret renvoyant au CRTC la décision CRTC 2001-757.....	752
TR/2002-55	337	Justice	Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information).....	753
TR/2002-56	338	Justice	Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels).....	755
TR/2002-57	364	Premier ministre	Décret fixant au 22 mars 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi sur la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable .....	757
TR/2002-58	365	Premier ministre	Décret chargeant le ministre des Ressources naturelles de l'application de la Loi sur la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable .....	758



**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

Abréviations : e — erratum  
n — nouveau  
r — revise  
a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme — Règlement modifiant le Règlement ..... Nations Unies (Loi)	DORS/2002-116	11/03/02	687	
Application des résolutions des Nations Unies sur la Libye — Règlement abrogeant le Règlement..... Nations Unies (Loi)	DORS/2002-118	14/03/02	698	a
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces — Règlement modifiant le Règlement de 1999 ..... Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (Loi)	DORS/2002-125	14/03/02	741	
Brevets — Règlement modifiant les Règles ..... Brevets (Loi)	DORS/2002-120	14/03/02	706	
Chargeant le ministre des Ressources naturelles de l'application de cette loi — Décret ..... Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable (Loi)	TR/2002-58	27/03/02	758	n
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information) — Décret modifiant le Décret..... Accès à l'information (Loi)	TR/2002-55	27/03/02	753	
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels) — Décret modifiant le Décret ..... Protection des renseignements personnels (Loi)	TR/2002-56	27/03/02	755	
Équipement de sauvetage — Règlement modifiant le Règlement ..... Marine marchande du Canada (Loi)	DORS/2002-122	14/03/02	726	
Fixant au 22 mars 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi — Décret ..... Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable (Loi)	TR/2002-57	27/03/02	757	
Impôts sur le revenu (provisions techniques des entreprises d'assurance) — Règlement modifiant le Règlement — Règlement modifiant le Règlement..... Impôt sur le revenu (Loi)	DORS/2002-123	14/03/02	733	
Inspection du poisson — Règlement correctif visant le Règlement..... Inspection du poisson (Loi)	DORS/2002-124	14/03/02	736	
Liste intérieure — Arrêté 2002-87-01-01 modifiant..... Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	DORS/2002-115	05/03/02	684	
Pénalités pour omission de fournir des relevés ou renseignements (Bureau du surintendant des institutions financières) — Règlement ..... Bureau du surintendant des institutions financières (Loi)	DORS/2002-119	14/03/02	700	n
Ports publics et installations portuaires publiques — Règlement modifiant le Règlement ..... Maritime du Canada (Loi)	DORS/2002-121	14/03/02	709	
Renvoyant au CRTC la décision CRTC 2001-757 — Décret..... Radiodiffusion (Loi)	TR/2002-54	27/03/02	752	n
Société d'assurance-dépôts du Canada relatif à la police d'assurance-dépôts — Règlement administratif modifiant le Règlement administratif..... Société d'assurance-dépôts du Canada (Loi)	DORS/2002-117	11/03/02	688	
Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles — Règlement administratif modifiant le Règlement administratif..... Société d'assurance-dépôts du Canada (Loi)	DORS/2002-126	14/03/02	745	



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9